

ஐக்கிய நாடுகளின்  
செயல்முறை  
அமைப்புகளுக்கும்  
நடைமுறைகளுக்கும்  
நகவல்  
சமர்ப்பித்தல்

சிறுபான்மையினரின்  
உரிமைகளையும்  
பல்வகை  
இயல்பையும்  
பாதுகாத்தல்

இன ஆர்வகளுக்கான  
சர்வதேச நிலையம் வறங்கும்

**கருவியேடு**



ஐக்கிய நாடுகளின் செயல்முறை அமைப்புகளுக்கும்  
நடைமுறைகளுக்கும் தகவல் சமர்ப்பித்தல்

சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளையும்  
பல்வகை இயல்பையும் பாதுகாத்தல்

தொடர்பான

கருவியேடு

வழங்குவது:

**இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையம்**

## வெளியீடு:

சிறுபான்மையினர் உரிமைகள் வேலைத்திட்டம்  
இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையம் (ICES)  
இல. 2, கின்சி டெரஸ்  
கொழும்பு 8 - இலங்கை

தொலைபேசி: 941-691324 / 685085 / 679745

ஃபெக்ஸ்: 941-698048

#-மேயில்: [admin@icescolombo.org](mailto:admin@icescolombo.org)  
[dhanya@icescolombo.org](mailto:dhanya@icescolombo.org)

வெப்பைட்: [www.icescolombo.org](http://www.icescolombo.org)

முதல் பிரசுரம் - 2001 நவம்பர்

இக் கருவியோட்டின் சகல உரிமைகளும் ஆக்கியோருக்குரியவை. எனினும், இதிலுள்ள விரங்குகளை மீள்விற்பனைக்கு அல்லாது, போதனை நோக்கங்களுக்காக, ஏதேனும் வழியில் மீள்பிரசுரம் செய்யலாம். அத்தகைய உபயோகங்களுக்காக முறைப்படி அனுமதி பெறப்பட வேண்டும். பொதுவாக, அவ்வாறான அனுமதி உடனடியாக வழங்கப்படும். பிரதியெடுத்தல், வேறு வெளியீடுகளில் மீள்ப் பிரசுரித்தல், நொழியெயர்த்தல் அல்லது தழுவி எழுதுதல் போன்ற நோக்கங்களுக்கு ஆக்கியோரிமையைக் கொண்டிருப்பவரிடமிருந்து எழுத்துமுல அனுமதி பெறப்பட வேண்டும்.

இக் கருவியேடு ஆங்கிலம், சிங்களம், தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் கிடைக்கின்றது.

ISBN : 955-580-062-6

இலங்கையில் அச்சிட்டுக் கட்டியோர்: குணரத்ன ஓஃப்செற் லிமிட்டெட்

## உள்ளடக்கம்

முன்னுரை

பக்கம்

அறிமுகம்

1

- + கருவியேடு என்றால் என்ன?
- + இலக்குப் பிரிவினர்

பகுதி 1

4

பிரதான சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள்

- + சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகள் தொடர்பான ஐக்கிய நாடுகள் பிரகடனம்
- + சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகள்

நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

- + சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் தொடர்பான பரிந்துரையும் பரப்புரையும்

பகுதி 2

9

மெய்நிலை கண்டறிதல்

- + தகவல் சேகரித்தல்
- + மெய்நிலை கண்டறிவோருக்கான நெறிமுறை விதிகள்
- + மெய்நிலை கண்டறிவதற்கான படமுறைகள்

நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

- + தகவல்களைப் பரப்புரை செய்தல்

பகுதி 3

15

சிறுபான்மையினர் தொடர்பான செயற்குழுவுக்கும் உடன்படிக்கை அமைப்புக்களுக்கும் தகவல் சமர்ப்பித்தல்

செயற்குழு (பங்குற்றுதல், அறிக்கை விடுத்தல், தகவல் வழங்குதல்)

நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

- + செயற்குழுக் கூட்டத்தொடர்களைப் பின்தொடரும் நடவடிக்கைகள் உடன்படிக்கை அமைப்புகள் (தகவல் சமர்ப்பித்தல், பங்குற்றுதல்)

நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

- + உடன்படிக்கை அமைப்புகளின் பணிகளைப் பின்தொடரும் நடவடிக்கைகள்

**முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்தல்**

- + உடன்படிக்கை அமைப்புக்களுக்கு (யார் முறைப்பாடு செய்யலாம்?, அதற்கான வழிமுறை)
- + "1503" ஏற்பாடு (தேவைகள், வழிமுறை)
- + ஐக்கிய நாடுகளின் நிபுணர்கள், தான்தோன்றித்தனமான தடுப்புக்காவல்கள் சம்பந்தமாகவும் பலவந்தத்தின் பேரில் அல்லது சுயவிருப்பின்றி ஆட்கள் மறைவது சம்பந்தமாகவும் செயற்படும் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் செயற்குழுக்கள் (ஆணையதிகாரங்கள், தேவைகள், தொடர்பு விபரங்கள்)

**பின்னிணைப்பு A**

44

**சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் - பிரதான அம்சங்களும் குறிப்புக்களும்**

- + சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகள் தொடர்பான பிரகடனம்

**பின்னிணைப்பு B**

63

**சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகள்**

- + குடியரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச ஒப்பந்தம்
- + பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச ஒப்பந்தம்
- + சகல விதமான இனப் பாராட்சுங்களையும் ஒழிப்பதற்கான சர்வதேச ஒப்பந்தம்
- + சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான ஒப்பந்தம்
- + பெண்களுக்கு எதிரான சகல வித பாராட்சுங்களையும் ஒழிப்பதற்கான ஒப்பந்தம்
- + சித்திரவதை மற்றும் கொடுமையான, மனிதத்தன்மையற்ற அல்லது கீழ்த்தரமான நடத்துகை அல்லது தண்டனைகளுக்கு எதிரான ஒப்பந்தம்

**பின்னிணைப்பு C**

73

**சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் உள்ளிட்ட சர்வதேச மனித உரிமைகள் கண்காணிக்கப்படுவது எப்படி?**

## முன்னுரை

சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளும் பல்வகை இயல்பும் தொடர்பாக இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையம் உருவாக்கியுள்ள இக் கருவியேயானது, எட்டு சமுதாயங்கள் எளிதில் பிளவுபடக்கூடியனவாக மாறி, இனக் குரோதங்கள் தூண்டிவிடப்பட்டு, வெவ்வேறு பிரிவினர்களுக்கு எதிராகப் பரவலான முறையில் பாரபட்சம் காட்டப்படும் நிலைமைகள் வலுவடைந்துவரும் இக் காலகட்டத்தில் மிகவும் வரவேற்கத்தக்க ஒரு சிறந்த முயற்சியாக அமைகின்றது. அத்துடன், சகல மக்களிடமும் சமத்துவம், கௌரவம் ஆகியவற்றை உறுதிப்படுத்தப் பல்வேறு குழுக்களுக்கிடையே பரஸ்பர சகிப்புத்தன்மையும் புரிந்துணர்வும் அவசியம் என்ற கருத்து தற்சமயம் சர்வதேச சமூகத்தில் வேலூன்றி வருவதையும் இக்கு குறிப்பிட வேண்டும். இது, நாடுகளுக்கு உள்ளும் நாடுகளுக்கு இடையிலும் சமாதானம், ஒற்றுமை என்பன நிலவுவதற்குச் சிறிய அளவிலேனும் தீர்க்கமான பங்களிப்பை வழங்குகின்றது. சிறுபான்மையினர், கொள்கை வகுப்பாளர்கள், பரிந்துரை செய்வோர், உள்ளூர்-பிராந்திய-சர்வதேச அமைப்புக்களின் வெளிக்கள அலுவலர்கள் ஆகியோருக்கான இந்தச் செய்முறை வடிவகாட்டி நூலானது சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளும் பல்வகை இயல்பும் தொடர்பான பிரச்சினைகளுக்கு தீர்வுகளை ஐக்கிய நாட்டுச் செயல்முறைகள் மற்றும் நடைமுறைகளின் ஊடாக நடவடிக்கை எடுப்பதற்கு அரும்புதையாக அமைவார் என்பது எனது நம்பிக்கை. இந்தச் செயல்முறைகளும் நடைமுறைகளும் கடந்த இரு தசாப்தங்களில் பெரிதும் முன்னேறியுள்ளன. மனித உரிமைகள் நன்கு அமுல்செய்யப்படுவதைக் கண்டாணிக்கவும் மனித உரிமை மீறல்கள் தொடர்பாகத் தீர்க்கமான பதில் நடவடிக்கை எடுக்கவும் அவை கூடுதல் ஆதிகாரத்தைப் பெற்றுள்ளன. ஐக்கிய நாடுகள் அமைப்பின் ஊடாக மனித உரிமைப் பிரச்சினைகளைக் கவனத்திற்குக் கொண்டுவரவும் நிலைமைகளை மாற்றுவதற்கான நடவடிக்கைகளைத் தீவிரப்படுத்துமாறு அரசாங்கங்களைத் தூண்டுவதற்கும் உள்ள வாய்ப்புக்களை இக் கருவியேடு எடுத்துக்கூறுகின்றது. அதைவிட முக்கியமாக, மனித உரிமைகளை உள்ளூர் மட்டத்தில் நடைமுறை ரீதியாக அமுலாக்குவதில் கொள்கை வகுப்பாளர்களுக்கும் சிவில் சமூகத்தினருக்கும் இக் கருவியேடு உதவியாக அமைகின்றது. இந்த முன்முயற்சியை மேற்கொண்ட இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையத்தை நான் பாராட்டுகிறேன். இக் கருவியேடு தேசிய நிலைமைகளில் பரவலாகவும் உள்ளூர் தேவைகள் மற்றும் சந்தர்ப்ப சூழ்நிலைகளுக்கேற்ற விதத்திலும் பயன்படுத்தப்படுமென நம்புகிறேன். ஐக்கிய நாடுகள் அமைப்பின் உதவியை நாடி, முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்து, பிரச்சினைகளைச் சர்வதேச சமூகத்தின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவர சிறுபான்மையினருக்கும் ஏனையோருக்கும் கிடைத்துள்ள மற்றுமொரு கருவியாக இந்தக் கருவியேட்டைக் கொள்ளலாம். இக் கருவியேடு உலகின் பல்வேறு பிராந்தியங்களிலும் விசிவான முறையில் பரப்புரை செய்யப்படுவதோடு, மாற்றத்தை ஏற்படுத்த விரும்பும் தனிப்பட்டவர்கள், குழுக்கள், அமைப்புக்கள் மற்றும் தீர்மானம் எடுக்கும் பதவியிலுள்ளவர்களினால் செயல்முறையில் பயன்படுத்தப்பட வேண்டுமெனவும் சிபாரிசு செய்கிறேன்.

## மேரி ரொபின்ஸன்

மனித உரிமைகளுக்கான ஐக்கிய நாடுகள் உயர் ஆணையாளர்

இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையம் (ICES), சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளும் பல்வகை இயல்பும் தொடர்பாக உருவாக்கியுள்ள இக் கருவியேடானது சிறுபான்மையினர், கொள்கை வகுப்பாளர்கள், பரிந்துரை செய்வோர் ஆகியோருக்கும் தேசிய, பிராந்திய மற்றும் சர்வதேச அமைப்புகளுக்கும் சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் சம்பந்தமான வழிகாட்டுதல்களை வழங்குகின்றன. தகவல் மற்றும் முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பிப்பதற்குப் பயன்படுத்தக்கூடிய ஐக்கிய நாட்டுச் செயல்முறை அமைப்புகளும் நடைமுறைகளும் பற்றி விபரிப்பதன் மூலம், மாற்றத்தைக் கொண்டுவருவதற்காகச் சர்வதேச மட்டத்தில் முயற்சிகளை மேற்கொள்ள வாசகர்களுக்குக் கிடைக்கும் வழிகளை இக் கருவியேடு எடுத்துக்காட்டுகின்றது. முறைப்பாடுகளுக்குச் செவிமடுக்கப்படுவதையும் நெருக்கடி நிலைமைகளில் கவனம் செலுத்தப்படுவதையும் அத்துமீறல்களுக்குப் பரிசாரம் வழங்கப்படுவதையும் உறுதிப்படுத்துவது இதன் நோக்கமாகும்.

“தென்காசியாவில் சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்பு” என்னும் தலைப்பில் “மேராட்” நிதியுதவியுடன் ICES அமைப்பினால் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஒரு வேலைத்திட்டத்தின் கட்டுக்கோப்பிற்குள்ளேயே இக் கருவியேடு தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது. இன் வேலைத்திட்டம் பின்வருவனவற்றில் விசேட அவதானத்தைச் செலுத்தியது:

(1) பிராந்தியத்தில் காணப்படும் சிறுபான்மையினர் / பெரும்பான்மையினர் ஏற்பாடுகளின் அனுபவங்கள், சாதனைகள், குறைபாடுகள் என்பன பற்றி சிறுபான்மையினர் தொடர்பான ஐக்கிய நாடுகள் செயற்குழுவின் தேவைக்காக மேற்கொள்ளப்பட்ட ஓர் ஆய்வு. (2) முட்டிமோதிக்கொள்ளும் அரசியலில் ஈடுபடும் அல்லது ஈடுபடக்கூடிய இனப் பிரிவுகளுக்கிடையே புரிந்துணர்வை ஏற்படுத்துவதற்காக சிவில் சமூகமும் பிராந்திய அரசாங்கங்களும் மேற்கொள்ளும் முயற்சிகளை ஒருங்கிணைத்தல். (3) பல்வேறு உள்ளூர், பிராந்திய செயல்முறை அமைப்புகள் மூலம் சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்பைப் பலப்படுத்தும் பொருட்டு சமுதாயத்தின் சகல தரப்பினருக்கும் ஆலோசனையும் உதவியும் வழங்கும் ஒரு வழிமுறையாக, பிராந்திய மற்றும் உள்ளூர் மட்டங்களில் ஏதேனும் ஆலோசனைச் சேவை அமைப்புகளை ஏற்படுத்துதல். சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளைப் பாதுகாக்கும் நடவடிக்கைகளுக்கு இக் கருவியேடு பரவலான முறையில் பயன்படுத்தப்படுவதை நாம் விரும்புகிறோம்.

**சிறுபான்மையினர் உரிமைகள் தொடர்பான நிகழ்ச்சித்திட்ட அதிகாரிகள்**  
இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையம்  
நவம்பர் 2001



## அறிமுகம்

மனித உரிமைகள், குறிப்பாக, சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் மறுக்கப்படுவதே இன்றைய ஆயுதப்பிணக்குகள் பலவற்றிற்கு மூலகாரணமாகும். எனவே, முன்னெச்சரிக்கைக்கான ஒழுங்குமுறைகளை வகுத்தல், மனித உரிமைப் பிரச்சினைகளில் கரிசனை காட்டுவதற்கான தேசிய ஏற்பாடுகளை வலுப்படுத்துதல், சகல மனித உரிமைகளையும் உறுதியாக அமுல்செய்தல் ஆகிய விடயங்களில் கவனத்தைச் செலுத்துவது அறிமுகக்கிய அவசரத் தேவையாகியுள்ளது.

மனித உரிமைப் பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகாணப் பல வழிகள் உள்ளன. முதலாவதாக, தேசிய மட்டத்தில் நீதிமன்றங்கள் மற்றும் வேறு தேசிய நிறுவனங்களின் உடாக அவற்றைத் தீர்த்துவைக்கலாம். எனினும், பல சந்தர்ப்பங்களில் இது கஷ்டமானது. ஏனெனில், நீதிப்பியலான அமைப்பு உறுதியற்றதாக இருக்கக்கூடும். உரிமை மீறல்களுக்கு உள்நாட்டில் பரிசாரம் நெக்கூரிய வழிகள் யாவும் அற்றுப்போயிருக்கலாம். அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில், பிரச்சினைகளைச் சர்வதேச சமூகத்தின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவந்து, அதன் மூலம் உரிமை மீறல்களுக்குப் பரிசாரம் வழங்குவதற்கான மாற்றங்களைச் செய்யும்படி அரசாங்கத்தின் மீது நிர்ப்பந்திப்பை அதிகரிக்க நீங்கள் ஐக்கிய நாடுகளின் உதவியை நாடலாம்.

உரிமை மீறல்கள் பற்றிக் கவனிப்பதற்கான ஐக்கிய நாட்டுச் செயல்முறை அமைப்புகள் கடந்த தசாப்த காலத்தில் பெரிதும் முன்னேறியுள்ளன. அரச சார்பற்ற நிறுவனங்களிடமிருந்து தகவல்களைப் பெற்றுப் பயன்படுத்துவதிலும் அரசாங்கங்களுக்கு எதிராகத் தனிப்பட்டவர்கள் தெரிவிக்கும் முறையாடுகள் தொடர்பாக நடவடிக்கை எடுப்பதிலும் சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகளின் அமுலாக்கத்தை மேற்பார்வை செய்யும் உடன்படிக்கை அமைப்புகள் இப்பொழுது மேலும் முனைப்பாகச் செயற்படுகின்றன. மது எதிர்ப்பு, இனத் துவேஷம், சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் மீறப்படுதல், போலீசாரின் அத்துமீறிய செயல்கள், விசாரணையற்ற மரண தண்டனைகள், வீதியோரப் பிள்ளைகள், கௌரவத்தைப் பாதுகாப்பதற்காகப் பெண்களைக் கொல்லுதல், மனித உரிமைக்காக பாடுபடுபவர்கள் மீது மேற்கொள்ளப்படும் தாக்குதல்கள் போன்ற பொதுவான பிரச்சினைகள் பற்றியும் குறிப்பிட்ட நாடுகளில் காணப்படும் மனித உரிமை நிலைமைகள் பற்றியும் விசாரித்து அறிக்கை சமர்ப்பிப்பதற்காக ஏராளமான சுயாதீன நிபுணர்கள் நியமிக்கப்பட்டுள்ளனர். சிறுபான்மையினர் தமது பிரச்சினைகளையிட்டுக் கவல்துரையாடவும் விசேட நிலைமைகளை வெளியுலகின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவரவும் வசதியளிக்கும் ஓர் அரசாங்கமாக 1995 ஆம் ஆண்டில் சிறுபான்மையினர் தொடர்பான செயற்குழு ஏற்படுத்தப்பட்டது. சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் தொடர்பான ஐக்கிய நாடுகள் பிரகடனத்தைத் தேசிய மட்டத்தில் முனைப்பாக அமுல்செய்வதற்குரிய வழிமுறைகளை வகுத்துக்கொடுப்பது இச் செயற்குழுவின் மற்றொரு நோக்கமாகும்.

சிறுபான்மையினரின் அபிவாசைகளைக்கு மதிப்பளிப்பதும் பல்வின அமைப்பைப் பேணிக் காப்பதும் பங்கேற்பு முறையிலான அபிவிருத்திக்கு வழிகோலுவதுடன் நாடுகளுக்கு உள்செயும் நாடுகளுக்கு இடையிலும் பதற்ற நிலையைத் தணிப்பதற்கும் உதவும். சிறுபான்மையினரும் ஏனையோரும் தற்போதுள்ள ஐக்கிய நாட்டுச் செயல்முறை அமைப்புகள் மற்றும் நடைமுறைகளை நாடிச்சென்று பயன்படுத்திக்கொள்ள வழிகாட்டுவதே இக் கருவியேட்டின் நோக்கமாகும்.

## கருவியேடு என்றால் என்ன?

இக் கருவியேடானது தற்போதுள்ள சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் பற்றியும் தனிப்பட்ட மற்றும் கூட்டான மனித உரிமை மீறல்கள் சம்பந்தமாகத் தகவல்களையும் முறைப்பாடுகளையும் சமர்ப்பிப்பதற்குப் பயன்படுத்தக்கூடிய ஐக்கிய நாட்டுச் செயல்முறை அமைப்புகள் பற்றியும் வாசகர்களுக்கு வழிகாட்டுதல்களை வழங்குகின்றது. மெய்நிலை கண்டறிதல், தகவல்களைச் சமர்ப்பித்தல், நடைமுறைகளைப் பயன்படுத்துதல், கூட்டங்களில் பங்குற்றுதல், முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்தல் என்பவை தொடர்பான விபரங்கள் யாவும் இதில் அடங்கியுள்ளன. மனித உரிமைகளுக்கும் பல்வின அமைப்பைப் பேணும் நிறுவனங்களுக்கும் அளிக்கப்படும் மதிப்பைப் பல்படுத்தி, அதன் மூலமாக மக்கள் ஒற்றுமையாகவும் சமாதானமாகவும் எழுவதற்கு உகந்த சமுதாயங்களைக் கட்டியேழுப்பச் சிறுபான்மையினருக்கும் ஏனையோருக்கும் கிடைத்துள்ள ஒரு மேலதிகக் கருவியே ஐக்கிய நாடுகளின் துணையை நாடும் வழிமுறையாகும்.

### கருவியேட்டின் முக்கிய அம்சங்கள்

- பிரதான சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள்.
- மெய்நிலை கண்டறிதலும் தகவல்களைப் பரப்பும் செய்தலும்.
- சிறுபான்மையினர் தொடர்பான செயற்குழுவுக்கும் உடன்படிக்கை அமைப்புகளுக்கும் தகவல்களைச் சமர்ப்பித்தல்.
- முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்தல்.

நீங்கள் எதிர்பார்க்கும் பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகாண நீங்கள் என்ன செய்யலாம் என்பதை எடுத்துக்கூறும் ஆலோசனைக் குறிப்புகள் ஒவ்வொரு பிரிவிலும் அடங்கியுள்ளன.

பின்னிணைப்பு A - சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் தொடர்பான பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகள் பற்றிய சில விபரங்களை பிரதான மூலக்கூறுகளாகவும் குறிப்புக்களாகவும் எடுத்துக்கூறுகின்றது.

பின்னிணைப்பு B - ஏனைய சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளை மேலோட்டமாக எடுத்துக்கூறுகின்றது.

பின்னிணைப்பு C - மனித உரிமை உடன்படிக்கை அமைப்புகள் மூலம் உரிமைகள் கண்காணிக்கப்படுவது எப்படி என்பதைச் சுருக்கமாக எடுத்துக்கூறுகின்றது.

### இலக்குப் பிரிவினர்

1. கொள்கை வகுப்பாளர்களும் பரிந்துரை செய்வோரும்: அரசாங்கங்கள், தேசிய மற்றும் உள்ளூராட்சி அதிகாரஸபைகள், இராணுவ மற்றும் பாதுகாப்பு அமைப்புகள், முகவரான்மைகள், சர்வதேச, தேசிய மற்றும் உள்ளூர் அரச சார்பற்ற அமைப்புகள்.
2. சர்வதேச அமைப்புகள், முகவரான்மைகள் மற்றும் உள்ளூர் அமைப்புகளின் வெளிக்கள அலுவலர்கள்.
3. சிறுபான்மையினர்
4. பொதுமக்கள்

## ஏற்புரை

இக் கருவியேடு பெரும்பாலும் பின்வரும் அறிக்கைகள், ஆவணங்கள், நூல்கள் மற்றும் வெப்சைட்களில் இருந்து பெறப்பட்ட விபரங்களின் தொகுப்பாகும்:

- A compilation of International Instruments, United Nations, New York and Geneva.
- Minority Rights: United Nations Fact-sheet No. 18 (rev.1)
- Minority Rights Group International: *New Approaches to minority Protection*, by Asbjorn Eide.
- Alan Phillips and Allan Rosas: *The UN minority Rights Declaration*, Abo Akademi University
- Institute for Human Rights and Minority Rights Group International.
- *Minority Rights: a Guide to United Nations Procedures and Institutions*, by Gudmundur Alfredsson and Erika Ferrer, Minority Rights Group International and Raoul Wallenberg Institute.
- *Guiding Principles on Internal Displacement*, a toolkit for dissemination, advocacy and analysis, Consortium of Humanitarian Agencies, Colombo.
- Ravindran, D.J., Guzman, M., and Ignacio, B(Eds) (1994) *Handbook on fact-finding and documentation of human rights violations*. Bangkok, Asian Forum for Human Rights and Development (Forum Asia).
- *The United Nations Guides for Minorities*, Office of the High Commissioner for Human Rights.

வெப்சைட்கள்:

- [www.unhchr.chwww.cohre.org](http://www.unhchr.chwww.cohre.org)
- [www.ishr.org](http://www.ishr.org)
- [www.defence-for-children.org](http://www.defence-for-children.org)
- [www.antiracism-info.org](http://www.antiracism-info.org)

இக் கருவியேட்டை வெளியிடுவதற்கு ஆதரவு வழங்கிய **நேராட்** அவைப்புக்கு இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையம் நன்றி தெரிவித்துக்கொள்கிறது. கருவியேட்டை எழுத்துருவாக்கிய ஜேனிவா, மனித உரிமைகளுக்கான உயர்ஸ்தானிகர் அலுவலகத்தின் முன்னாள் அதிகாரியும் சிறுபான்மையினர் தொடர்பான செயற்குழுவின் முன்னாள் செயலாளருமான சிசிலியா தொம்சன், தொகுப்பு மற்றும் வடிவமைப்புப் பணிகளை மேற்கொண்ட சிறுபான்மையினர் உரிமைகள் தொடர்பான **ICES** நிகழ்ச்சித்திட்ட அதிகாரிகள் ஆகியோருக்கும் நன்றிகள் உரித்தாகுக.

## பிரதான சர்வதேச

### மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள்

பிரதான சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் தேரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளை ஐக்கிய நாடுகள் முன்னிலையில் வேண்டிப் பெறக்கூடிய உரிமைகள் என்பதால் அவை பற்றி நீங்கள் நன்கு அறிந்திருத்தல் அவசியம். ஐக்கிய நாடுகளின் பல்வேறு செயல்முறை அமைப்புகளையும் நடைமுறைகளையும் சிறந்த முறையில் பயன்படுத்திக்கொள்ள வேண்டுமாயின் தகவல்களை அல்லது முறைப்பாடுகளைச் சார்பிக்கும்போது நீங்கள் எந்தெந்த உரிமைகளின் மீறல்கள் பற்றிக் குறிப்பிட விரும்புகிறீர்கள் என்பது உங்களுக்குத் தெரிந்திருக்க வேண்டும். தேசிய அல்லது இன, மத, மொழிச் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்கூரிய மக்களின் உரிமைகள் தொடர்பான பிரகடனம், சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகளின் பொருத்தமான பகுதிகள் என்பன பற்றிய விபரங்கள் இக் கருவியேட்டில் அடங்கியுள்ளன. இவ்விரண்டில் முன்னையது சகல நாடுகளுக்கும் பொருத்தமானது. ஆனால், நாடுகளைச் சட்டரீதியாகக் வற்புறுத்தும் வலுவற்றது. பின்னையது, அதனை அங்கீகரித்த நாடுகளைச் சட்டரீதியாகக் கட்டுப்படுத்துகின்றது. இக் கருவியேட்டின் உட்பகுதி இவ்விரண்டு ஒப்பந்தங்கள் பற்றியும் மேலோட்டமாக எடுத்துக்கூறுகின்றது. ஒப்பந்தங்களில் அடங்கியுள்ள உறுப்புகள், பிரதான மூலக்கூறுகள், குறிப்புகள் என்பன கருவியேட்டின் பின்னிணைப்பு-A, பின்னிணைப்பு-B ஆகியவற்றில் காணப்படுகின்றன.

#### முக்கிய அம்சங்கள்

- 1992 ஆம் ஆண்டு ஐ.நா. பொதுச்சபையில் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.
- சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளில் மட்டும் கவனம் செலுத்தும் முதலாவது சர்வதேச மனித உரிமைகள் ஆவணம்.
- உலகளாவிய ரீதியில் எல்லாச் சூழ்நிலைகளிலும் பிரபோகிப்பதற்கான நோக்கத்தைக் கொண்டது.
- இது சர்வதேச ரீதியான குறைந்தபட்சத் தரநிலை நியமம் மட்டுமே. அரசாங்கங்கள் இதையிடச் சிறப்பான முறையில் செயற்பட வேண்டுமென எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது.
- இப் பிரகடனம் தற்போதுள்ள பல உரிமைகளை மீளக் குறிப்பிடுகிறது. எனினும், ஏனைய சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களிலுள்ள சிறுபான்மையினர் உரிமைகளை மேலும் விரிவுபடுத்தி, மேலும் விளக்கமாக கூறுகின்றது.
- குடியரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கையில் சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகள் பற்றிக் குறிப்பிடும் 27 ஆவது உறுப்புகளையேத் தெளிவுபடுத்தும் ஒரு விதப்பரையாகவும் இது விளங்குகிறது.
- சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளையும் சட்டத்தின் அடிப்படையிலான ஜனநாயகக் கட்டுக்கோப்பிற்குள் முழுச் சமுதாயமும் ஆகியிருத்தி பெறுவதையும் இது தொடர்புபடுத்துகின்றது.

**பிரகடனம் பின்வரும் உரிமைகளைச் சிறுபான்மை மக்களுக்கு வழங்குகிறது:**

- வாழ்வதற்கும் தனித்துவத்தைப் பேணுவதற்கும் பாதுகாப்புப் பெறும் உரிமை.
- தமது கலாசாரம், மதம், மொழி ஆகியவற்றில் பற்றுவைக்கவும் அவற்றைக் கைக்கொள்ளவும் பயன்படுத்தவும் அனுட்டானங்களை மேற்கொள்ளவும் கொண்டுள்ள உரிமை.
- கலாசார, மத, சமூக, பொருளாதார நடவடிக்கைகளிலும் பொது வாழ்விலும் பங்குபற்றும் உரிமை.
- தமது சங்கங்களை அமைத்து நடத்தும் உரிமை.
- தமது நாட்டிற்குள்ளும் அதற்கு வெளியிலும் தமது குழுவைச் சேர்ந்தவர்களுடனும் ஏனைய சிறுபான்மைக் குழுக்களைச் சேர்ந்தவர்களுடனும் நல்லுறவுத் தொடர்புகளை ஏற்படுத்திப் பேணும் உரிமை.
- பாரபட்சமின்றி உரிமைகளைப் பயன்படுத்தும் உரிமை.

**அரசாங்கத்தின் கடமை:**

- அவர்கள் தமது தனித்துவ இயல்புகளை வெளியிடுத்துவதற்கும் தமது கலாசாரம், மொழி, மதம், பாரம்பரியங்கள், பழக்கவழக்கங்கள் என்பவற்றை விருத்தி செய்வதற்கும் உகந்த சூழ்நிலையை உருவாக்குதல்.
- தாய் மொழியைக் கற்பதற்கும் தாய் மொழியில் கல்வி கற்பதற்கும் போதிய வாய்ப்புக்களை ஏற்படுத்திக் கொடுத்தல்.
- சிறுபான்மையினரின் வரலாறு, பாரம்பரியங்கள், மொழி, கலாசாரம் ஆகியன பற்றிய அறிவை ஊக்குவித்தல்.
- பொருளாதார முன்னேற்றத்திலும் அபிவிருத்தியிலும் பங்குற்ற அவர்களுக்கு இடமளித்தல்.
- தேசிய கொள்கைகளையும் நிகழ்ச்சித் திட்டங்களையும் வகுக்கும்போது சிறுபான்மையினரின் நியாயபூர்வமான அபிலாசைகளையும் கருத்திற்கு எடுத்துக்கொள்ளுதல்.
- சிறுபான்மையினர் தொடர்பான பிரச்சினைகளில் ஏனைய நாடுகளுடன் ஒத்துழைத்தல்.

**ஐக்கிய நாடுகள் தாபனத்தின் விசேட முகவரண்மைகளும் ஏனைய அமைப்புக்களும் செய்ய வேண்டியவை:**

- பிரகடனத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள உரிமைகளின் அமுலாக்கத்திற்கு ஊக்கமும் உதவியும் வழங்குதல்.

பிரகடனத்தின் முழுவிரமும் பிரதான மூலக்கூறுகள், குறிப்புகள் என்பனவும் பின்னிணைப்பு-A யில் தரப்பட்டுள்ளன.

## சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகள்

குடிபரிமைகளும் அரசியல் உரிமைகளும்; பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள்; இன ஒதுக்கல்; சிறுவர் உரிமைகள்; பெண்களின் உரிமைகள்; சித்திரவதை ஆகிய ஆறு விடயங்கள் தொடர்பான ஆறு சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகள் உள்ளன. சிறுபான்மையினரின் விசேட உரிமைகளும் உள்ளடங்கிய இந்த உடன்படிக்கைகளில் ஏதேனும் ஒன்றை நீங்கள் பயன்படுத்த வேண்டுமானால் உங்கள் நாட்டின் அரசாங்கம் அவ்வுடன்படிக்கையின் பங்களியாக இருக்க வேண்டும். அவ்விதம் இல்லாவிட்டால் நீங்கள் அவ்வுடன்படிக்கையின் நடைமுறைகளைப் பயன்படுத்த முடியாது. ஒவ்வொரு உடன்படிக்கையினதும் முழுவிவரங்களை அறிய விரும்பினால் மனித உரிமைகளுக்கான உயர் ஸ்தாநிகர் அலுவலகத்தின் வெப்சைட்டில் ([www.unhcr.ch](http://www.unhcr.ch)) "Treaties" என்ற தலைப்பின்கீழ் பாருங்கள். ஒவ்வொரு உடன்படிக்கையின் விபர அறிக்கையுடனும் அதனை அங்கீகரித்துள்ள நாடுகளின் பட்டியல் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.

ஆறு உடன்படிக்கைகளினதும் மிகப் பொருத்தமான உறுப்பினர்களும் அவை பற்றிய சுருக்கக் குறிப்புகளும்  
*பின்னிணைப்பு B யில் தரப்பட்டுள்ளன.*

**சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தங்கள் தொடர்பான  
பரிந்துரையும் பரப்புரையும்**

**நீங்கள் செய்யக்கூடியவை**

- சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களும் அவை தொடர்பான தகவல்களும் பற்றி உள்ளூரில் பேசும்பொழுது மொழிகள், சிறுபான்மையினரின் மொழிகள் ஆகியவற்றிலும் பரப்புரை வழங்குங்கள்.
- பிரகடனத்தையும் பொருத்தமான ஏனைய ஒப்பந்தச் சாதனங்களையும் உள்ளூர் மற்றும் சிறுபான்மையினரின் மொழிகளில் மொழிவெயர்ப்புச் செய்யுங்கள்.
- சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களின் அமுலாக்கத்திற்காக விரிவான முறையில் பரிந்துரை செய்யுங்கள்.
- உங்கள் நாட்டு அரசாங்கம் அவற்றை அமுல்செய்யும் முறையைக் கண்காணித்து அது சம்பந்தமான தகவல்களைப் பரப்புகள்.
- சிறுபான்மையினர் மற்றும் பல்லின அமைப்புத் தொடர்பான நடவடிக்கைகளில் பல்வேறு நிறுவனங்களுக்கு இடையிலான ஒருங்கிணைப்புக்கு ஊக்கமும் உதவியும் பங்களிப்பும் வழங்குங்கள். மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் உடனடிவழிவழி ஆவனமாகப் பயன்படுத்தப்படுவதை உறுதிசெய்யுங்கள்.
- தேசிய மற்றும் அபிவிருத்தித் திட்டங்கள் வகுக்கப்படுமபோது மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள உரிமைகள் கருத்திற்கு எடுத்துக்கொள்ளப்படுவதை உறுதிப்படுத்துங்கள்.
- சிறுபான்மையினரும் ஏனைய சமூகத்தினரும் சமத்துவ அடிப்படையில் பங்குபற்றிச் சமமான முறையில் பயன்பெறக்கூடிய நடவடிக்கைகளையும் ஆக்கபூர்வமான நிகழ்ச்சிகளையும் திட்டமிடுங்கள்.
- நிகழ்ச்சித்திட்டங்களினால் சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் வேண்டுமென்றோ அல்லது தெரியாததனமாகவோ மட்டுப்படுத்தப்படுவதைத் தடுத்து, அத்திட்டங்கள் யாவும் மனித உரிமை ஒப்பந்தங்களின் கோட்பாடுகளுக்கு அமைவாக இருப்பதை உறுதிப்படுத்துங்கள்.
- பிரகடனத்திலும் ஏனைய மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களிலும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள உரிமைகள் சிறுபான்மையினருக்கு மறுக்கப்படும்போது அவர்கள் உதவியை நாடிச்சென்று பரிசாரம் பெற்றுக்கொள்ள வழிகளை ஏற்படுத்திக்கொடுங்கள்.
- சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் சம்பந்தமாக தேசிய, பிராந்திய மற்றும் சர்வதேச அமைப்புகளின் ஊழியர்கள், ஆலாட்சி அதிகாரிகள், பாதுகாப்பு அதிகாரிகள், பொலிஸ் அதிகாரிகள், ஆயுதப் படைமையினர், உரிய நிர்வாக அதிகாரிகள், பங்காளி அமைப்பினர் மற்றும் பொதுமக்களுடன் நேரடித் தொடர்புகொள்பவர்கள் ஆகியோருக்குப் பயிற்சியளிக்க உதவுங்கள்.
- சிறுபான்மையினர் தமது தனித்துவ இயல்புகளைப் பேணுவதற்குரிய சமத்துவ சூழலை உறுதிப்படுத்தவும் வேறுபாடுகள் ஏற்படும்போது கலந்துரையாடல் மூலம் பிணக்கைத் தீர்த்துவைக்கவும் உதவும் பொருட்டு ஆலாட்சியதிகாரி சபைகள், நல்லிணக்க சபைகள், வட்டமேசை மாநாடுகள், விசேட குழுக்கள் போன்ற செயல்முறை அமைப்புகளை ஏற்படுத்துவதற்கு ஊக்கமும் உதவியும் அளியுங்கள்.
- சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்புத் தொடர்பான வெளிக்கள நடவடிக்கைகளில் பிரகடனத்தையும் பொருத்தமான ஏனைய ஒப்பந்தச் சாதனங்களையும் அடிப்படை வழிகாட்டியாகப் பயன்படுத்துங்கள்.

குறிப்புகள்:



## தகவல்களைச் சேகரித்தல்

மெய்நிலை கண்டறிவதன் நோக்கம், தகவல் சேகரிக்கும் வழிமுறைகள், மெய்நிலையை விசாரித்து அறிவதற்கான நடைமுறைகள், தகவல்களைப் பரப்பரை செய்யும் வழிமுறை என்பவை சம்பந்தமான சில விபரங்களைக் கருவியேட்டின் இப் பகுதி கொண்டுள்ளது. நம்பகமான, சகல விபரங்களும் உள்ளடங்கிய தகவலைத் தெளிவாகவும் சுருக்கமாகவும் ஐக்கிய நாடுகளின் அமைப்புக்குச் சமர்ப்பிக்க விரும்பினால் நீங்கள் உண்மை நிலையைக் கண்டறிதல் மிக முக்கியமானதாகும். சமர்ப்பிக்கப்படும் தகவல் பயன் மிக்கதாகவும் அதிக விபரங்கள் கொண்டதாகவும் இருப்பின் அதனால் சிறந்த நெறிகளால் ஏற்படுவதற்கு அதிக வாய்ப்பு உண்டு. நிலைமையை நிவர்த்தி செய்வதற்கு அவசியமான மாற்றங்களைக் கொண்டுவர உங்கள் அரசையும் அது தூண்டக்கூடும்.

## மெய்நிலை கண்டறிவதன் நோக்கம்:

- அரசாங்கங்களின் மனித உரிமைச் செயற்பாடுகளைக் கண்காணிக்கும் பொருட்டு, உரிமை மீறல் குற்றச்சாட்டுக்களின் உண்மை நிலையை இயன்றளவு நாட்படாகவும் முழுமையாகவும் அறிந்துகொள்ளுதல்.
- உரிமை மீறல் குற்றச்சாட்டுக்கள் பற்றி நம்பகமான அறிக்கைகளைச் சமர்ப்பிக்கும் பொருட்டு, உண்மை விபரங்களை நேரடியாக ஊர்ஜிதம்செய்தல்.

பின்வரும் நோக்கங்களுக்காக சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் தொடர்பான விடயங்களில் மெய்நிலை கண்டறியும் நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படலாம்:

- உரிமை மறுக்கப்பட்ட சிறுபான்மையினருக்கு உடனடி உதவி வழங்குவதற்காக.
- அறிவுட்டுவதற்காகவும் ஒன்றுதிரட்டுவதற்காகவும்.
- பிரகடனத்தின் கோட்பாடுகளும் சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகளில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளும் அமுல்செய்யப்படும் முறையைக் கண்காணித்து, மதிப்பீடு செய்வதற்காக.
- சட்டநடவடிக்கைகளுக்காக.
- சட்டசபையில் பரிந்துரை செய்யப்படுவதற்காகவும் சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்பு பற்றிய கொள்கையை வகுப்பதற்காகவும்.
- அரசாங்கங்களுக்கிடையிலான அமைப்புக்களின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவருவதற்காக.

ஏதேனும் ஒரு உரிமை மீறல் அடையாளம் காணப்படும்போது, “ஆதாரங்களை” சேகரித்து ஆவணப்படுத்தும் முகமாக புலன்விசாரணையை மேற்கொள்வது அடுத்த நடவடிக்கையாகும். மெய்நிலையைக் கண்டறிந்து, முடிவுகளைக் கவனமாகப் பதிவுசெய்வதன் மூலம் இந்த நடவடிக்கை பூர்த்தி செய்யப்படுகின்றது.

**மனித உரிமை மீறல்களின் மெய்நிலை கண்டறிவதற்கான சில நெறிமுறைக் கோட்பாடுகள்**

• **பக்கச்சார்பின்மையும் நுட்பச் சீர்மையும்**

மெய்நிலை கண்டறியும் செயற்பாடு விளிவானதாகவும் பிழைகள் அற்றதாகவும் பக்கச்சார்பு அற்றதாகவும் இருக்க வேண்டும். நேரடியாகவும் உயர்மட்டத்திலிருந்தும் ஆதாரங்களைத் தேடிக்கொள்வதன் மூலம் நீங்கள் சேகரித்துப் பரப்புரை செய்யும் தகவலின் நம்பகத்தன்மையை உறுதிப்படுத்துங்கள். சேகரிக்கப்பட்ட ஆதாரங்கள் உண்மையானவையா, நம்பக்கூடியவையா என்பதை ஆராய்ந்து தீர்மானியுங்கள்.

• **பலதரப்பட்ட தகவல் மூலங்களைப் பயன்படுத்துதல்**

முடிமான அளவு கூடுதலான தகவல் மூலங்களைத் தேடிக்கண்டுபிடித்தும் பயன்படுத்துங்கள். உரிமை மீறல் சம்பவங்களில் பாதிக்கப்பட்டவர்கள் (தனிப்பட்டவர்களும் சமூகங்களும்), பாதிப்பை ஏற்படுத்தியவர்கள் ஆகிய இருபுறாரினது விளக்கங்களையும் பரிசீலனை செய்யுங்கள். பதிவேடுகள், கல்விமான்களினால் அல்லது ஆய்வு நிலையங்களினால் தயாரிக்கப்பட்ட ஆய்வறிக்கைகள், அரசு சார்்பற்ற அமைப்புகளினால் அல்லது தனிப்பட்டவர்களினால் வழங்கப்பட்ட அறிக்கைகள் அல்லது பேட்டிகள் என்பன உட்பட உங்களுக்குக் கிடைக்கக்கூடிய சகல ஆதாரங்களையும் சேகரித்து ஆராயுங்கள்.

• **சர்வதேச மனித உரிமைத் தராதரங்களைப் பிரயோகித்தல்**

எத்தகைய தகவல்கள் சேகரிக்கப்பட வேண்டும் என்பதை அடையாளங்கண்டு தீர்மானிப்பதற்கும் சேகரிக்கப்பட்ட தகவல்களை மதிப்பீடு செய்வதற்கும் பிரகடனம், பொருத்தமான ஏனைய சர்வதேச மனித உரிமைத் தராதரங்கள் ஆகியவற்றையும் அரசியல் யாப்பினால் உத்தரவாதம் அளிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளையும் அளவுகோலாகப் பயன்படுத்துங்கள்.

• **சம்பந்தப்பட்ட சகல தரப்பினருக்கும் மரியாதை அளித்தல்**

சம்பந்தப்பட்ட அனைவருக்கும், விசேடமாக, பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கும் அவர்களின் குடும்பத்தினருக்கும் பூரண மரியாதை அளிக்கப்படும் சூழ்நிலையிலேயே சகல முயற்சிகளும் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும். சிறுபான்மையினரின் பிரச்சினைகள் எளிதில் உள்ளூணர்வுகளைத் தூண்டிவிடக்கூடும் என்பதால் அவதானமாகச் செயற்பட வேண்டும்.

**மெய்நிலை கண்டறிய வழமையாகப் பின்பற்றப்படும் வழிமுறைகள்:**

- அமைப்பு ஒன்றின் அலுவலர்கள் உள்ளிட்ட தேர்ச்சியற்ற விசாரணையாளர்களின் மூலம் ஒரு குறிப்பிட்ட காலப்பகுதியில் வெளிக்களப் புலன்விசாரணைகளை மேற்கொள்ளுதல்.
- உரிமை மீறல்கள் பற்றிய தகவல்களைச் சேகரித்து ஆவணப்படுத்துவதற்காகப் பயிற்றப்பட்ட வெளிக்கள அலுவலர்களை ஒரு குறிப்பிட்ட பிரதேசத்தில் நீண்ட காலத்திற்கு வைத்திருத்தல்.
- மெய்நிலை கண்டறிவதற்காக முக்கியஸ்தர்கள் அல்லாத உள்ளூர்வாசியர் அங்கம் வகிக்கும் தூதுக்குழுவொன்றை அனுப்பிவைத்தல்.

- நாட்டிலுள்ள முக்கிய பிரமுகர்கள் அங்கம் வகிக்கும் உயர்மட்டத் தூதுக்குழுவொன்றை அனுப்பிவைத்தல்.
- பிரதானமாக வெளிநாட்டவர்கள் அங்கம் வகிக்கும் சர்வதேசக் தூதுக்குழுவொன்றை அனுப்பிவைத்தல்.
- அரசு சார்பற்ற விசாரணை மன்றங்களையும் விசாரணை ஆணைக்குழுக்களையும் ஏற்பாடு செய்தல்.
- சம்பந்தப்பட்ட உரிமைகள் உங்கள் அரசாங்கத்தினால் அமுலாக்கப்படும் விதம் பற்றித் தகவல் திரட்டுவதற்காக அறிப்பிராய மதிப்பீடுகள் உள்ளிட்ட ஆய்வுகளை மேற்கொள்ளுதல்.

## மெய்நிலை கண்டறிவதற்கான படிமுறைகள்

1. குறிப்பிட்ட இலக்கை நிரணயங்கள் - இந்த முயற்சியில் ஈடுபட உங்களைத் தூண்டிய காரணம் என்ன?
2. பின்வருவனவற்றில் எதை அல்லது எவற்றை நீங்கள் அளவுகோலாகப் பயன்படுத்துவீர்கள்?
  - (அ) பிரகடனம்
  - (ஆ) பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கை
  - (இ) குடியுரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கை
  - (ஈ) சகல விதமான இனப் பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான சர்வதேச உடன்படிக்கை
  - (உ) சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான உடன்படிக்கை
  - (ஊ) சித்திரவதைகளுக்கு எதிரான உடன்படிக்கை
  - (எ) பெண்களுக்கு எதிரான பாரபட்சத்தை ஒழிப்பதற்கான உடன்படிக்கை
3. மெய்நிலை கண்டறிவதற்கு எந்த வழிமுறையைப் பயன்படுத்த விரும்புகிறீர்கள்?
4. உங்கள் தகவல் மூலங்கள் எவை?
  - (அ) பாதிக்கப்பட்டவர்கள் யார்?
  - (ஆ) பாதிப்பை ஏற்படுத்தியவர்கள் என்று கூறப்படுவோர் யார்?
    - பாதிப்பை ஏற்படுத்தியவர்கள் அரசாங்கத்தினரா அல்லது அரசாங்கச் சார்பற்றவர்களா?
    - அரசாங்கச் சார்பற்றவர்களெனின், அவர்களது செயல்கள், அரசாங்கத்தின் நேரடியான அல்லது மறைமுகமான தூண்டுதலுடன் அல்லது ஒப்புதலுடன் மேற்கொள்ளப்பட்ட செயல்களாக இருக்கக்கூடுமா?
  - (இ) சாட்சிகள் யார்?
    - சம்பவத்தை நேரில் கண்டவர்கள்
    - பின்னணியை அறிந்திருக்கக்கூடியவர்கள்
5. மேலதிக தகவல் மூலங்களை அடையாளம் காட்டக்கூடியவர்கள் யார்?
6. எழுத்துமூல, ஆவணச் சான்றுகளை அடையாளம் காணுங்கள்
  - உங்கள் புலன்விசாரணைக்கு உதவக்கூடிய எத்தகைய ஆவணச் சான்று கிடைத்துள்ளது?
  - அதிலுள்ள தகவல் நம்பக்கூடியதா?
7. நீங்கள் சேகரித்த தகவல்கள் சரியானவையா என்பதை ஊர்ஜிதம் செய்துகொள்வது எப்படி?
8. எத்தகைய மட்டத்திலான சான்றுகள் தேவை என்பதை நிரணயங்கள்
  - நியாயமான முடிவுக்கு வர எத்தகைய சான்றுகள் போதுமானவை?
  - சான்று மட்டத்தை நிரணயிப்பதில் செல்வாக்குச் செலுத்தக்கூடிய காரணிகள் எவை?

நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

- மீறல்கள் உண்மையிலேயே இடம்பெற்றன என்பதற்கான ஆதாரங்களை ஆவணங்களில் பதிவிட்டு ஊர்ஜிதம் செய்யுங்கள்.
- உண்மையான விபரங்களை பிழையின்றியும் இயன்றளவு அதிக தகவல்களுடனும் சம்பந்தப்பட்ட முகவரான்மைகள், சர்வதேச அமைப்புகள் மற்றும் அரசு சார்ந்த அமைப்புகளுக்கும் தேவையானால், பத்திரிகைகளுக்கும் அறிவிப்புகள்.
- அவசியமானால் அக்கறைபுள்ள தரப்பினருடன் அல்லது அமைப்புகளின் பிரதிநிதிகளுடன் ஆலோசனை நடத்தி, வேறு யார் யாருக்கெல்லாம் அறிவிக்க வேண்டும் என்பதைத் தீர்மானிப்புகள்.
- (உதாரணமாக: வெளிக்களப் பணிகளில் ஈடுபட்டுள்ள அமைப்புகள், உதவி வழங்கும் அரசாங்கங்கள், சட்ட உரிமைக் குழுக்கள், சமூகத் தலைவர்கள், செய்தியாளர்கள்)
- சிறுபான்மையினர் மற்றும் ஏனைய சமூகத்தினரின் உரிமைகள் மீறப்படும்போது, அவர்களின் குறைகளை நிவர்த்தி செய்வதற்கான நடவடிக்கைகளை மேலும் முனைப்பாக மேற்கொள்ளும் பொருட்டு, முடியுமான சந்தர்ப்பங்களில், ஏனைய அமைப்புகளுடன் கூட்டாக நடவடிக்கை எடுப்பது பற்றிச் சிந்திப்புகள்.
- குற்றபிழைக்கும் தரப்பினருடன் தனிப்பட்ட முறையில் தொடர்புகொள்ளுதல், தேசிய அதிகாரிகளிடம் முறைப்பாடு சமர்ப்பித்தல், கவலை தெரிவித்தும் பகிரங்க அறிக்கை விடுத்தல், சிறுபான்மையினருக்கும் மனித உரிமை மீறல்களினால் பாதிக்கப்படும் ஏனையோருக்கும் சட்ட உதவி வழங்குதல் போன்ற பல்வேறு மாற்று வழிமுறைகளை உருவாக்குங்கள்.
- ஒவ்வொரு மாற்று வழியினதும் நன்மை தீமைகளைச் சீர்தூக்கிப் பாருங்கள். உரிமை மீறல் நிலைமையை மாற்ற ஆது உதவுமா? குறைதீர்ப்பு நடவடிக்கைகளைக் கூட்டாக மேற்கொள்ள அது இடமளிக்குமா? ஊழியர்களின் பாதுகாப்புக்கு அதனால் இடையூறு ஏற்படுமா? என்பன போன்ற கேள்விகளின் அடிப்படையில் சிந்தியுங்கள்.
- மாற்று வழிகள் தொடர்பான நன்மை-தீமை மதிப்பீட்டின் அடிப்படையில் நடைமுறை உபாயத்தை வகுத்துச் செயற்படுத்துங்கள்.
- பொறுப்பேற்ற நடவடிக்கைகளின் பயன்விளைவைக் கண்காணிப்புகள். வெற்றிக்கான சாத்தியத்தை அதிகரிக்கும் பொருட்டு ஆரம்ப நடவடிக்கைகளில் தேவையான மாற்றத்தை அல்லது திருத்தங்களைச் செய்யுங்கள்.

குறிப்புகள்:

**சிறுபான்மையினர் தொடர்பான  
செயற்குழுவுக்கும் உடன்படிக்கை  
அமைப்புக்களுக்கும் தகவல் சமர்ப்பித்தல்**

**சிறுபான்மையினர் தொடர்பான செயற்குழு**

சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளை ஊக்குவித்துப் பாதுகாப்பதில் விசேட கவனம் செலுத்தும் ஒரேயொரு ஐக்கிய நாட்டுச் செயல்முறை அமைப்பு சிறுபான்மையினர் தொடர்பான செயற்குழு ஆகும். இச் செயற்குழு, சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகள் தொடர்பான பிரகடனத்தைத் தேசிய மட்டத்தில் நடைமுறைப்படுத்தும் வழிகள் பற்றி ஆராய்வதற்காக உருவாக்கப்பட்டது. செயற்குழுவில் ஐந்து நிபுணர்கள் இடம்பெறுகின்றனர். இவர்கள், ஐக்கிய நாடுகள் தாபனம் அதன் உறுப்பன்மைகளில் ஆசனங்களை ஒதுக்குவதற்கு அடிப்படையாகப் பயன்படுத்தும் ஐந்து புலியியல் பிரதேசங்களைப் பிரதிநிதித்துவம் செய்யும் உப ஆணைக்குழுக்களின் அங்கத்தவர்களாகப் பணியாற்றுகின்றனர். செயற்குழுவானது ஒவ்வொரு வருடமும் ஜெனீவாவில், வழமையாக மே மாதத்தில், ஒரு வார காலத்திற்குக் கூடுகின்றது. அங்கு தயாரிக்கப்படும் உத்தியோகபூர்வ அறிக்கை ஒவ்வொரு ஓகஸ்ட் மாதத்திலும் நடத்தப்படும் ஆணைக்குழுக் கூட்டத்தில் சமர்ப்பிக்கப்பட்டுப் பரிசீலனை செய்யப்படுகிறது. இந்த அறிக்கை ஒரு பின்னணித் தகவல் ஆவணமாக மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவுக்கும் வழங்கப்படுகிறது.

**செயற்குழுவின் ஆணையதிகாரம்**

சிறுபான்மையினர் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளவாறு சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகளை ஊக்குவித்துப் பாதுகாப்பதற்கான வழிமுறைகளை ஆராய்வதற்காகவே செயற்குழு ஏற்படுத்தப்பட்டது. செயற்குழுவிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டுள்ள மூன்று பிரதான பணிகள் பின்வருமாறு:

- சிறுபான்மையினர் பிரகடனம் ஊக்குவிக்கப்பட்டு நடைமுறையில் செயற்படுத்தப்படுவதை மீளாய்வு செய்தல்.
- சிறுபான்மையினர் சம்பந்தப்படும் பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகாணும் சாத்தியங்களை ஆராய்தல். அரசாங்கத்திற்கும் சிறுபான்மையினருக்கும் இடையே மட்டுமன்றி, சிறுபான்மைச் சமூகங்களுக்கு இடையிலும் பரஸ்பர புரிந்துணர்வை ஊக்குவிப்பதும் இதில் அடங்கும்.
- தேசிய அல்லது இன, மத, மொழிச் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்குரிய மக்களின் ஏரிமைகளை ஊக்குவித்துப் பாதுகாப்பதற்கு அவசியமெனக் காணப்படும் மேலதிக நடவடிக்கைகளைச் சிபாரிசு செய்தல்.

## செயற்குழுவில் பங்குபற்றுகல்

சிறுபான்மையினர் தொடர்பான செயற்குழுவின் ஒரு சிறப்பம்சம் யாதெனில், அதன் பணிகளுக்குப் பங்களிப்புச் செய்யக்கூடிய அல்லது அக்கறையுள்ள அனைவரும் கூட்டத்தொடரில் பங்குபற்ற இடமளிக்கும் வகையில் மிகச் சரளமான ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டிருப்பதாகும். இதன் பயனாக, அரசாங்கங்கள் மற்றும் சர்வதேச அமைப்புகள் மாத்திரமன்றி, அரச சார்பற்ற அமைப்புகளின் பிரதிநிதிகள், சிறுபான்மைக் குழுக்களின் பிரதிநிதிகள், சிறுபான்மையினரின் பிரச்சினைகளில் நிபுணத்துவ அறிவு கொண்ட கல்விமான்கள் முதலியோரும் செயற்குழுவின் கூட்டங்களில் நேரடியாகப் பங்குபற்றவோ எழுத்துமூல அறிக்கைகளைச் சமர்ப்பிக்கவோ முடியும். வன்செயல் பயன்படுத்தப்படுவதை ஆதரிக்கும் ஆட்கள் அல்லது குழுக்களுக்கும் இன அடிப்படையில் உருவாக்கப்பட்டு, பின்னர் அரசியல் கட்சியாக மாற்றப்பட்ட அரச சார்பற்ற அமைப்புகளுக்கும் மாத்திரமே செயற்குழுவின் கூட்டத்தொடரில் பங்குபற்றும் உரிமை மறுக்கப்படும்.

## செயற்குழுவின் கூட்டத்தொடரில் பங்குபற்றுவதற்கு விண்ணப்பிக்கும் நடவடிக்கை:

1. உங்கள் அமைப்பு, சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்புத் தொடர்பாக அது நேற்கொள்ளும் நடவடிக்கைகள் என்பன பற்றிய தகவல்களையும் செயற்குழுவிற்குத் தேவைப்படுமென நீங்கள் கருதும் வேறேதும் தகவல்களையும் உள்ளடக்கிய ஒரு சுருக்கமான கடிதத்தை அல்லது #-மெயிலை செயற்குழுவின் செயலகத்திற்கு அனுப்பவும்.
2. நீங்கள் அனுப்பிய கடிதத்தின் அடிப்படையில், செயற்குழுவின் கூட்டத்தில் பங்குபற்றுவதற்கான அனுமதி உங்களுக்கு வழங்கப்படும் (அல்லது, உங்கள் விண்ணப்பம் நிராகரிக்கப்பட்டதற்கான காரணம் அறிவிக்கப்படும்). வழமையாக, பங்குபற்றும் உரிமை தொடர்பான தீர்மானங்கள் செயற்குழுவின் செயலாளரினால் எடுக்கப்படுகின்றன. எனினும், விசேட சந்தர்ப்பங்களில், விண்ணப்பம் செயற்குழுவின் தலைவரின் கவனத்திற்குச் சமர்ப்பிக்கப்படலாம். அவர் தீர்மானத்தை எடுப்பதற்கு முன்னர், சம்பந்தப்பட்ட பிரதேசத்தைப் பிரதிநிதித்துவம் செய்யும் செயற்குழு அங்கத்தவரின் ஆலோசனையைக் பெற்றுக்கொள்வது வழக்கம்.
3. செயற்குழுக் கூட்டம் ஆரம்பமாகும் தினத்தன்று காலை நீங்கள் Palais des Nations கூட்டத்தின் பிரதான வாயிலுக்கு அருகேயுள்ள Villa des Feuillantines பிரிவுக்குச் செல்ல வேண்டும். கூட்டத்தில் பங்குபற்றுவோரின் பட்டியலில் உங்கள் பெயர் இருந்தால் அக் கூட்டத்தொடருக்கான பிரவேசச் சீட்டு உங்களுக்கு வழங்கப்படும். அதனை எடுத்துக்கொண்டு, ஐக்கிய நாட்டுக் காவலர்களின் பாதுகாப்புச் சோதனைகளையும் முடித்துக்கொண்டு, கூட்ட அறைக்குச் செல்லுங்கள். வழமையாக, ஆரம்ப வைபவம் Palais des Nations, E பிரிவில் அல்லது புதிய கூட்டத்தில் திங்கட்கிழமை மு.ப. 10 மணிக்கு நடைபெறும்.



செயற்குழுவில் பங்குபற்ற மூன்று பிரதான வழிகள் உள்ளன. அவையாவன:

- (1) குழுவின் கூட்டத்தொடரில் வாய்மூல அறிக்கை சமர்ப்பித்தல்.
- (2) எழுத்துமூலம் தகவல்களை அல்லது அறிக்கைகளைச் சமர்ப்பித்தல்.
- (3) மற்றையோரைச் சந்தித்து உங்கள் கரிசனைக்குரிய பிரச்சினைகள் பற்றிக் கலந்துரையாடுதல்.

### **வாய்மூல அறிக்கைகள்**

ஜனீவாவுக்கு வந்து செயற்குழுவின் வருடாந்தக் கூட்டத்தில் நேரடியாகப் பங்குபற்ற உங்களுக்கு முடியுமானால், கூட்டத்தொடரின்போது முறைப்படியாக வாய்மூலச் சாட்சியம் அளிப்பது உங்கள் பிரச்சினையைச் சர்வதேச சமூகத்தின் கவனத்திற்குக் கொண்டு வருவதற்கான சிறந்த வழிகளில் ஒன்றாகும். நீங்கள் சமர்ப்பிக்கும் வாய்மூலச் சாட்சியம் பதிவுசெய்யப்பட்டு, செயற்குழுவின் அறிக்கையில் சேர்த்துக்கொள்ளப்படும். பின்னர், இவ்வறிக்கை உப ஆணைக்குழுவின் கவனத்திற்குச் சமர்ப்பிக்கப்பட்டு, ஒரு பின்னணிவியர் ஆவணமாக மனித உரிமைகள் தொடர்பான ஆணைக்குழுவிடம் கையளிக்கப்படும்.

### **பயன்பிக்க முறையில் வாய்மூல அறிக்கையைச் சமர்ப்பிக்க வேண்டுமாயின் நீங்கள் பின்வரும் ஆலோசனைகளை நினைவில் இருத்திக்கொள்ள வேண்டும்:**

- முதலில், உங்கள் பெயரை (நீங்கள் ஒரு கல்விமானாக இருந்தால்) அல்லது உங்கள் அமைப்பின் பெயரைப் பேச்சாளர் பட்டியலில் சேர்த்துக்கொள்ளும்படி வேண்டுகோள் விடுக்க வேண்டும். கூட்டத்திற்குத் தலைமை தாங்குபவர் அப் பட்டியலிலுள்ள வரிசைக் கிரமத்திற்கமைய உங்கள் பெயரை அல்லது உங்கள் அமைப்பின் பெயரை அழைப்பார். நீங்கள் சனியில் இருக்காவிட்டால் அறிக்கை சமர்ப்பிக்கும் வாய்ப்பை இழக்கக்கூடும். ஆகவே, நீங்கள் சிறிது நேரத்திற்கு வெளியே சென்றாலும் உங்கள் உரையை வாசிப்பதற்கு இன்னுமொருவரை ஒழுங்குசெய்துவிட்டுச் செல்லுங்கள்.
- உங்கள் உரையை முன்கூட்டியே ஆயத்தம் செய்துகொள்ளுங்கள். கூட்டத்தொடர் ஆரம்பமாவதற்கு முன்பே தயார் செய்துகொள்ளுதல் விரும்பத்தக்கது. உங்கள் பேச்சு தெளிவானதாகவும் தர்க்க ரீதியானதாகவும் நீங்கள் தெரிவிக்க விரும்பும் விடயங்களுக்கு ஆதாரமான சான்றுகளைக் கொண்டதாகவும் இருக்க வேண்டும். உங்கள் உரை செயற்குழுவுக்குச் சமர்ப்பிக்கப்படும் "முறைப்பாடுகள்" என்ற வகையில் அடையக்கூடாது. எனினும், விசேட பிரச்சினையை அல்லது நிலைமையை விளக்கிக் கூறுவதற்காக, குறிப்பிட்ட உதாரணங்களைப் பயன்படுத்துங்கள். உணர்ச்சியூர்வமான அல்லது அரசியல் தோரணையிலான பொருநடை தவிர்க்கப்பட வேண்டும். முடியுமான அளவுக்கு, உங்கள் உரை நீங்கள் பேச முடிவசெய்த நிகழ்ச்சித் தொனிப்பொருளுக்கு அமைவாக இருக்க வேண்டும்.

- வழமையாக, ஒரு பேச்சாளருக்கு ஐந்து நிமிடங்கள் வழங்கப்படுகிறது. எனினும், நிகழ்ச்சி நிரலில் அடங்கியுள்ள விடயங்கள், எஞ்சியுள்ள பேரம் முதலியவற்றைப் பொறுத்து இது வேறுபடலாம். ஒதுக்கப்பட்ட பேரத்திற்குள் உரையை வாசித்து முடிப்பதற்கு ஏதுவாக, அதனை முன்கூட்டியே ஒத்திகை பாடுங்கள். ஒதுக்கப்பட்ட பேரத்தை நீங்கள் தாண்டிவிட்டால் தலைவர் இடையில் குறுக்கிட்டு உங்கள் பேச்சை முடிக்கும்படி கேட்கக்கூடும். ஆகவே, உங்கள் உரையின் மிக முக்கியமான விடயங்களை முதலிலேயே எடுத்துக்கூறுங்கள். நேரம் கோதாமற்போகும் பட்சத்தில் முடிவுரைகளையும் சிபாரிசுகளையும் எழுத்துமூலமாகவே சமர்ப்பிக்கலாம்.
- நீங்கள் உரையை முடித்ததும் மற்றையோர் உங்கள் ஆசனத்திற்கு வந்து உரையின் பிரதி ஒன்றைத் தரும்படி கேட்கக்கூடும். எனவே, முடிவுமானால், 20 அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட பிரதிகளைக் கைவசம் வைத்திருப்பது நல்லது. பொதுவாக, உங்கள் நாட்டு அரசாங்கப் பிரதிநிதிகளும் ஒரு பிரதியைக் கொடுப்பது பயனுள்ளதாகும். அநேகமானோர் எழுத்துமூலம் சமர்ப்பிக்கப்படும் மனுக்களுக்கே அதிக முக்கியத்துவம் அளிக்கின்றனர். அதுமட்டுமல்லாமல், நீங்கள் உரைநிகழ்த்தியபோது சபையில் எழுகமளித்திருக்காத ஆட்களுக்கும் உங்கள் செய்தி சென்றடைவதற்கு எழுத்துமூலப் பிரதிகள் உதவியாக இருக்கும்.

### **தகவல்களையும் பின்னணி விபர அறிக்கைகளையும் வழங்குதல்**

வருடாந்தக் கூட்டத்தொடரில் சமர்ப்பிக்கப்படும் அறிக்கைகள் தொடர்பாக நடவடிக்கை எடுப்பதுடன் செயற்குழுவின் வேலைகள் முடிந்துவிடுவதில்லை. நீங்கள் பல்வேறு வுதிகளில் மேலதிக தகவல்களைப் வழங்கலாம். ஒவ்வொரு கூட்டத்தொடரிலும் செயற்குழு அங்கத்தவர்கள், கல்விமாண்கள் ஆகியோரினாலும் அரசாங்கங்கள், அரச சார்பற்ற அமைப்புகள், விசேட முகவரணமைகள் முதலியவற்றின் பிரதிநிதிகளினாலும் தயாரிக்கப்பட்ட சிற்றறிக்கைகளை அடிப்படையாக வைத்து உரையாடல்கள் நடத்தப்படுகின்றன. இந்த அறிக்கைகள் பெரும்பாலும் ஒரு பொதுவான துறை சார்ந்தவையாக இருக்குமென்றி ஒரு குறிப்பிட்ட நாட்டின் நிலைமை பற்றியதாக இருக்காது. கடந்த காலங்களிலே சிறுபான்மையினரின் வரைவிலக்கணமும் வகைப்படுத்தலும், கல்வி உரிமைகள், சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்புக்கான மிகச்சிறந்த நடைமுறை ஏற்பாடுகள், பிரஜாவுரிமையும் பிரஜாவுரிமை அற்ற சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளும், சிறுபான்மையினரின் பாதுகாப்புக்கான அனைத்துலக மற்றும் பிராந்தியச் செயல்முறை அமைப்புகள், சிறுபான்மையினரின் ஆக்கபூர்வமான பங்களிப்பும் பிரதிநிதித்துவமும், மொழி உரிமைகள் போன்ற விடயங்கள் இவ்வாறு ஆராயப்பட்டன.

செயற்குழுவின் வருங்காலக் கூட்டத்தொடர்களுக்காகவும் அறிக்கைகளைத் தயாரித்து வழங்க அரச சார்பற்ற அமைப்புகளுக்கும் ஏனையோருக்கும் ஊக்கம் அளிக்கப்படுகின்றது. நீங்கள் அறிக்கையொன்றைச் சர்ப்பிக்க விரும்பினால் செயலகத்துடன் தொடர்புகொண்டு நீங்கள் என்ன விடயம் பற்றி எழுதப்போகிறீர்கள் என்பதை தெரிவிக்க வேண்டும். அடுத்த கூட்டத்தொடரின் நிகழ்ச்சி நிரலை நன்கு கவனித்துச் செயற்படுவதன் மூலம் உங்கள் அறிக்கை கலந்துரையாடலுக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்படுவதை உறுதிப்படுத்தலாம். அறிக்கையின் அளவு (வழமையாக, ஆறு முதல் எட்டுப் பக்கங்கள்), அறிக்கையை அனுப்பிவைப்பதற்கான காலக்கெடு போன்ற விதிமுறைகளை செயலகம் உங்களுக்கு அறிவிக்கும். உங்கள் அறிக்கை செயற்குழுவினால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டு, விநியோகிக்கப்படும் என்பதற்கு எவ்வித உத்தரவாதமும் கிடையாது. எனினும், பொருத்தமான தலைப்பில் சிறந்த முறையில் எழுதப்பட்ட அறிக்கை, பொதுவாக, எல்லாச் சந்தர்ப்பங்களிலும் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும்.

### **தொடர்புகளும் வலையமைப்பும்**

சிறுபான்மைக் குழுக்களைச் சேர்ந்த அல்லது சிறுபான்மையினரின் பிரச்சினைகளில் கரிமனை காட்டும் பலதரப்பட்ட மக்களைச் சந்தித்து உரையாட செயற்குழுக் கூட்டத்தொடர் ஒரு சிறந்த வாய்ப்பினை அளிக்கிறது. பல்வேறு சர்வதேச அமைப்புகள், விசேட முகவரான்மைகள், மனிதநேய அமைப்புகள் என்பன ஜெனிவாவில் அலுவலகத்தைக் கொண்டிருப்பதால் நீங்கள் அங்கு தங்கியிருக்கும் காலத்தில் அந்த அமைப்புகளின் அதிகாரிகளைச் சந்திப்பதும் இலகுவாக இருக்கும். அத்தகைய பல அமைப்புகள் சிறுபான்மைக் குழுக்களுடன் தொடர்புகள் வைத்திருப்பதைத் தமது கடமையாகக் கருதுகின்றன. இரும்புபோதிலும், ஏதேனும் குறிப்பிட்ட வினாக்களுக்கு விடை பெறுவதற்காக அல்லது தகவல் வழங்குவதற்காக அவற்றின் அதிகாரிகளை நீங்கள் சந்திப்பது விரும்பத்தக்கது.

### **கூட்டத்தொடர்களுக்கு இடையே அரச சார்பற்ற அமைப்புகள் ஆற்றக்கூடிய பணிகள்**

செயற்குழுவின் கூட்டத்தொடர் முடிவடைந்தும் அரச சார்பற்ற அமைப்புகள் ஆற்றக்கூடிய முக்கியமான பணிகள் உள்ளன. செயற்குழுவின் ஆய்வுகள், முடிவுகள், சிபாரிசுகள் ஆகியவற்றை முன்னெடுத்துச் செல்வதன் மூலம் நீங்கள் கரிசனை காட்டும் விடயத்திற்கு வலுவூட்ட முடிவதுடன் உங்கள் நாட்டில் அல்லது இன்னுள்ள நாட்டிலுள்ள அதிகாரபீடத்தினர் மீது மேலதிக நினைவையும் ஏற்படுத்தலாம். சிக்கலான பிரச்சினைகளில் சிறுபான்மையினரின் கோரிக்கைகளுக்குச் சாதகமான முறையில் வியாக்கியானங்களை அல்லது தரநியாபங்களை வகுப்பதற்கும் நீங்கள் உதவ முடியும்.

## செயற்குழுக் கூட்டத்தொடரின் பின்னர். . .

### நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

- சிறுபான்மையினர் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளை உள்ளூர் மற்றும் தேசிய மட்டங்களில் அமுல்செய்வதற்குக் விசேட நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுவதை ஊக்குவித்தல்.
- செயற்குழுவினால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட முடிவுகள் மற்றும் சிபாரிசுகளின் அமுலாக்கத்திற்கு உதவுதல்.
- செயற்குழுவின் பணிகளையும் சிபாரிசுகளையும் உங்கள் நாட்டிலுள்ள அரசாங்க அதிகாரிகள், அரச சார்பற்ற அமைப்புகளின் பிரதிநிதிகள், சிறுபான்மைக் குழுக்களின் பிரதிநிதிகள் ஆகியோரின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவருதல்.
- கரிசனை காட்டப்பட வேண்டிய விசேட பிரச்சினைகள் குறித்து செயற்களங்கள் அல்லது கருத்தரங்குகளை ஏற்பாடு செய்தல்.
- பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகள் சம்பந்தமாகவும் செயற்குழுவுக்குத் தகவல் வழங்கும் வழிமுறைகள் சம்பந்தமாகவும் விழிப்புணர்வை அதிகரிக்கும் பொருட்டுப் பயிற்சித் திட்டங்களை ஏற்பாடு செய்தல்.

### மேலதிக தகவலுக்கும் தொடர்புகளுக்கும்

செயற்குழுக் கூட்டத்தில் பங்குபற்றுதல் பற்றியோ வேறு விடயங்கள் சம்பந்தமாகவோ அறிந்துகொள்வதற்கு பின்வரும் முகவரியுடன் தொடர்புகொள்ளுங்கள்:

Secretariat of the Working Group on Minorities  
Office of the High Commissioner for Human Rights  
8-14 avenue de la paix  
1211 Geneva  
Switzerland

e-mail: [wgminorities.hchr@unog.ch](mailto:wgminorities.hchr@unog.ch)

Web site: [www.unhcr.ch](http://www.unhcr.ch)

## உடன்படிக்கை அமைப்புகள்

சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகளை அழுல்செய்யும் பொருட்டுக் கண்காணிப்புக் குழுக்கள் அமைக்கப்பட்டுள்ளன. அரசு தரப்படுக்கள் தமது கடப்பாடுகளை நிறைவேற்றுவதில், குறிப்பாக தேசிய சட்டங்களையும் நிர்வாக மற்றும் நீதிப்பிரிவான நடைமுறைகளையும் ஒப்பந்தங்களின் ஏற்பாடுகளுக்கு அமைவாக வகுத்துக்கொள்வதில், அடைந்துள்ள முன்னேற்றத்தை இக் குழுக்கள் கண்காணிக்கின்றன. (கண்காணிப்புக் குழுக்கள் எவ்வாறு இப் பணியை மேற்கொள்கின்றன என்ற விபரம் இக் கருவியோட்டின் பின்னிணைப்பு-C இல் தரப்பட்டுள்ளது).

அரசு தரப்பினால் வழங்கப்படும் தகவல்கள் பூரணமற்றவையாக அல்லது தவறான எண்ணத்தைத் தோற்றுவிப்பவையாக இருக்கக்கூடும் என்பதால் கண்காணிப்புக் குழுக்கள் அத் தகவல்களில் மாத்திரம் தங்கியிருப்பதில்லை. அரசு தரப்பு அறிக்கைகளில் தெரிவிக்கப்படும் தகவல்களை ஊர்ஜிதம் செய்வதற்கான மேலதிக விபரங்களை அவை தேடுகின்றன. இந்த வகையில், அரசு சார்ந்த அமைப்புகளினால் வழங்கப்படும் தகவல்கள் கண்காணிப்புக் குழுக்களுக்கு மிகவும் பயனுள்ளவையாக இருக்கும். இது அரசு சார்ந்த அமைப்புகளினால் ஆற்றப்பட வேண்டிய ஒரு முக்கிய பணியுமாகும்.

அரசு சார்ந்த அமைப்புகள் மூலம் தகவல் வழங்கப்படுவதால் கிடைக்கும் பயன்கள்:

- பிரச்சினைகளைச் சர்வதேச சமூகத்தின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவந்து முறையாடுகளைச் சமர்ப்பிக்க அரசு சார்ந்த அமைப்புகளுக்கு ஒரு வழி கிடைக்கிறது.
- அரசு தரப்பு அறிக்கை தொடர்பாக ஒரு மாற்றுக் கருத்தை அறியும் வாய்ப்பு குழுவுக்குக் கிடைக்கிறது.
- குறிப்பிட்ட நாட்டில் சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் தொடர்பான நிலைமையை அரசு அறிக்கை சரியான முறையில் பிரதிபலிக்கின்றதா என்பதைத் தெளிவாக அறிந்துகொள்ளும் வாய்ப்பு குழுவுக்குக் கிடைக்கிறது.
- சம்பந்தப்பட்ட உடன்படிக்கையில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளின் அழுலாக்கம் தொடர்பான வெவ்வேறு அம்சங்களில் குழுவுக்கு ஆலோசனை கிடைக்கிறது.
- ஆக்குபூர்வமான, முனைப்பான பின்தொடர் கேள்விகளை வகுத்துக்கொள்ளக் குழுவுக்கு உதவுகின்றது.
- முன்னுரிமைகளை ஏற்படுத்தவும் முக்கிய பிரச்சினைகளை அடையாளம் காணவும் குழுவுக்கு உதவுகின்றது.

## நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

### • அரசாங்க அறிக்கைக்குப் பங்களிப்புச் செய்யுங்கள்

உரிய உடன்படிக்கை அமைப்புக்குச் சமர்ப்பிப்பதற்காக நாட்டு அறிக்கையைத் தயாரிக்கும் போது ஒர் அரசாங்கத் திணைக்களத்திடம் அல்லது முகவராண்மையிடம் அல்லது அது போன்ற சில அமைப்புகள் அங்கிய குழுவிடம் ஒப்படைக்கப்படுகின்றது. இத்தகைய அறிக்கைகளை யார், எப்பொழுது தயாரிக்கிறார் என்பதை அறிந்துகொள்ளுதல் முக்கியமானது. ஏழைமையாக, நாட்டு அறிக்கையின் தயாரிப்புத் தொடர்பான அலுவல்களை வெளிவிக்கார அமைச்சு ஒருங்கிணைப்பதால் அதனிடமிருந்து இத் தகவலைப்பெற்றுக்கொள்ளக்கூடியதாக இருக்கும். உங்கள் அரசாங்கத்திடமிருந்து அறிக்கையின் பிரதியொன்றை நீங்கள் கோர வேண்டும். ஏதேனும் காரணத்திற்காக அரசாங்கம் அதனைத் தரவில்லாதால் நீங்கள் மனித உரிமைகளுக்கான உயர் வ்தொழிலகின் அலுவலகத்துடன் தொடர்புகொண்டு அதனைப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். ஏனெனில், அந்த அறிக்கை கண்காணிப்புக் குழுவின் கவனத்திற்குச் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பின்னர் ஒரு பகிரங்க ஐக்கிய நாட்டு ஆணையாகிவிடுகிறது. அரசாங்கங்கள் தாம் தயாரிக்கும் அறிக்கைகள் சம்பந்தமாகப் பிரஜைகளுடன் அல்லது அரசு சார்ந்த அமைப்புகளுடன் கலந்துரையாட வேண்டும் என்ற நிற்ப்பை எதுவுமில்லை. ஆயினும், பல அரசாங்கங்கள் இத்தகைய பங்குபற்றுதலுக்கு இடமளிக்கின்றன அல்லது ஊக்கமளிக்கின்றன. சிறுபான்மை பிரிவுகளைச் சேர்ந்த தனிப்பட்டவர்களும் அமைப்புகளும் இந்த வாய்ப்பைச் சாதகமாகப் பயன்படுத்திக்கொள்ள வேண்டும்.

### • மாற்று அறிக்கையொன்றைச் சமர்ப்பியுங்கள்

அரசாங்கம் அதன் அறிக்கையைச் சமர்ப்பித்த பின் அல்லது அரசாங்க அறிக்கைக்குப் பதிலளிக்கும் வகையில் மாற்று அறிக்கை ஒன்றைச் சமர்ப்பித்தல் உடன்படிக்கை அமைப்புகளுக்கு எழுத்துமூலம் தகவல்களை வழங்குவதற்கு மிகச் சிறந்த வழியாக அமையலாம். மாற்று அறிக்கையானது உரிய உடன்படிக்கையின் குறிப்பிட்ட உறுப்பினர்கள், அரசாங்க அறிக்கையில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள அவதானிப்புகள் என்பவற்றில் நேரடி கவனத்தைச் செலுத்துவதோடு பின்வரும் அம்சங்களையும் கொண்டிருக்க வேண்டும்:

- அரசு தர்ப்பு அறிக்கையிலுள்ள ஒவ்வொரு பிரிவினதும் தனித்தனிப் பகுப்பாய்வுகள் அதில் உள்ள க்கப்பட்ட வேண்டும். அப்பொழுதுதான், அரசு அறிக்கையையும் அரசு சார்ந்த அமைப்பினால் தெரிவிக்கப்படும் தகவல்களையும் ஒப்பிட்டுப் பரிசீலனை செய்வது குழுவினருக்கு இலகுவாக இருக்கும்.
- சுருக்கமாகவும் மிகச் சரியான தகவல்களை மட்டுமே உள்ளடக்கியதாகவும் அரசியல் கருத்துக்கள் அற்றதாகவும் இருக்க வேண்டும்.
- தகவல்களை ஆதரிப்பதற்கு அல்லது அரசு தர்ப்பு அறிக்கையிலுள்ள தகவல்களை மறுதலிப்பதற்குத் தேவையான சட்ட ஏற்பாடுகளுடன் பள்ளிவிரங்குகளும் குறிப்பிடப்பட வேண்டும்.
- உரிமைகளை அமுல்செய்வதில் அரசாங்கத்தின் நடைமுறைகள் எங்கெங்கு பலவினமாக உள்ளதோ அத்தகுறைகள் சுட்டிக்காட்டப்பட வேண்டும்.

உங்கள் நாட்டில் சிறுபான்மை மக்களினமும் ஏனைய சமூகங்களினதும் நிலைமைகளை முன்னேற்ற என்ன செய்யலாம் என்பது பற்றிக் குறிப்பிட்ட சிபாரிசுகள் தெரிவிக்கப்பட வேண்டும். சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளைச் சிறப்பாக அமுல்செய்வதற்குக் கொண்டுவரப்பட வேண்டிய அல்லது மாற்றியமைக்கப்பட வேண்டிய தேசிய சட்டவாக்கங்கள் மற்றும் திட்டவட்டமான தகவல்கள் பற்றிய சிபாரிசுகள் இதில் முக்கியமானவையாக இருக்கலாம்.

**• மேலதிக தகவல்களைச் சமர்ப்பியங்கள்**

அரச தரப்பு அறிக்கையில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள விடயங்கள் சம்பந்தமாக நீங்கள் மேலதிக தகவல்களை வழங்க விரும்பும்கூடும். குறிப்பாக, அரச அறிக்கையில் குறிப்பிடப்படாத தகவல்கள் அல்லது அரச அறிக்கையில் தவறாகக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விபரங்கள் என்பவற்றையிட்டு நீங்கள் மேலதிக தகவல்களை வழங்கலாம். இத்தகைய தகவல்கள் சிறுபான்மையினரின் குறிப்பிட்ட ஒரு பிரச்சினை பற்றியதாக அல்லது பொதுவான உரிமை மீறல் பற்றியதாக இருக்கலாம். இங்கு பொதுவான மீறல் என்பது பாரபட்சம் காட்டப்படுவதன் மீதுள்ள தடை, சட்டத்தின் முன் சமத்துவம், மொழி உரிமைகள், மதச் சுதந்திரம், கலாசாரச் சுதந்திரம் முதலியன மீறப்படுவதை அல்லது மறுக்கப்படுவதைக் குறிக்கும்.

**குழுக்களின் கூட்டங்களில் நீங்கள் பங்குபற்றுவது எப்படி?**

**வழமையான கூட்டத்தொடர்கள்**

அரச தரப்பு அறிக்கையின் அடிப்படையில் அரச பிரதிநிதிகளுடன் கலந்துரையாடுவதற்காக நடத்தப்படும் குழுக் கூட்டங்களில் அரச சார்பற்ற அமைப்புகளும் சமூகமளிக்கலாம். ஆனால், உரையாடல்களில் முறைப்படி கலந்துகொள்ளும் உரிமை அளற்றிற்குக் கிடையாது. அரச சார்பற்ற அமைப்புகளின் பங்குபற்றதல் பற்றிய விதிகள் குழுவுக்குக் குழு வேறுபடுகின்றது. இக் கூட்டங்கள் பகிரங்கமாக நடத்தப்பட்டபோதிலும் அரசாங்கங்கள், உரிய விசேட முகவரான்மைகள், சர்வதேச அமைப்புகள் என்பன மட்டுமே அங்கு பேசுவதற்கு அனுமதிக்கப்படுகின்றன. இருந்தபோதிலும், அரச சார்பற்ற அமைப்பைப் பிரதிநிதித்துவம் செய்யும் நீங்கள், குழு அங்கத்தவர்களுடன் தனிப்பட்ட முறையில் உரையாடுவதன் மூலம் உங்கள் அரசாங்கத்திடம் அவர்கள் கேட்கும் கேள்விகளின் மீது செல்வாக்கைப் பிரயோகிக்கலாம். அத்துடன், நீங்கள் கரிசனை காட்டும் பிரச்சினை தொடர்பாகக் குழு அங்கத்தவர்களின் ஆதரவைத் திரட்டுவதற்கும் முயற்சி செய்யலாம்.

## கூட்டத்தொடருக்கு முந்திய செயலணி அமர்வுகள்

பல குழுக்கள் (பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள் தொடர்பான குழு, பெண்களுக்கு எதிரான சகல பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பது தொடர்பான குழு, சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான குழு முதலியன) தமது கூட்டத்தொடருக்கு முன்னோடியாகச் செயலணி அமர்வுகளை நடத்துகின்றன. அடுத்த கூட்டத்தொடரில் அரச தரப்புக்களுடன் நடத்தவிருக்கும் உரையாடல்களில் பரிசீலனைக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்படவிருக்கும் பிரதான விடயங்கள், பிரச்சினைகள் என்பவற்றை முன்கூட்டியே அடையாளம் காண்பதே இச் செயலணிகளின் பணிபாடும். அரச தரப்பு அறிக்கை பரிசீலனைக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட ஆறு மாதங்களுக்கு முன்பதாக, அதாவது ஒரு வழமையான கூட்டத்தொடர் முடிவடைந்து ஐந்து தினங்கள் கழிவதற்குள், உரிய குழுவின் செயலணி கூடுகின்றது. அரச சார்பற்ற அமைப்புகள் “செயலணியின் நிகழ்ச்சி நிரலிலுள்ள விடயங்கள் தொடர்பாக” எழுத்துமூல அல்லது வாய்மூலத் தகவல்களைச் செயலணிக்கு வழங்கலாம். உதாரணமாக, சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான குழுவானது, ஒரு நாடு அல்லது ஒரு நிலைமை தொடர்பாக நன்கறிந்த ஒவ்வொரு நாட்டிலிருந்தும் ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட அரச சார்பற்ற அமைப்புகளுக்கு அழைப்பு விடுக்கக்கூடும். “சிறுவர் உரிமைகள் ஒப்பந்தத்திற்கான அரச சார்பற்ற அமைப்புகளின் குழு” என்ற ஒர் உத்தியோகப்பற்றற்ற அமைப்பு சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான குழுவின் கூட்டத்தொடரில் அரச சார்பற்ற அமைப்புகள் பங்குபற்றுவதை ஒருங்கிணைக்க உதவுகின்றது. பங்குபற்ற விரும்புவோருக்கான வழிகாட்டி ஒன்றையும் அது தயாரித்துள்ளது. அதனைப் பின்வரும் வெப்சைட்டில் பெறமுடியும்: [www.defence-for-children.org](http://www.defence-for-children.org).

## குழுக்களின் முன் அரச சார்பற்ற அமைப்புகள் சாட்சியமளித்தல்

பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள் தொடர்பான குழு போன்ற சில குழுக்கள் அவற்றின் வழமையான கூட்டத்தொடரின் முதலாம் நாள் பிற்பகலில், அரச சார்பற்ற அமைப்புகளின் சாட்சியங்களைச் செவிமடுப்பதற்கான அமர்வுகளை நடத்துகின்றன. அரச சார்பற்ற அமைப்புகளின் பிரதிநிதிகள் தமது கரிசனைக்குரிய பிரச்சினைகளில் அரச தரப்பு அறிக்கையில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள விடயங்கள் தொடர்பாகக் கருத்துத் தெரிவிக்க அனுமதிப்ப்படுகின்றனர். அவ்விதம் குழு முன்னிலையில் பேசுவதற்கு முன்னர், நீங்கள் ஜெனீவாவிலுள்ள மனித உரிமைகள் உயர்ஸ்தாபினர் அலுவலகத்துடன் தொடர்புகொண்டு குழுச் செயலகத்தின் உத்தியோகபூர்வ அனுமதியைப் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டும். பெண்களுக்கு எதிரான சகல பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பது தொடர்பான குழுவைப் பொறுத்தவரையில் நீங்கள் நியூயோர்க்கிலுள்ள பெண்களின் முன்னேற்றத்திற்கான பிரிவுடன் தொடர்புகொள்ள வேண்டும். குழு முன்னிலையில் நீங்கள் வாய்மூல சாட்சியம் அளிப்பதாயின், உங்கள் பேச்சு 15 நிமிடங்களுக்கு மேற்படக்கூடாது. உங்கள் பேச்சின் எழுத்துப் பிரதியொன்றும் குழுவுக்குக் கையளிக்கப்பட வேண்டும்.



மேலதிக தகவல்களுக்காக, அரசு சார்பற்ற அமைப்புகள் குழுவின் செயற்பாடுகளுக்கு எவ்வாறு சிறந்த பங்களிப்பை வழங்க முடியும் என்பதை எடுத்துக்கூறும் விசேட ஆவணம் (document E/C.12/2000/6) ஒன்றையும் அரசு சார்பற்ற அமைப்புகள் எவ்வாறு இக் குழுவைப் பயன்படுத்திக்கொள்ள முடியும் என்பதை எடுத்துக்கூறும் வழிகாட்டி ஒன்றையும் பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள் தொடர்பான குழு வெளியிட்டுள்ளது. அதனை பின்வருமாறு பெறலாம்: [www.cohre.org](http://www.cohre.org).

## நீங்கள் செய்யக்கூடியவை

- தேசிய மட்டத்தில் விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்துவதற்கு அல்லது குறிப்பிட்ட பிரச்சினைகளில் அமுலாக்கம் பற்றி ஆராய்வதற்கான கருத்தரங்குகளை ஏற்பாடு செய்வதற்கு உடன்படிக்கை அமைப்புகளின் இறுதி அவதானிப்புகளைப் பயன்படுத்துங்கள்.
- குழுவின் சிபாரிசுகளை அமுல்செய்வதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கும்படி உங்கள் அரசாங்கத்தை வற்புறுத்துவதோடு, சட்டத்திலும் நடைமுறைகளிலும் தேவையான மாற்றங்களை ஏற்படுத்துமாறு பரிந்துரை செய்யுங்கள்.
- குழுவின் இறுதி அவதானிப்புகள், கருத்துரைகள் என்பவற்றை அறிவிப்பதிலும் பரப்புரை செய்வதிலும் முழுமையாக ஈடுபட வேகஜன தொடர்பு ஊடகங்களைத் தூண்டுங்கள்.
- அரசு சார்பற்ற அமைப்புகளும் கரிசனையுள்ள ஏனைய தரப்புகளும் சிபாரிசுகள், இறுதி அவதானிப்புகள் முதலியவற்றை அமுல்செய்வதிலும் தேசிய மட்டத்தில் கருத்துப் பரிவர்த்தனையைத் தூண்டிவிடுவதிலும் தீவிரமாக ஈடுபடுவதை ஊக்குவிப்புகள்.
- சம்பந்தப்பட்ட அரசு தரப்பினர் உடன்படிக்கை அமைப்புகளின் சிபாரிசுகளையும் அவதானிப்புகளையும் பின்பற்றி நடக்கிறார்களா என்பதைத் தொடர்ச்சியாகக் கண்காணித்து, அது சம்பந்தமான விவரங்களைக் குழுவின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவர்ப்புகள்.

குறிப்புகள்:

### முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்தல்

மனித உரிமை மீறல்கள் சம்பந்தமாகத் தனிப்பட்டவர்களும் குழுக்களும் அரசு சார்பற்ற அமைப்புகளும் முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பிக்கக்கூடிய நடைமுறை ஒழுங்குகளை ஐக்கிய நாடுகள் தபானம் ஏற்படுத்தியுள்ளது. சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் அடங்கியுள்ள தனிநபர் உரிமைகளில் ஒன்றோ பலவோ மீறப்பட்டுள்ளன என்ற அடிப்படையில் அல்லது உரிமைகள் பரந்த அளவிலும் தொடர்ச்சியாகவும் மீறப்படுவதை எடுத்துக்காட்டக்கூடிய ஒரு நிலைமையை அம்பலப்படுத்தும் விதத்தில் முறைப்பாடுகள் சமர்ப்பிக்கப்படலாம். மனித உரிமை மீறல்கள் பற்றிய முறைப்பாடுகளை ஐக்கிய நாடுகளுக்குச் சமர்ப்பிக்க பல வழிமுறைகள் உள்ளன.

*முறைப்பாடு சமர்ப்பிப்பதற்கான மூன்று பிரதான பிரிவுகள்:*

1. குறிப்பிட்டதொரு உடன்படிக்கையில் அடங்கும் தனிநபர் உரிமைகளின் மீறல்கள்.
2. பரந்த அளவிலும் தொடர்ச்சியாகவும் உரிமைகள் மீறப்படுவதைப் பிரதிபலிக்கும் முறைப்பாடுகள் சம்பந்தமான "1503" நடைமுறை ஒழுங்கு.
3. தான்தோன்றித்தனமான தடுப்புக்காவல், பலவந்தத்தின் பேரில் அல்லது சுயவிருப்பின்றி இடம்பெறும் மறைவுகள் தொடர்பான மனித உரிமை ஆணைக்குழுவின் செயற்குழுக்களுக்கும் ஐக்கிய நாடுகளின் நிபுணர்களுக்கும் சமர்ப்பிக்கக்கூடிய மனித உரிமை மீறல் குற்றச்சாட்டுக்கள் பற்றிய முறைப்பாடுகள்.

மனித உரிமை மீறல் குற்றச்சாட்டுக்கள் அடங்கிய முறைப்பாடுகளை நீங்கள் யாருக்கு, எவ்வாறு சமர்ப்பிக்க முடியும்?

**1. தனிநபர் உரிமை மீறல்கள் சம்பந்தமான உடன்படிக்கை அமைப்புகளுக்கு**

பின்வரும் நான்கு உடன்படிக்கைகள் தொடர்பான உடன்படிக்கை அமைப்புகள் இத்தகைய முறைப்பாடுகளைக் கவனிக்கின்றன:

- குடியரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கை (ICCPR).
- சகல விதமான இனப் பாராட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான சர்வதேச உடன்படிக்கை (ICERD).
- சித்திரவதைகளுக்கு எதிரான உடன்படிக்கை (CAT).
- பெண்களுக்கு எதிரான சகலவித பாராட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான உடன்படிக்கை (CEDAW).

மேலே குறிப்பிட்ட சகல மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களும் முறைப்பாடு சமர்ப்பிப்பதற்கான வழிமுறைகளைத் தனிப்பட்டவர்களுக்கு ஏற்படுத்திக்கொடுக்கின்றன. இத்தகைய முறைப்பாடு, பொதுவாக, தொடர்பாடல் என்று அழைக்கப்படும். ஏதேனும் உடன்படிக்கையில் அடங்கும் உரிமைகளில் ஒன்றோ பலவோ மீறப்பட்டுள்ளதாகக் குற்றஞ்சாட்டும் முறைப்பாடுகள் அதற்குரிய குழுவின் கவனத்திற்குச் சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும். எனினும், முறைப்பாடு சமர்ப்பிப்பதற்கான வழிமுறை ஒழுங்குகள் கட்டாயமானவை அல்ல என்பதை அறிந்திருத்தல் முக்கியமானது. ஒர் அரசாங்கம், உடன்படிக்கையின் நடைமுறை ஒழுங்குகளுக்கு அமையத் தனக்கு எதிராக முறைப்பாடு செய்ய, தனது பிரஜைகளை அல்லது வேறு ஆட்களை அனுமதிக்காமல் இருக்க முடியும். ஆகவே, முறைப்பாடுகள் சம்பந்தமான நடைமுறைகளைப் பயன்படுத்துவதற்கு முன்னர், சம்பந்தப்பட்ட உடன்படிக்கையில் உங்கள் நாடு ஒரு பங்காளியாக இருக்கிறதா என்பதையும் அத்தகைய முறைப்பாடுகளைப் பெறுகின்றன என்பதையும் பரிசீலிக்கவும் இந்த உடன்படிக்கை அமைப்பிற்கு உள்ள தகுதியை உங்கள் நாடு அங்கீகரித்திருக்கிறதா என்பதையும் நீங்கள் உறுதிப்படுத்திக்கொள்ள வேண்டும்.

சம்பந்தப்பட்ட குழுவானது ஒவ்வொரு முறைப்பாட்டையும் குறிப்பிட்ட அரசாங்கம் தேரிவிக்கும் கருத்துக்களுடன் ஒப்பிட்டுப் பரிசீலனை செய்து, உண்மையிலேயே உரிமை மீறல் இடம்பெற்றுள்ளதா இல்லையா என்பதையிட்டுத் தனது நிலைப்பாட்டை அல்லது ஆயிராயத்தை ஏற்படுத்திக்கொள்கிறது. பின்னர், இக் குழு தனது சிபாரிசுகளை அரசாங்கத்திற்குச் சமர்ப்பிக்கப்படும். அரசாங்கம் மேற்கொண்டு ஏதாவது நடவடிக்கைகளை எடுத்திருந்தால் அது பற்றிய விவரங்களைத் தேரிவிக்குமாறும் குழு கேட்கக்கூடும்.

## முறைப்பாடு சமர்ப்பிக்கும்போது கவனத்திற் கொள்ள வேண்டிய விடயங்கள்

- முறைப்பாட்டுக்காரர் மனித உரிமை மீறலுக்கு ஆளானவராக இருக்க வேண்டும்.
- முறைப்பாட்டுக்காரர், சம்பந்தப்பட்ட உடன்படிக்கைக்கு அமைவான முறையில், திட்டவாட்டமான உரிமை மீறல்களை மட்டுமே குற்றச்சாட்டாகச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும்.
- உள்நாட்டிலேயே பரிகாரம் நெருக்கடிய வாய்ப்புகள் யாவும் அற்றுப் போயிருக்க வேண்டும்.
- முறைப்பாட்டுக்காரர் தனது பெயரைக் கட்டாயமாகக் குறிப்பிட வேண்டும்.
- முறைப்பாடானது எவரையும் அவதூறு அல்லது அவமதிப்புச் செய்யும் வகையில் எழுதப்படக் கூடாது.
- முறைப்பாடானது ஏதேனும் அரசியல் நோக்கத்தைக் கொண்ட மொழிநடையில் எழுதப்படக் கூடாது.
- முறைப்பாடானது முடிந்த அளவுக்கு நம்பகமானதாகவும் நம்பிக்கையை ஏற்படுத்தக்கூடியதாகவும் இருக்க வேண்டும்.
- இதே குற்றச்சாட்டு இன்னொரு சர்வதேச நடைமுறைக்கு அமைய விசாரிக்கப்பட்டு வருமாயின், இம் முறைப்பாட்டைப் பரிசீலனைக்கு எடுத்துக்கொள்ள முடியாது.

## முறைப்பாடுகளை யார் சமர்ப்பிக்க முடியும்?

ICCPR, CAT ஆகிய உடன்படிக்கைகளைப் பொறுத்தவரையில், குறித்த உடன்படிக்கையில் அடங்கும் உரிமைகளில் ஒன்றோ பலவோ மீறப்படுவதால் பாதிக்கப்படுபவரும் எவரும் முறைப்பாட்டைச் சமர்ப்பிக்க முடியும். பாதிக்கப்பட்டதாகக் கருதப்படுபவர் முறைப்பாட்டைச் சமர்ப்பிக்கும் நிலையில் இல்லாதிருந்தால், அவரின் சார்பில் அவரது உறவினர்கள் அல்லது பிரதிநிதிகள் முறைப்பாட்டைச் செய்யலாம். எனினும், மனித உரிமைகள் குழுவானது ஒரு பிரிவினரின் சார்பில் அவர்களின் தலைவர்களால் அல்லது பிரதானிகளால் சமர்ப்பிக்கப்படும் முறைப்பாடுகளையும் விசாரிக்க ஆயத்தமாயிருக்கிறது. ICCPR, CAT ஆகிய உடன்படிக்கைகளின் கீழ், உரிமை மீறல் சம்பந்தமான முறைப்பாடுகளைத் தனிப்பட்டவர்களும் குழுக்களும் சமர்ப்பிக்கலாம்.

இதனைத் தவிர, CEDAW உடன்படிக்கையின் மேலதிக ஒப்பந்தமானது விசாரணை நடைமுறை ஒன்றையும் உள்ளடக்குகின்றது. அதாவது, இம் மேலதிக ஒப்பந்தத்தை அங்கீகரித்த நாடுகளின் பெண்களின் உரிமைகள் மிக மோசமாக அல்லது திட்டமிட்ட முறையில் துவ்விரயோகம் செய்யப்படும்போது குழவினால் அது பற்றி விசாரணைகளை நடத்த முடியும். குறிப்பாக, உரிமைகள் பரவலாகவும் திட்டமிட்ட முறையிலும் இடம்பெறுவதைப் பிரதிபலிக்கத் தனிநபர்களின் முறைப்பாடுகள் தவறும் பட்சத்தில் இது மிகப் பயனுள்ளதாக இருக்கும். தனிநபர்களினால் அல்லது குழுக்களினால் தொடர்புகளை மேற்கொள்ள முடியாதவிடத்து, பரந்த அளவிலான உரிமை மீறல்களை விசாரிப்பதற்கும் இது இடமளிக்கிறது.

இது தொடர்பான மேலதிக தகவல்களைப் பெற்றுக்கொள்ள, மனித உரிமைகளுக்கான உயர் எந்தானிகர் அலுவலகத்தின் வெப்சைட்:

[www.unhchr.ch](http://www.unhchr.ch)

பெண்களின் உரிமைகள் தொடர்பாக அறிய: [www.un.org/womenwatch/daw/cedaw](http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw)

### முறைப்பாடு விசாரிக்கப்படும் நடைமுறை யாது?

முறைப்பாட்டைப் பரிசீலனைக்காக ஏற்படா இல்லையா என்று தீர்மானிப்பதற்கு முன்போ அல்லது அதன் பின்போ, அம் முறைப்பாடு சம்பந்தப்பட்ட அரசாங்கத்திற்கு அனுப்பப்பட்டுப் பதில் விளக்கம் கோரப்படலாம். அரசாங்கம் பதிலளிக்காமலின் அப் பதிலின் ஒரு பிரதி முறைப்பாட்டாளருக்கு அனுப்பப்படும். அவர், அரசாங்கத்தின் பதில் தொடர்பாகத் தனது கருத்தைத் தெரிவிக்கலாம். இவ்வாறாக இருதர்பினரும் பதில்களை அனுப்பிவைப்பதற்குரிய காலக்கெடுக்களைக் குழு நிர்ணயிக்கிறது. அரசு தரப்பிலிருந்து பதில் கிடைத்தாலும் கிடைக்காவிட்டாலும், முறைப்பாட்டின் மீதான விசாரணையைக் குழு தொடர்ந்து நடத்த முடியும். முறைப்பாடு ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கதாக இருக்குமாயின், அதிலுள்ள குற்றச்சாட்டுக்களையும், அரசாங்கத்திடமிருந்து பதில் கிடைத்திருந்தால் அதனையும், முறைப்பாட்டாளர் அது தொடர்பாகத் தெரிவித்த பதிலையும் குழு பரிசீலனை செய்யும். இறுதியாக, குழு தனது முடிவுகளையும் சிபாரிசுகளையும் அங்கீகரித்து, உடனடியாகவே பகிரங்கப்படுத்தும். இந்த முடிவுகளும் சிபாரிசுகளும் முறைப்பாட்டாளருக்கும் அரசாங்கத்திற்கும் அனுப்பிவைக்கப்படுகின்றன. முறைப்பாட்டின் ஏற்றுக்கொள்ளும் தன்மை பற்றிய பெரும்பாலான தீர்மானங்கள், அவை எதிர்மறையாக இருப்பினும், பகிரங்கப்படுத்தப்படுகின்றன. சகல தீர்மானங்களும் குழுவின் வருடாந்த அறிக்கையில் மீள்பிரசாரம் செய்யப்படும். மனித உரிமைகளுக்கான உயர் எந்தானிகர் அலுவலகத்தின் வெப்சைட்டில் ([www.unhchr.ch](http://www.unhchr.ch)) இவற்றைக் காணலாம். முறைப்பாடு தாக்கல் செய்யப்படுவதிலிருந்து குழுவின் முடிவுகளும் சிபாரிசுகளும் அங்கீகரிக்கப்படுவது வரையிலான சகல நடைமுறைகளுக்கும் இரண்டு அல்லது மூன்று ஆண்டுகளுக்கூட எடுக்கலாம்.

எனினும், சில பாரதாரமான விடயங்களில் மனித உரிமைகள் குழு அவசர நடவடிக்கைக்கான வேண்டுகோள்களைச் சம்பந்தப்பட்ட நாடுகளுக்கு விடுக்கிறது. உதாரணமாக, நாடுகடத்தல் அச்சுறுத்தலைத் தடுப்பதற்காக, மரண தண்டனையை இடைநிறுத்துவதற்காக அல்லது அவசர மருத்துவ பரிசோதனைக்காகத் தற்காலிக நடவடிக்கைகளை உடனடியாக எடுக்கும்படி சம்பந்தப்பட்ட நாடுகளுக்குக் குழு பரிந்துரை வழங்குகிறது.

## 2. மனித உரிமைகள் பாரதாரமான முறையிலும் தொடர்ச்சியாகவும் மீறப்படுவதைப் பிரதிபலிக்கும் முறைப்பாடுகள் தொடர்பான '1503' நடைமுறை

ஏதேனுமொரு நாட்டில் “நம்பகமாக உறுதிப்படுத்தப்பட்ட, பாரதாரமான உரிமை மீறல்கள் தொடர்ச்சியாக இடம்பெறுவதை” எடுத்துக்காட்டும் பரந்த அளவிலான மனித உரிமைகள் மீறல்கள் பற்றி தனிநபர்களும் குழுக்களும் அரசு சார்பற்ற அமைப்புகளும் ஐக்கிய நாடுகள் தரபளத்திற்கு முறைப்பாடு செய்ய இந்த நடைமுறை வழிகோலுகின்றது. பரந்த அளவில் பரபட்சம் காட்டப்படுதல், நியாயமற்ற விசாரணைகள், கொலைகள், தாண்டோன்றித்தனமான தடுப்புக்காவல்கள் முதலியன இப் பிரிவில் அடங்கும் பொதுவான உரிமை மீறல்களாகும். இந்த நடைமுறையின் கீழ், உரிமை மீறவினால் பாதிக்கப்பட்டவர்களே முறைப்பாட்டைச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும் என்ற அவசியமில்லை. ஓர் அரசு மனித உரிமை உடன்படிக்கைகளை அங்கீகரித்திருக்கிறதா இல்லையா என்ற வித்தியாசமில்லாமல் அனைத்து நாடுகளுக்கும் இந்த நடைமுறை பொருந்தும். சகல நாடுகளுக்குமுரிய பொதுவான தராதரங்களானக் கருதப்படும் உரிமைகள், சுதந்திரங்கள் (அதாவது, அனைத்துலக மனித உரிமைகள் பிரகடனத்தின் ஏற்பாடுகள்) என்பனவே இந்த நடைமுறையினால் பாதுகாக்கப்படுகின்றன. (இது பற்றிய மேலதிக தகவலுக்கு இக் கருவியேட்டின் பின்னிணைப்பைப் பார்க்கவும்). ஆகவே, இந்த நடைமுறையின் பிரகாரம் முறைப்பாடொன்றைச் சமர்ப்பிக்கும்போது, அனைத்துலக மனித உரிமைகள் பிரகடனத்தின் எந்த உறுப்புகளையும் மீறப்பட்டுள்ளது என்பதை நீங்கள் தெளிவாகத் தெரிவிக்க வேண்டும்.

**முறைப்பாடு சமர்ப்பிக்கும்போது கவனத்திற் கொள்ள வேண்டிய விடயங்கள்**

- தகவல் நம்பிக்கையானதாகவும் நன்றோக்கத்துடன் சமர்ப்பிக்கப்படுவதாகவும் இருக்க வேண்டும்.
- முறைப்பாட்டின் உள்ளடக்கமானது ஐ.நா. சாசனம், ஆணைத்துலக மனித உரிமைகள் பிரகடனம், ஏனைய மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் ஆகியவற்றிற்கு ஏற்படையதாக இருக்க வேண்டும்.
- முறைப்பாடானது அநாமதேயக் கடிதமாக இருத்தலாகாது. அவையூறான அல்லது அரசியல் நோக்கம் கொண்ட வாசகங்கள் ஆதில் இடம்பெறக் கூடாது.
- மீறப்பட்டுள்ளதாகக் கூறப்படும் மனித உரிமைகள் சிறுபான்மை உரிமைகள் எவையென முறைப்பாட்டில் தெளிவாகத் தெரிவிக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும்.
- நம்பகமாக உறுதிப்படுத்தப்பட்ட, பரதூரமான உரிமை மீறல்கள் தொடர்ச்சியாக இடம்பெறுகின்றன என்பதை எடுத்துக்காட்டும் தெளிவான சான்றுகளை முறைப்பாடு கொண்டிருக்க வேண்டும்.

**முறைப்பாடு விசாரிக்கப்படும் நடைமுறை யாது?**

செயற்குழுக்களின் பிரத்தியேகமான கூட்டங்களிலும் மனித உரிமைகள் சம்பந்தமான ஆணைக்குழு மற்றும் உப ஆணைக்குழுக்களின் முழுநிறைவான கூட்டங்களிலும் முறைப்பாடுகள் இரகசியமான முறையில் பரிசீலனை செய்யப்படுகின்றன. அதனையடுத்து, பின்வரும் நடவடிக்கைகள் சிபாரிசு செய்யப்படலாம்:

- சம்பந்தப்பட்ட அரசாங்கத்திடமிருந்தும் வேறு மூலங்களிலிருந்தும் பெறப்பட்ட தகவல்களின் அடிப்படையில் “நிலைமையை” மீளாய்வுக்காக வைத்திருத்தல்.
- அரசாங்கத்திடமிருந்தும் மக்களிடமிருந்தும் கூடுதலான தகவல்களைச் சேகரித்து, மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவுக்கு அறிக்கை சமர்ப்பிக்கும் பொருட்டுச் சுயாதீன நிபுணர் ஒருவரை நியமித்தல் அல்லது வீசேட பிரதிநிதி ஒருவரை நியமிக்குமாறு செயலாளர் நாயகத்தைக் கேட்டுக்கொள்ளுதல்.
- மேலதிக பரிசீலனை அல்லது நடவடிக்கை அவசியமில்லாதபோது, விடயத்தைக் கைவிட முடிவுசெய்தல்.
- விடயத்தை இந்த நடைமுறையின் கீழ் பரிசீலிப்பதைக் கைவிட்டு, பொது நடைமுறை ஒன்றின் பொறுமில் ஒப்படைத்தல்.

இந்த நடைமுறை இரகசியமான முறையில் மேற்கொள்ளப்படுவதேயுடனும், பரிசீலனையின் எந்தக் கட்டத்திலாவது “முறைப்பாட்டின் நிலைமை” பற்றி உங்களுக்கு அறிவிக்கப்பட மாட்டாது. ஆயினும், மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் தலைவர் ஒவ்வொரு வருடமும் விடுக்குப் பரிசீலனை அறிக்கையில், எந்தெந்த நாடுகள் பரிசீலனையில் உள்ளன, எந்தெந்த நாடுகள் தற்சமயம் பரிசீலனையில் இல்லை என்ற விவரம் தெரிவிக்கப்படும்.



3. தான்தோன்றித்தனமான தடுப்புக்காவல்கள், பலவந்தமான அல்லது சுயவிருப்பற்ற மறைவுகள் தொடர்பான ஐக்கிய நாட்டு நிபுணர்களும் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் செயற்குழுக்களும்.

மனித உரிமைப் பிரச்சினைகள் பற்றி விசாரித்து, அறிக்கை சமர்ப்பிப்பதற்கும் எடுக்கப்பட வேண்டிய நடவடிக்கைகள் பற்றிச் சிபாரிசு செய்வதற்கும் பிரச்சினைக்குத் தீர்வுகாணத் தொழில்நுட்ப உதவி கொன்றவற்றை வழங்குவதற்குமென பல்வேறு “ துறைசார்ந்த மற்றும் குறிப்பிட்ட நாட்டுக்குரிய” செயல்முறை அமைப்புக்களை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழு ஏற்படுத்தியுள்ளது. இந்த நடைமுறைகளுக்கான ஆணையதிகாரமானது குறிப்பிட்ட உரிமை மீறலின் இயல்பு பற்றி ஆராய்தல், அந்த இந்நாக்கத்திற்காகத் தகவல்களைத் தேடிப் பெற்றுப் பதில் நடவடிக்கை எடுத்தல் ஆகியவற்றையும் உள்ளடக்குகின்றது. துறைசார்ந்த அல்லது குறிப்பிட்ட நாட்டுக்குரிய செயல்முறை அமைப்புக்கள் ஒவ்வொன்றும் வழனையாக தனிமொரு நிபுணரை அல்லது ஐந்து அங்கத்தவர்கள் இடம்பெறும் ஒரு செயற்குழுவைக் கொண்டிருக்கும். தனிப்பட்ட நிபுணர்கள், பொதுவாக, “விசேட தொடர்பாளர்கள்” என்று அழைக்கப்படுகிறார்கள். எனினும், நடைமுறையை ஏற்படுத்துவது பற்றி ஆராயப்படும்தோது ஆணைக்குழு மட்டத்தில் இடம்பெறும் அரசியல் பேச்சுக்களைப் பொறுத்து, அவர்கள் செயலாளர் நாயகத்தின் அல்லது மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் விசேட பிரதிநிதிகள் அல்லது சுயாதீன நிபுணர்கள் என்றும் அழைக்கப்படுவதுண்டு.

**இந்த நடைமுறைகளுக்கு யார் தகவல் வழங்க முடியும்?**

ஐக்கிய நாடுகள் தாயனத்தின் அங்கத்துவ நாடுகள் அரசாங்கங்களுக்கு இடையிலான அமைப்புக்கள், பொருளாதார-சமூக ஆணைக்குழுவில் மதிபுரை அந்தஸ்தைப் பெற்றுள்ள அரச சார்பற்ற அமைப்புக்கள் என்பனவும் சம்பந்தப்பட்ட சகல குழுக்களும் ஆட்களும் இந்த நடைமுறைகளுக்கு முறையிடாடுகளைச் சமர்ப்பிக்க முடியும்.

## ஐக்கிய நாட்டு நிபுணர்களும் செயற்குழுக்களும் செய்வது என்ன?

இந்த நடைமுறை அமைப்புகளின் ஆணையதிகாரங்கள் ஓரளவுக்கு வேறுபட்டவையாக இருந்தாலும், பின்வரும் பொதுவான அம்சங்களையும் அவை கொண்டுள்ளன:

- குறிப்பிட்டதொரு துறை சம்பந்தமாக அல்லது பொறுப்பளிக்கப்பட்ட நாட்டின் நிலைமை சம்பந்தமாக தகவல் சேகரித்தல்.
- மனித உரிமைத் துஷ்பிரயோக முறைகள் உட்பட சித்திரவதை, பலவந்தத்தின் பேரிலான மறைவுகள், பேச்சுச் சுதந்திர மறுப்பு, மதச் சுதந்திர மறுப்பு, தான்தோன்றித்தனமான கைது போன்ற விடயங்கள் பற்றியும் அவை தொடர்பான உரிமைகளை நேர்த்தியாக அமுல்செய்வதற்குத் தடையாகவுள்ள காரணங்கள் பற்றியும் ஆராய்தல்.
- தகவல்களைத் தேடிப் பெற்றுப் பதில் நடவடிக்கை எடுத்தல்.
- ஏதேனும்ொரு முறைப்பாடு தொடர்பாக உடனடி நடவடிக்கை அவசியமெனக் கருதப்பட்டால், சம்பந்தப்பட்ட அரசாங்கத்திற்கு அவசர வேண்டுகோள் விடுத்தல்.
- அவசரமற்ற விடயங்களில், பெறப்பட்ட முறைப்பாட்டைச் சம்பந்தப்பட்ட அரசாங்கத்திற்கு அனுப்பி, அதன் கருத்துக்கள், விளக்கங்களைக் கோருதல்.
- மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவுக்கும், சில விடயங்கள் தொடர்பாகப் பொதுச்சபைக்கும் வருடாந்த அறிக்கை சமர்ப்பித்தல். இந்த அறிக்கை, பொதுவாக, நாட்டுக்கு நாடு என்ற அடிப்படையில் அரச சார்ற்ற அமைப்புகளிடமிருந்து பெறப்பட்ட பிரதான முறைப்பாடுகளினதும் அரசாங்கங்கள் வழங்கிய பதில்களினதும் சுருக்கத் தொகுப்பாக அமையும்.

## ஐக்கிய நாட்டு நிபுணர்களிடம் அல்லது செயற்குழுக்களிடம் முறைப்பாடு சமர்ப்பிப்பது எப்படி?

முறைப்பாடுகள் மனித உரிமைகள் உயர்ஸ்தானிகளின் அலுவலகத்திற்கு அனுப்பப்பட வேண்டும். அதனுடன் இணைக்கப்படும் கடிதத்தில் உரிய துறைசார் நடைமுறை ஒழுங்கு, நிபுணரின் பெயர், மீறல் இடம்பெற்றதாகக் கூறப்படும் சம்பவம், மீறலின் வகை போன்ற விவரங்கள் தெரிவிக்கப்பட வேண்டும். முறைப்பாட்டை ஃபெக்ஸ் அல்லது ஈ-மெயில் ஊடாக அனுப்பிவைக்கலாம். மூலப் பிரதி தபாலில் அனுப்பிவைக்கப்பட வேண்டும்.

*முறைப்பாட்டைச் சமர்ப்பிக்கும்போது கவனத்திற் கொள்ள வேண்டிய விடயங்கள்:*

- முறைப்பாட்டைப் பரிசீலனை செய்வதற்கு அவசியமான உண்மைத் தகவல்கள் (உதாரணம்: பாதிக்கப்பட்ட ஆளின் பெயர், தேசிய இனம், அடையாளங்கள், முகவரி, சம்பவம் நிகழ்ந்த இடமும் நேரமும்; பொருத்தமானால், மருத்துவ மற்றும் மரண விசாரணை அறிக்கைகள், சாட்சிகளின் பெயர்கள்) உட்படச் சகல தகவல்களையும் தெளிவாகவும் சுருக்கமாகவும் வழங்குங்கள்.
- அந்தந்த விசேட தொடர்பாளர்கள் அல்லது செயற்குழுக்கள் கவனம் செலுத்தும் ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் உள்ளடக்கப்பட்டிருக்கும் சர்வதேச மனித உரிமைத் தராதரங்களைத் தொடர்புபடுத்திக் காட்டுங்கள். (உதாரணமாக, பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறைகள் பற்றிய விசேட தொடர்பாளர் தனது பணிகளை CEDAW உடன்படிக்கையின் அடிப்படையில் மேற்கொள்வார். கருத்து வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரம் பற்றிய விசேட தொடர்பாளர் தனது பணிகளை ICCPR உடன்படிக்கையில் கருத்து வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரம் பற்றி எடுத்துக்கூறும் 19 உறுப்பினரின் அடிப்படையில் மேற்கொள்வார். அவ்வாறே, மத எதிர்ப்புச் சம்பந்தமான விசேட தொடர்பாளரின் பணிகள் சகல விதமான மத எதிர்ப்புக்களையும் மத அல்லது நம்பிக்கையில் அடிப்படையிலான பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான பிரகடனம், உடன்படிக்கையில் மதச் சுதந்திரம் பற்றி எடுத்துக்கூறும் 18 ஆவது உறுப்பினர் ஆகியவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டிருக்கும்).
- பாதுகாப்புக் காரணங்களுக்காக, உங்கள் முறைப்பாட்டை இரகசியமான முறையில் கவனிக்குவது மனித உரிமைகள் உயர்ஸ்தானிகரின் அலுவலகத்தை நீங்கள் கேட்டுக்கொள்ள முடியும். நீங்கள் அவ்விதம் கேட்டுக்கொள்ளாவிட்டால், பாதிக்கப்பட்டவரின் பெயர், முறைப்பாட்டாளரின் பெயர் என்பன சகிதம் முழு முறைப்பாடும் அரசாங்கத்திடம் சமர்ப்பிக்கப்படும்.

**ஐக்கிய நாட்டு நிபுணர்களும் செயற்குழுக்களும் கவனம் செலுத்தும் துறைகள் எவை? இந்த நிபுணர்களுடனும் குழுக்களுடனும் தொடர்பை ஏற்படுத்துவது எப்படி?**

சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் மற்றும் பல்வேறு அனைப்பும் தொடர்பான பிரச்சினைகளில் கவனம் செலுத்தும் பல நிபுணர்கள் உள்ளனர். அவர்கள் ஐக்கிய நாடுகளின் அலுவலர்கள் அல்லர். அவர்கள் ஜெனீவாவில் அல்லது நியூயார்கில் நிரந்தரமாகத் தங்கியிருக்கவில்லை. ஆகவே, நீங்கள் முதலில் அவர்களின் உதவியாளர்களுடன் தொடர்புகொள்வது முக்கியம். அந்த உதவியாளர்கள் நீங்கள் வழங்கும் தகவலை உரிய நிபுணருக்கு அனுப்பிவைப்பார்கள். அத்துடன், அவர்கள் இணைப்பு அதிகாரிகளாகவும் செயற்பட முடியும். நிபுணர்களின் பெயர்கள், அவர்கள் கவனம் செலுத்தும் துறைகள், அவர்களின் உதவியாளர்களைத் தொடர்புகொள்ளும் வழிமுறைகள் என்பன கீழே தரப்பட்டுள்ளன.

**நீதிவிரோதமான, திடீர் முடிவின் பேரிலான அல்லது தான்தோன்றித்தனமான மரண தண்டனைகள்**  
 ஜனாரா அன்பா ஜஹங்கிர், விசேட தொடர்பாளர்.  
 உதவியாளர்: திரு. எச். ஸ்ரீராமன்  
 தொலைபேசி: (41 22) 917 91 28. ஃபெக்ஸ்: (41 22) 917 90 06.  
 e-மெயில்: [hstenmann.hchr@unog.ch](mailto:hstenmann.hchr@unog.ch)

**கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:**

- சட்ட அமுலாக்க அதிகாரிகளினால் ஏற்படுத்தப்பட்ட மரணம்.
- அதிகாரிகளின் அசிரத்தை காரணமாக ஏற்பட்ட மரணம்.
- காவலில் வைத்திருக்குபோது ஏற்பட்ட மரணம்.
- கொலை அச்சுறுத்தல்.
- அத்துமீறிய பலாத்காரப் பிரயோகம்
- உயிர்வாழும் உரிமை மீறப்பட்டதாகக் கூறப்பட்டு குற்றச்சாட்டுக்களை விசாரிப்பதற்கும் குற்றமிழைத்தவர்களை நீதியின் முன் கொண்டுவருவதற்குமான கடமையிலிருந்து தவறுதல்.
- பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கும் அவர்களின் குடும்பங்களுக்கும் போதிய இழப்பீடு வழங்கும் கடமையிலிருந்து தவறுதல்.
- கௌரவக் கொலைகள்

### கருத்து வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரம்

ஜனாப் அபிட் ஹுசேயின், விசேட தொடர்பாளர்

உதவியாளர்: சேல்வி எ.ஃப். ஹொயெல்

தொலைபேசி: (41 22) 917 91 07. ஃபெக்ஸ்: (41 22) 917 90 39

ஈ-மேயில்: fhouel.hchr@unog.ch

### கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:

- கருத்து வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரம்
- தகவல் சுதந்திரம், தகவலுடையவர்கள் மீதான கட்டுப்பாடுகள்
- செய்தியாளர்களின் பாதுகாப்பு
- கிரிமினல் நீதியான அவதூறு அளவறிதல்
- தகவல்களைப் பெறும் வாய்ப்பு

### மத எதிர்ப்பு

ஜனாப் அபிதீல்பாட்டா ஆனோர், விசேட தொடர்பாளர்

உதவியாளர்: ஜனகலிள் என்ஸொயிஹெரா

ஈ-மேயில்: jnzoyihera.hchr@unog.ch

### கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:

- சகல விதமான மத எதிர்ப்புகளையும் மத அல்லது நம்பிக்கையின் அடிப்படை மீலான பாறாட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான பிரகடனத்தை நடைமுறைப்படுத்துதல்.
- சிறுபான்மை மதப் பிரிவினரின் உரிமைகளுக்கு மதிப்பளித்தலும் ஊக்கமளித்தலும்.
- மதக் குழுக்களுக்கும் அரசாங்கங்களுக்கும் இடையே நம்பிக்கையைக் கட்டியெழுப்புதல்.
- ஒவ்வொருவரும் தனது சொந்த மதத்தில் பற்றுவைத்து, அதற்குரிய நடை முறைகளை அனுஷ்டிப்பதற்குக் கொண்டுள்ள உரிமையை உத்தரவாதப்படுத்துதல்.
- மத அமைப்புகளின் பாதுகாப்பை உறுதிப்படுத்துதல்.

**இனவாதம், இனரீதியான பாரபட்சம், அந்நியர் வெறுப்பு ஆகியவற்றின் தற்கால வகைகளும்**

**அவற்றுடன் தொடர்புடைய விரோதங்களும்**

திரு. க்ளெலே அஹன்ஹான்ஸோ, விசேட தொடர்பாளர்

உதவியாளர்: திரு. டானியேல் அச்சியூரோ

தொலைபேசி: (41 22) 917 92 71. ஃபெக்ஸ்: (41 22) 917 90 50

#-மெயில்: [datchebro.hchr@unog.ch](mailto:datchebro.hchr@unog.ch)

**கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:**

- சமத்துவமும் பாரபட்சம் காட்டப்படாமைவும்.
- “இன உயர்நிலை” கோட்பாடுகளின் அடிப்படையில் எ்துபன ரீதியான இனவாதம்.
- ஏமாற்று வழிகளில் அல்லது மறைமுகமாகக் காட்டப்படும் பாரபட்சம்.
- இனவாதத்தை ஒழிப்பதற்கான சமூக, கல்வி மற்றும் தகவல் நடவடிக்கைகள்.

**பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறைகள்**

செல்வீ ராதிகா குமாரசுவாமி, விசேட தொடர்பாளர்

உதவியாளர்: செல்வி சி. சோண்டர்ஸ்

தொலைபேசி: (41 22) 917 91 50. ஃபெக்ஸ்: (41 22) 917 90 06

#-மெயில்: [csaunders.hchr@unog.ch](mailto:csaunders.hchr@unog.ch)

**கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:**

- நாட்டிலும், சமூகத்திலும் குடும்பத்திலும் பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறைகள்.
- பெண்களையும் சிறுமிகளையும் கடத்துதல்.
- பெண்களின் அந்தஸ்திலும் அவர்களின் நிலை தொடர்பான மனோபாவங்களிலும் மாற்றத்தை ஊக்குவித்தல்.
- பாதிக்கப்பட்டவர்கள் மத்தியிலுள்ள பெண்கள் தொடர்பாக விசேட கவனம் செலுத்துதல்.

### உள்நாட்டில் இடம்பெயர்ந்த மக்கள்

திரு. பிரான்சிஸ் டென், செயலாளர் நாயகத்தின் விசேட பிரதிநிதி  
உதவியாளர்: செல்வி மார்லீன் அலியோஸ்  
தொலைபேசி: (41 22) 917 91 60. ஃபெக்ஸ்: (41 22) 917 90 06  
ஈ-மெயில்: malejos.hchr@unog.ch

### கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:

- தமது தேசத்திலேயே தங்கியிருக்கும் உள்நாட்டில் இடம்பெயர்ந்தோர்.
- உள்நாட்டில் இடம்பெயர்ந்தோர் தொடர்பான கோட்பாடுகளைப் பிரயோகித்தல்.
- உள்நாட்டில் இடம்பெயர்ந்தவர்களின் உரிமைகளுக்குப் பூரண மதிப்பளித்தல்.

### மனித உரிமைகளின் பாதுகாவலர்கள்

செல்வி ஹினா ஜிலானி, விசேட தொடர்பாளர்  
உதவியாளர்: செல்வி மார்டீன் அன்ஸ்டெட்  
தொலைபேசி: (+ 41 22) 917 91 10. ஃபெக்ஸ்: (+ 41 22) 917 90 06  
ஈ-மெயில்: mantett.hchr@unog.ch

### கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:

- உலகெங்கிலும் மனித உரிமைகளுக்காகப் பாடுபடுபவர்களின் நிலைமை பற்றி அறிக்கை தயாரித்தல்.
- மனித உரிமைப் பாதுகாவலர்கள் சம்பந்தமான ஐக்கிய நாடுகள் பிரகடனத்திற்கு அமைய மனித உரிமைப் பாதுகாவலர்களின் பாதுகாப்பை அதிகரிப்பதற்கான வழிமுறைகளை ஏற்படுத்துதல்.

**சித்திரவதையும் மனிதத்தன்மையற்ற நடத்துகைகளும்**

சேர் ரைஜல் ரொட்லி, விசேட தொடர்பாளர்

உதவியாளர்: திரு.ஜே.என்.பியூஸே

தொலைபேசி: (+ 41 22) 917 91 74. ஃபெக்ஸ்: (+ 41 22) 917 90 06

ஈ-மேயில்: [jnbeuze.hchr@unog.ch](mailto:jnbeuze.hchr@unog.ch)

**கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:**

- சித்திரவதை
- மனிதத்தன்மையற்ற மற்றும் கீழ்த்தரமான நடத்துகை அல்லது தண்டனை.
- பொலீசாரின் அதிகார துவ்பிரயோகங்கள்.
- சிறைச்சாலை நிலைமைகள்
- தடுப்புக்காவலில் இருக்குமிடத்து பாலியல் வல்லுறவு

**பலவந்தமான அல்லது சுயவிருப்பற்ற மறைவுகள்**

செயற்குழுத் தலைவர்: திரு. இவான் நொஹெவ்ஸ்கி

செயலாளர்: செல்வி டி.குணநாயகர்

தொலைபேசி: (+ 41 22) 917 9830. ஃபெக்ஸ்: (+ 41 22) 917 9006

ஈ-மேயில்: [tkunanayakam.hchr@unog.ch](mailto:tkunanayakam.hchr@unog.ch)

**கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:**

- காணாமற்போன அப்த்களின் இருப்பிடத்தை அறிந்துகொள்ள முயலுதல்.



### தான்தோன்றித்தனமான தடுப்புக்காவல்

செயற்குழுத் தலைவர்: திரு. கபில் சிபால்

செயலாளர்: திரு. எம். டீ. லா. லாமா

தொலைபேசி: (+ 41 22) 917 9289. ஃபெக்ஸ்: (+ 41 22) 917 9006

ஈ-மெயில்: mdelalama.hchr@unog.ch

#### கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:

- தான்தோன்றித்தனமான தடுப்புக்காவல்.
- அனைத்துலக மனித உரிமைகள் பிரகடனத்தில் அடங்கியுள்ள சர்வதேசத் தராதரங்களுக்கு முரணான தடுப்புக்காவல்.
- சம்பந்தப்பட்ட அரசினால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட சர்வதேச உடன்படிக்கைகளுக்கு முரணான தடுப்புக்காவல்
- தடுப்புக்காவல் முகாம்கள்.

#### போதிய இருப்பிட வசதி

மில்டான் கொத்தாரி

தொலைபேசி: (41 22) 917 94 08

ஃபெக்ஸ்: (41 22) 917 90 10

ஈ-மெயில்: rhada.hchr@unog.ch

#### கவனம் செலுத்தும் துறைகள்:

- உலகமையமாக்கமும் போதிய இருப்பிட வசதிக்கான உரிமையும்.
- மனித உரிமை என்ற வகையில் குடிநீர்.
- வறுமையும் இருப்பிட வசதிக்கான உரிமையில் அதன் தாக்கமும்.
- வீடு மற்றும் காணி உரிமையில் பால் அடிப்படையிலான பாரபட்சம்.
- பிள்ளைகளும் வீட்டு உரிமையும்.
- இருப்பிடத்திலிருந்து பலவந்தமாக வெளியேற்றப்படுதல்.
- சுதேசிய மற்றும் பழங்குடி மக்களின் இருப்பிட வசதி மற்றும் காணி உரிமைகள்.
- வீடு சார்ந்த பொருத்தத் தன்மையும் நியாயாதிக்க நிலையும்.

*மேற்கூறப்பட்ட முறைப்பாட்டுச் செயல்முறை அமைப்புக்கள் தொடர்பாக ஏதேனும் முறைப்பாடுகள் இருப்பின் அவற்றைச் சமர்ப்பிப்பதற்கான வழிமுறை பின்வருமாறு:*

பெண்களுக்கு எதிரான சகல விதமான பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான (CEDAW) உடன்படிக்கையின் கீழ் வரும் விடயங்கள் தவிர, "1503" நடைமுறைக்குள் வருபவை, நிபுணர்களுக்குச் சமர்ப்பிக்கப்படுபவை உள்ளிட்ட சகல விடயங்கள் தொடர்பான கடிதங்களும், (பொருத்தமாகுமிடத்தில், உரிய ஐ.நா. நிபுணரின் பெயருடன்), கீழ்க்காணப்படும் முகவரியிலுள்ள மனித உரிமைகளுக்கான உயர் ஸ்தானிகரின் அலுவலகத்திற்கும், (மேலே விளக்கிக் கூறப்பட்டுள்ளவாறு) ஐ.நா. நிபுணரின் உதவியாளருக்கும் அனுப்பிவைக்கப்பட வேண்டும்.

**OHCHR- UNOG**  
**Palais des Nations**  
**8-11 ave de la paix**  
**1211 Geneva 10, Switzerland**

தொலைபேசி: (41 22) 917 91 59  
ஃபெக்ஸ்: (41 22) 917 90 16

பெண்களுக்கு எதிரான சகல விதமான பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான உடன்படிக்கையின் கீழ் வரும் விடயங்கள் தொடர்பான கடிதங்கள் நியூயோர்க்கிலுள்ள ஐ.நா. தலைமையகத்தின் மேற்பார்வைக்காக பின்வரும் முகவரிக்கு அனுப்பப்பட வேண்டும்:

**UN Division for the Advancement of Women**  
**DC2, 12th floor**  
**2 UN Plaza, New York, NY 10017, USA.**  
ஃபெக்ஸ்: (1 212) 963 34 62  
ஈ-மெயில்: [daw@un.org](mailto:daw@un.org)

குறிப்புகள்:

## பின்னிணைப்பு- A

சர்வதேச மனித உரிமை  
ஒப்பந்தச் சாதனங்கள்

தேசிய அல்லது இன, மத, மொழிச் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்கிரிய  
மக்களின் உரிமைகள் தொடர்பான பிரகடனம்

### உறுப்புரை 1

1. அரசாங்கங்கள் தத்தமது ஆட்சிப் பிரதேசங்களில் சிறுபான்மை மக்களின் வாழ்கைக்கும் அவர்களின் தேசிய அல்லது இன, கலாசார, மத, மொழித் தனித்துவத்திற்கும் பாதுகாப்பு அளிப்பதோடு அத் தனித்துவத்தைப் பேணி வளர்ப்பதற்கான சூழ்சிலையையும் ஊக்குவிக்க வேண்டும்.
2. இந்த நோக்கத்தை அடைவதற்குத் தேவையான சட்டவாக்கங்களையும் ஏனைய நடவடிக்கைகளையும் அரசாங்கங்கள் மேற்கொள்ள வேண்டும்.

### குறிப்புக்கள்

#### உறுப்புரை 1.1

சிறுபான்மை மக்களின் வாழ்கைக்கும் அவர்களின் தேசிய அல்லது இன, கலாசார, மத, மொழித் தனித்துவத்திற்கும் பாதுகாப்பு அளிப்பது அரசாங்கங்களின் கடமை என்பதை வலியுறுத்தும் இந்த ஏற்பாடு

பிரகடனத்தின் கூட்டுப் பாதுகாப்பு இயல்பை நிகழ் தேள்வாக எடுத்துக்காட்டுகிறது.

சிறுபான்மையினரின் வாழ்க்கை என்பது அவர்களின் உடற்பாதுகாப்பு, வாழும் பிரதேசங்களில் தொடர்ந்து

தங்கியிருக்கும் உரிமை, அப் பிரதேசங்களில் தொடர்ந்து தங்கியிருப்பதற்குத் தேவையான பொருள் வளங்களைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வாய்ப்பு முதலிய அனைத்தையும் உள்ளடக்குகின்றது.

### உறுப்புரையின் பிரதான அம்சங்கள்

- சிறுபான்மையினரின் தனித்துவ இயல்புகளைப் பாதுகாத்து ஊக்குவித்தல் சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகள் தொடர்பான ஓர் அதிமுகவிய கோட்பாடாகும்.
- இன ஒழிப்பிலிருந்து பாதுகாப்புப் பெறும் உரிமை.
- உயிர்வாழ்வுக்கான அடிப்படைத் தேவைகளைப் பெறும் உரிமை.
- பாரபட்சம் காட்டப்படாமை, ஒதுக்கிவைக்கப்படாமை, ஆட்கொள்ளப்படாமை.
- பல்வகைக் கலாசாரத்தின் அபிவிருத்திக்கு ஊக்கமளித்தல்.
- இக் குறிக்கோள்களை எய்துவதற்கு அரசாங்கத்தினால் உரிய நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுதல்.

இன ஒழிப்புக் குற்றத்தைத் தடுப்பதற்கும் தண்டிப்பதற்குமான ஒப்பந்தம், குடியரிமைகள் மற்றும் அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கையின் 27 ஆவது உறுப்புரை என்பனவும் உயிர்வாழ்க்கைக்கான உரிமை பற்றி எடுத்துக்கூறுகின்றன.

சிறுபான்மையினரின் வாழ்க்கை உரிமையைப் பாதுகாத்தல் என்பது அவர்களின் உடல் ரீதியான பாதுகாப்புடன் மட்டும் அமைந்துவிடுவதில்லை. அது அவர்களின் குழுத் தனித்துவத்தைப் பேணுவதற்கு அத்தியாவசியமான மத, கலாசார, மொழிப் பாரம்பரியங்களின் பாதுகாப்பையும் உள்ளடக்குகின்றது. அந்தத் தனித்துவம் பேணிப் பாதுகாக்கப்படும் சூழ்நிலையை ஏற்படுத்த வேண்டுமாயின் சிறுபான்மையினரின் கலாசார அபிவிருத்திக்குத் தடையாக இருக்கும் சட்டங்கள் அகற்றப்பட வேண்டும்; அவர்களின் கலாசார வளர்ச்சிக்கு அவசியமான நிறுவனங்கள் உட்பட எல்லா வசதிகளும் செய்துகொடுக்கப்பட வேண்டும்; அரசின் சகல துறை நடவடிக்கைகளிலும் சிறுபான்மையினரின் பங்களிப்புக்கும் அவர்களின் தனித்துவ இயல்புகளுக்கும் மதிப்பளிக்கப்பட வேண்டும்; அத்தகைய சூழ்நிலையை மேலும் முன்னேற்றுவதற்கு அரசாங்கத்தினால் மூலவளங்கள் வழங்கப்படும் சாத்தியமும் நிலவ வேண்டும்.

## உறுப்புரை 1.2

சிறுபான்மையினரின் குழுத் தனித்துவத்தைப் பேணுவதற்கு அவசியமான நிலைமைகளை அரசாங்கங்கள் பாதுகாத்து ஊக்குவிக்க வேண்டுமென இது வலியுறுத்துகின்றது. இவ்வுறுப்புரையைச் சரியான முறையில் அமுல்படுத்துவதற்கு சட்டங்களும் ஏனைய நடவடிக்கைகளும் அவசியம். “ஏனைய நடவடிக்கைகள்” என்பதில் நீதிபரிபாலன, நிர்வாக, பிரசார மற்றும் அறிவுட்டல் நடவடிக்கைகளும் அடங்கும். பொருத்தமான நடவடிக்கைகள் எவையென அறிந்துகொள்ள சிறுபான்மைப் பிரிவினருடன் ஆலோசனை நடத்துவது முக்கியமானதாகும். இத்தகைய நடவடிக்கைகளில் பெரும்பாலானவை பற்றிய விவரங்கள் பிரகடனத்தின் 2 ஆம், 4 ஆம் உறுப்புரைகள் போன்ற வேறு உறுப்புரைகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. சகல விதமான இன ஒதுக்கல்களையும் ஒழிக்கும் சர்வதேச உடன்படிக்கை (4 ஆம் உறுப்புரை), குடியரிமைகள் மற்றும் அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கை (20 ஆம் உறுப்புரை) போன்ற வேறு சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதுகாப்புகளில் இருந்தும் இத்தகைய நடவடிக்கைகள் பற்றி அறிந்துகொள்ளலாம்.

## உறுப்புரை 2

1. தேசிய அல்லது இன, மத, மொழிச் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்குரிய மக்கள் (இனிமேல், சிறுபான்மை மக்கள் என்று குறிப்பிடப்படுவார்கள்) தனிப்பட்ட முறையிலும் பகிரங்கமாகவும், எவ்விதமான தலையீடோ பாரபட்சமோ இல்லாமலும் சுதந்திரமான முறையிலும், தமது சொந்தக் கலாசாரத்தை அனுபவிக்கவும் தமது சொந்த மதத்தில் பற்றுவைத்து வழிபாடு செய்யவும் தமது சொந்த மொழியைப் பயன்படுத்தவும் உரிமை கொண்டுள்ளனர்.
2. கலாசார, மத, சமூக, பொருளாதார நடவடிக்கைகளிலும் பொதுவாழ்விலும் பயன்முனைப்பாகப் பங்குபற்றச் சிறுபான்மை மக்கள் உரிமை கொண்டுள்ளனர்.
3. சிறுபான்மை மக்கள் தமது சிறுபான்மைப் பிரிவு தொடர்பாக அல்லது தாம் வசிக்கும் பிரதேசம் தொடர்பாக தேசிய ரீதியிலும், பொருத்தமான சந்தர்ப்பங்களில் பிராந்திய மட்டத்திலும், எடுக்கப்படும் தீர்மானங்களில், தேசிய சட்டங்களுக்கு முரணற்ற விதத்தில், பயன்முனைப்பாகப் பங்குபற்ற உரிமை கொண்டுள்ளனர்.
4. சிறுபான்மை மக்கள் தமக்கெனச் சங்கங்களை ஏற்படுத்தவும் அவற்றை நடத்தவும் உரிமை கொண்டுள்ளனர்.
5. சிறுபான்மை மக்கள் தமது குழுவைச் சேர்ந்த ஏனையவர்களுடனும் வேறு சிறுபான்மைக் குழுக்களைச் சேர்ந்தவர்களுடனும் மாத்திரமின்றி, தேசிய அல்லது இன, மத, மொழி ரீதியாக தொடர்புபட்ட ஏனைய நாடுகளின் பிரஜைகளுடனும் எவ்வித பாரபட்சமுமின்றிச் சுதந்திரமான, அமைதிவழியிலான தொடர்புகளை ஏற்படுத்தவும் பேணவும் உரிமை கொண்டுள்ளனர்.

## உறுப்புரையின் பிரதான அம்சங்கள்

- பிரகடனத்திலுள்ள கோட்பாடுகளுக்கு மதிப்பளிக்கப்படுவதை உறுதிப்படுத்த அரசாங்கங்களினால் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டிய நடவடிக்கைகள்.
- பலதரப்பட்ட துறைகளில் முனைப்பாகப் பங்குகொள்ளச் சிறுபான்மையினருக்கு உள்ள உரிமைகள்.
- சங்கங்களை அமைத்து ஒன்றுகூடும் சுதந்திரம்.
- சிறுபான்மை பிரிவுகளுக்கு உள்ளேயும் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்கு இடையிலும் தேசிய எல்லைகளைத் தாண்டியும் மேற்கொள்ளப்படும் தொடர்புகள் உட்பட தமது குழுவின் ஏனைய அங்கத்தவர்களுடன் அமைதியான வழியில் தொடர்புகளை ஏற்படுத்தவும் அவற்றைப் பேணவும் கொண்டுள்ள உரிமை.

## குறிப்புகள்

### உறுப்புரை 2.1

குடியரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கையின் 27ஆவது உறுப்புரையும் கிட்டத்தட்ட இதே மாதிரியான வாசகத்தையே கொண்டுள்ளது. எனினும், பிரகடனமானது ஆக்கபூர்வமான நடவடிக்கைகளைக் குறிப்பாக வலியுறுத்துவதனால் ஒரு படி மேலே சென்றுள்ளது எனலாம். அதாவது, இந்த உரிமைகளைச் சரிவர அமுல்செய்வதற்குப் பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளை எடுத்தல், சிறுபான்மையினரின் தனித்துவம் பேணப்படும் சூழ்நிலையை உருவாக்குதல் முதலிய செயற்பாடுகள் அவசியமானவை என்பதைப் பிரகடனம் தெளிவாக எடுத்துக்காட்டுகின்றது.

### உறுப்புரை 2.2

கலாசார, மத, சமூக, பொருளாதார நடவடிக்கைகளிலும் பொதுவாழ்விலும் பங்குபற்றும் உரிமைகள் பற்றிய கோட்பாட்டை உறுப்புரை 2.2 அறிமுகப்படுத்துகின்றது. வெவ்வேறு குழுக்களைச் சேர்ந்த மக்கள் தத்தமது கலாசாரம், மொழி ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் சமுதாயத்தின் கலாசார வாழ்வில் பங்குகொள்ளவும், கலைகள் மற்றும் விஞ்ஞானத்தைப் படைக்கவும் அனுபவிக்கவும், தமது கலாசாரச் சொத்துக்கள் மற்றும் பாரம்பரியங்களைப் பாதுகாக்கவும் தொடர்பாடலுக்கெனத் தமது சொந்த ஊடகங்களை வைத்திருக்கவும் அரசு மற்றும் பொது ஊடகங்களில் சமத்துவ வாய்ப்பைப் பெற்றுக்கொள்ளவும் உரிமை கொண்டுள்ளனர். இன, மத, கலாசார அடிப்படையில் சங்கங்கள், கழகங்களை மட்டுமன்றி அரசியல் கட்சிகளையும் ஏற்படுத்துவதற்கான உரிமையும் பங்குபற்றதல் என்ற கோட்பாட்டினால் அடங்குகின்றது. பொதுவாழ்வில் முழுமையாகப் பங்குபற்றதல் என்பதை நடைமுறைப்படுத்தும்தோது, சில சமயங்களில், விசேட ஏற்பாடுகள் அவசியமாகலாம். “பயன்முனைப்பான” பங்குபற்றதலுக்கு வழிகோலக்கூடிய உள்ளூராட்சி, சமவெட ஆட்சி, சுயாட்சி முறைகளை அவையாகும்.

### உறுப்புரை 2.3

பங்குபற்றதலைப் உறுதிப்படுத்தப் பல வழிகள் உள்ளன. சிறுபான்மையினரின் சங்கங்களைப் பயன்படுத்துதல், ஏனைய சங்கங்களில் அங்கத்துவம் பெறுதல், நாட்டிற்குள்ளும் தேசிய எல்லைகளைத் தாண்டியும் சுதந்திரமான முறையில் தொடர்புகளை ஏற்படுத்துதல் என்பன அவற்றுள் சிலவாகும்.



#### உறுப்புரை 2.4

“கல்வி நிலையங்களை ஏற்படுத்தி நெறியடுத்த தனிப்பட்டவர்களும் அமைப்புக்களும் கொண்டுள்ள சுதந்திரத்தை” வலியுறுத்தும் பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கையின் 13.4 ஆவது உறுப்புவையும் மத அல்லது நம்பிக்கைச் சுதந்திரம் என்பதில் “பொருத்தமான தரும் ஸ்தாபனங்களை அல்லது மனிதநேய நிறுவனங்களை ஏற்படுத்திப் பராமரிக்கும்” சுதந்திரமும் அடங்கும் என்பதை வலியுறுத்தும் மத விரோதம் தொடர்பான ஐக்கிய நாட்டுப் பிரகடனத்தின் உறுப்புவையும் இந்த உப உறுப்புவையும் மேலும் விபரமாக விளக்குகின்றன. சிறுபான்மை மக்களின் சங்கங்களை ஏற்படுத்துவதற்கான உரிமை தேசிய மட்டத்தில் மட்டுமன்றிச் சர்வதேச மட்டத்திலும் செல்லுபடியாகும்.

#### உறுப்புரை 2.5

இதில் பல பிரிவுகள் உண்டு. சிறுபான்மைக் குழு அங்கத்தவர்களுக்கு இடையிலான தொடர்புகள், சிறுபான்மைக் குழுக்களுக்கு இடையிலான தொடர்புகள், தேச எல்லை கடந்த தொடர்புகள் என்பன அவற்றுள் அடங்கும். சிறுபான்மைக் குழு அங்கத்தவர்களுக்கு இடையிலான தொடர்பு என்பது சங்கம் அமைக்கும் உரிமையோடு பின்னிப்பிணைந்துள்ளது. சிறுபான்மைக் குழுக்களுக்கு இடையிலான தொடர்பு என்பது ஒரு நாட்டின் எல்லைக்குள் பல்வேறு சிறுபான்மைக் குழுக்கள் தமது அனுபவங்கள், தகவல்களைப் பகிர்ந்துகொள்ளவும் சிறுபான்மையினருக்கென ஒரு பொது அரங்கை ஏற்படுத்திக்கொள்ளவும் உதவும் ஏற்பாடாகும். தேச எல்லை கடந்த தொடர்பு என்பது வேறு நாடுகளிலுள்ள சிறுபான்மையினருடனும் பிரஜைகளுடனும் தொடர்புகளை ஏற்படுத்த இடமளிப்பதாகும். இத்தகைய தொடர்புகள் “சுதந்திரமாகவும்” “அமைதியான வழியிலும்” மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும் என்ற நிபந்தனை அரசின் பாதுகாப்பு நலன்களுக்கு ஒரு பிரதான உத்தரவாதமாக அமைகின்றது.

## அரசியலில் முனைப்பாகப் பங்குபற்றுதல்

சமுதாய அரசியல் அமைப்புக்களில் பயனுள்ள முறையில் பங்குபற்றும் வாய்ப்பு பெரும்பான்மை, சிறுபான்மை ஆகிய இரு பிரிவுகளையும் சேர்ந்த வெவ்வேறு குழுக்களின் அங்கத்தவர்களுக்கு வழங்கப்படுவது அத்தியாவசியமானதும், இருங்கபோதிலும், சிறுபான்மையினர் சம்பந்தப்பட்ட சகல நிலைமைகளுக்கும் ஏற்படையதான ஓர் ஒழுங்குமுறை தற்சமயம் கிடையாது. பொதுவிவகாரங்களில் எவ்வித பாரபட்சமுமின்றிப் பங்குபற்றும் உரிமையும் வாய்ப்பும் சகல மக்களுக்கும் வழங்கப்பட வேண்டும் என்பதே அடிப்படைத் தேவையாகும். இத் தேவையை நிறைவுசெய்வதற்கு அரசாங்கங்களும் சிறுபான்மைக் குழுக்களும் பின்வரும் மாற்று வழிமுறைகளை ஆராய்ந்து தமது சூழ்நிலைக்குப் பொருத்தமான ஏற்பாட்டைச் செய்துகொள்ள வேண்டுமெனச் சிபாரிசு செய்யப்படுகின்றது.

1. சிறுபான்மையினர் பிரதிநிதித்துவம் செய்யும் ஆலோசனை சபைகளும் தீர்மானம் எடுக்கும் அமைப்புக்களும். கல்வி, கலாசாரம், மதம் போன்ற துறைகளில் இது முக்கியமானது.
2. தேசிய அல்லது இன, மத, மொழிச் சிறுபான்மை மக்களின் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட அமைப்புக்களும் பேரவைகளும் (பாராளுமன்றங்கள்).
3. உள்ளூர் மற்றும் தன்னாட்சி நிர்வாகமும் பிரதேச அடிப்படையிலான தன்னாட்சியும். காலத்திற்குக் காலம் நடத்தப்படும் சுதந்திரமான தேர்தல் மூலம் தெரிவுசெய்யப்படும் ஆலோசனை, சட்டவாக்க, நிறைவேற்று அமைப்புக்களையும் இது உள்ளடக்குக.
4. ஒரு சிறுபான்மை பிரிவினர் தமது தனித்துவத்தைப் பேணும் பொருட்டு, தமது மொழியை அல்லது சமயச் சடங்குகளை விருத்திசெய்வது போன்ற ஒரு நோக்கத்திற்காக பிரதேச அடிப்படையில் அல்லாத முறையில் மேற்கொள்ளும் சுய நிர்வாகம் (செயற்படும் தன்னாட்சி, கலாசாரத் தன்னாட்சி).
5. பன்முகப்படுத்தப்பட்ட அல்லது உள்ளூர் அடிப்படையிலான அரசாங்கம் அல்லது தன்னாட்சி ஏற்பாடு. இது பிரதேச மற்றும் ஜனநாயக அடிப்படையிலானது. காலத்திற்குக் காலம் நடத்தப்படும் பாரபட்சமற்ற, சுதந்திரமான தேர்தல் மூலம் தெரிவுசெய்யப்படும் ஆலோசனை, சட்டவாக்க, நிறைவேற்று அமைப்புக்களையும் இது உள்ளடக்கும்.
6. தேசிய சட்டசபையிலும் ஏனைய தெரிவுசெய்யப்பட்ட அமைப்புக்களிலும் சிறுபான்மையினரின் பிரதிநிதித்துவத்தை உறுதிப்படுத்துவதற்கான விசேட நடவடிக்கைகள். சிறுபான்மையினரின் எண்ணிக்கை மிகக் குறைவாக இருந்தாலும் சாதாரண நிலைமைகளில் பிரதிநிதித்துவத்தை உறுதிப்படுத்துதல். விகிதாசாரத் தேர்தல் முறையில் சிறுபான்மையினருக்கான குறைந்தபட்ச பிரதிநிதித்துவப் பறுக்கணிக்கப்பட்டுவிடலாம்.

### உறுப்புரை 3

1. சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள், தற்போதய பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளவை உள்ளிட்ட தமது உரிமைகளை எவ்வித பாரபட்சமுமின்றி, தனித்தனியாகவும் ஒரு சமூகத்தினர் என்ற முறையில் கூட்டாகவும் பயன்படுத்த முடியும்.
2. தற்போதய பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளை பயன்படுத்துவதால் அல்லது பயன்படுத்தத் தவறுவதால் சிறுபான்மைப் பிரிவொன்றைச் சேர்ந்த எவரும் பாதகமான நிலைக்கு ஆளாகக் கூடாது.

### உறுப்புரையின் பிரதான அம்சங்கள்

- ஆட்கள் தனியாகவும் கூட்டாகவும் தமது உரிமைகளைப் பயன்படுத்த முடியும்.
- சிறுபான்மையினர் தமது உரிமைகளைப் பயன்படுத்துகிறார்கள் என்பதற்காகவோ அல்லது பயன்படுத்தாமல் இருக்கிறார்கள் என்பதற்காகவோ அவர்கள் மீது பாரபட்சம் காட்டப்படலாகாது.

### குறிப்புகள்

#### உறுப்புரை 3.1

சங்கங்கள், கலாசார அமைப்புகள் மற்றும் கல்வி நிலையங்கள் மூலமும் வேறு வழிகளிலும் உரிமைகளைக் கூட்டாகப் பயன்படுத்த முடியும் என்பதே இங்கு வலியுறுத்துபடும் முக்கிய அம்சமாகும். சிறுபான்மையினர் தமது கலாசாதத்தைக் கைக்கொள்ளவும் தமது மதத்தை பின்பற்றவும் தமது மொழியைப் பேசவும் உரிமை கொண்டுள்ளனர். கூட்டான வெளிப்பாடு இல்லாவிட்டால் இந்த உரிமைகள் யாவும் அற்த்தமற்றுப் போய்விடும். சிறுபான்மையினர் தமது குழுவின் தனித்துவ அடையாளத்தை வெளிப்படுத்துவதால் தனித்தனியாகவோ அல்லது கூட்டாகவோ எவ்வித பாரபட்சத்திற்கும் ஆளாக்கப்படலாகாது என்பதைப் பற்றி அவர்களின் உரிமைகள் இப் பிரகடனத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவை மாத்திரமன்றி சமூக மனித உரிமைகளையும் உள்ளடக்குகின்றன என்பதையும் இவ்வறுப்புரை தெளிவாக எடுத்துக்கூறுகின்றது.

தமது உரிமைகளைப் பயன்படுத்துவதால் அல்லது பயன்படுத்தாமல் விடுவதால் சிறுபான்மையினர் எவ்வித பாதிப்புக்கும் உள்ளாக்கப்படக் கூடாது என்பதை இது வலியுறுத்துகின்றது. இதன் பிரகாரம், ஓர் அரசாங்கம் ஏதேனுமொரு குறிப்பிட்ட இன அடையாளத்தை ஒருவர் மீது திணிக்க முடியாது. அவ்வவாறே, சிறுபான்மைப் பிரிவொன்றைச் சேர்ந்தவர்கள் அப் பிரிவைச் சேர்ந்த ஒருவரைப் பலவந்தமாகத் தமது குழுவில் இணைத்துக்கொள்ள முடியாது.

#### உறுப்புரை 4

1. சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்குரிய மக்கள் தமது மனித உரிமைகள் மற்றும் அடிப்படைச் சுதந்திரங்கள் யாவற்றையும் எவ்வித பாரபட்சமுமின்றி, சட்டத்தின் முன்னிலையில் சமத்துவமாக, பூரணமாகவும் தீர்க்கமான முறையிலும் பயன்படுத்திக்கொள்வதற்கு அவசியமான நடவடிக்கைகளை அரசாங்கங்கள் எடுக்க வேண்டும்.
2. சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்குரிய மக்கள், தேசிய சட்டங்களுக்கும் சர்வதேசத் தராதரங்களுக்கும் முரணான குறிப்பிட்ட நடைமுறைகள் தவிர்ந்த ஏனைய வழிகளில், தமது தனித்துவ இயல்புகளை வெளிப்படுத்தவும் தமது கலாசாரம், மொழி, மதம், பாரம்பரியங்கள், பழக்க வழக்கங்கள் ஆகியவற்றை விருத்திசெய்யவும் சாதகமான சூழ்நிலையை ஏற்படுத்திக் கொடுக்க அரசாங்கங்கள் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும்.
3. சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள், இயலுமான எல்லாச் சந்தர்ப்பங்களிலும், தமது தாய்மொழியைக் கற்பதற்கு அல்லது தாய்மொழியில் கல்வி பயில்வதற்கு போதிய வாய்ப்புக்களை பெற்றுக்கொள்ளும் வகையில் உரிய நடவடிக்கைகளை அரசாங்கம் எடுக்க வேண்டும்.
4. பொருத்தமான சகல நிலைமைகளிலும், அரசாங்கங்கள் அவற்றின் பிரதேச எல்லைக்குள் வசிக்கும் சிறுபான்மை மக்களின் வரலாறு, பாரம்பரியங்கள், மொழி, கலாசாரம் என்பன பற்றிய அறிவை விருத்திசெய்யும் பொருட்டு, கல்வித்துறையில் நடவடிக்கைகளை எடுக்க வேண்டும். அத்துடன், முழுமையான சமூகம் பற்றிய அறிவைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வாய்ப்பை சிறுபான்மை மக்களுக்கு அளிக்க வேண்டும்.
5. சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள் தமது நாட்டின் பொருளாதார முன்னேற்றத்திலும் அபிவிருத்தியிலும் முழுமையாகப் பங்குபற்றுவதற்கு இடமளிக்கும் வகையிலான நடவடிக்கைகளை எடுப்பது பற்றி அரசாங்கங்கள் ஆராய வேண்டும்.

## உறுப்புரையின் பிரதான அம்சங்கள்

- சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள் தமது உரிமைகளை அனுபவிப்பதற்கு இடமளிக்கும் வகையில் திட்டமிட்ட, உறுதியான, இலக்குச் சார்ந்த நடவடிக்கைகள் அரசினால் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும்.
- சிறுபான்மையினர் தமது கலாசாரம், மொழி, மதம், பாரம்பரியங்கள் மற்றும் பழக்க வழக்கங்களை மேலும் விருத்தியெய்ய உரிமை கொண்டுள்ளனர்.
- தாய்மொழியைக் கற்பதற்கும் தாய்மொழியில் கல்வி பயிலவதற்கும் கொண்டுள்ள உரிமை வலியுறுத்தப்படுவதால், சிறுபான்மையினரின் மொழித் தனித்துவ அடையாளம் ஊக்குவிக்கப்படுகிறது.
- சிறுபான்மையினரின் வரலாறு, பாரம்பரியங்கள், கலாசாரம் முதலியவற்றைப் பெரும்பான்மையினர் கற்றறிவது உறுதிசெய்யப்படுகிறது.
- கலாசாரங்களுக்கிடையிலான மற்றும் பல்வகைக் கலாசாரக் கல்வி முறை ஊக்குவிக்கப்படுகிறது.
- அபிவிருத்தியின் சகல துறைகளிலும் சிறுபான்மையினர் பங்குற்றுவது வலியுறுத்தப்படுகிறது.
- இந்த உரிமைகள் எவ்வளவு தூரத்திற்கு வழங்கப்படும் என்பது சிறுபான்மையினர் வாழும் சூழல், அரசாங்கத்திடமுள்ள மூலவளங்கள் என்பவற்றில் தங்கியுள்ளது.

## குறிப்புகள்

### உறுப்புரை 4.1

பிரகடனத்தின் நோக்கத்தை அடைவதற்கு அரசாங்கங்கள் மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகளை இவ்வறுப்புரை எடுத்துக்கூறுகின்றது. இவ்வறுப்புரையும் உரிமைகள் எவையெனத் தெரிவிக்கும் 2 ஆவது உறுப்புரையுடே பிரகடனத்தின் அதிமுக்கிய பகுதியாகும். சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள் எளிதில் பாதிப்புக்களிற்கு இலக்காகக்கூடியவர்கள். அவர்கள் மீது பாரபட்சம் காட்டப்படலாம் என்பதால் ஏனைய மக்கள் அனுபவிக்கும் உரிமைகளை அவர்களும் சமத்துவ அடிப்படையில் அனுபவிப்பதை உறுதிப்படுத்த விசேட நடவடிக்கைகள் அவசியம். ஆகவே, அவர்களின் மனித உரிமைகள் விடயத்தில் அரசாங்கங்கள் சிறப்பு அக்கறை காட்ட வேண்டும் என்பதை இவ்வறுப்புரை வலியுறுத்துகின்றது. நடவடிக்கைகள் எவை எவையெனக் குறிப்பிட்டுக் காட்டப்படாவிட்டாலும், சட்டரீதியான நடவடிக்கைகளும் சட்டரீதியற்ற நடவடிக்கைகளும் அவற்றுள் அடங்கும் என்பது விளங்கிக்கொள்ளப்பட வேண்டும்.

### உறுப்புரை 4.2

ஒரு பூதத்தில், சிறுபான்மையப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த தனிநபர்கள் தமது குழுவின் பாரம்பரிய தனித்துவ இயல்புகளை வெளிப்படுத்தக்கூடியதாக இருக்க வேண்டும். மறுபூதத்தில், அவர்கள் தமது குழுவின் ஏனைய அங்கத்தவர்களுடன் கூட்டுச்சேர்ந்து தமது கலாசாரம், மொழி, பாரம்பரியங்கள் ஆகியவற்றை விருத்தி செய்யக்கூடியதாக இருக்க வேண்டுமென உறுப்புரை 4.2 கூறுகின்றது. “தேசிய சட்டங்களுக்கும் சர்வதேசத் தராதரங்களுக்கும் முரணான குறிப்பிட்ட நடைமுறைகள் தவிர்ந்த ஏனைய வழிகளில்” என்பது ஒரு குழுவின் பாரம்பரிய நடைமுறைகளில் சர்வதேச மனித உரிமை தராதரங்களுக்கு முரணான செயல்கள் இடம்பெறுமாயின் அவற்றின் மீது தடைவிதிப்பதற்கு அவசியமான ஒர் ஏற்பாடாகும். சுதேசிகள் மற்றும் பழங்குடி மக்கள் தொடர்பான 169 ஆம் இலக்க சர்வதேச தொழில் தர்பன உடன்படிக்கையின் 8.2 மற்றும் 9.1 உப உறுப்புகளும் கலாசார ஒத்திசைவு அம்சம் பற்றிக் குறிப்பிடுகின்றன. “வில்லக்கப்பட வேண்டிய குறிப்பிட்ட நடைமுறைகள்” என்பவை தேசிய சட்டங்கள், சர்வதேச தராதரங்கள் ஆகிய இரண்டுக்குமே முரணானவையாக இருக்க வேண்டும்.

### உறுப்புரை 4.3

இந்த உப உறுப்புரை, குழுத் தனித்துவ அடையாளத்தின் அழிவுக்கிய அம்சங்களில் ஒன்றான மொழி உரிமை பற்றி எடுத்துக்கூறுகின்றது. சிறுபான்மையப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள் தமது தாய்மொழியைப் கற்க அல்லது தாய்மொழியில் கல்வியில் நாடி வடிக்கைகள் எடுக்கப்பட வேண்டும். அரசு இதுதொடர்பாக எடுக்கக்கூடிய நடவடிக்கையானது சிறுபான்மையப் பிரிவின் அளவு யாது? அச் சிறுபான்மைப் பிரிவைச் சேர்ந்தவர்கள் ஒரு குறிப்பிட்ட பிரதேசத்தில் அடர்த்தியாக வசிக்கிறார்களா அல்லது நாடெங்கும் பரந்து காணப்படுகிறார்களா? என்ன போன்ற விடயங்களில் தங்கியுள்ளது. சிறுபான்மையினரின் மொழி ஒரு பிரதேசத்திற்குரிய மொழியாக இருந்தால், அதாவது, நாட்டின் பிரதேசமொன்றில் அநேகமான மக்கள் பாரம்பரியமாகப் பயன்படுத்திவரும் மொழியாக இருந்தால், பாலர் பாடசாலைக் கல்வியும் ஆரம்பப் பாடசாலைக் கல்வியும் அம் மொழியில் வழங்கப்பட வேண்டும். சிறுபான்மையினரின் மொழி ஒரு பிரதேசத்திற்குரிய மொழியாக, அதாவது, ஒரு நாட்டிற்குள் அநேக மக்களினால் பாரம்பரியமாக பயன்படுத்தப்படும் மொழியாக இருக்காவிட்டால், குறைந்தபட்சம் அந்த மொழியைக் கற்றுக்கொள்வதற்கான வாய்ப்புக்களாவது அச் சிறுபான்மையினருக்கு வழங்கப்பட வேண்டும். ஏனையோரைப் போலவே, சிறுபான்மையினரும் தமது தாய்மொழியைப் பிரதான போதனை மொழியாகக் கொண்ட தனிப்பட்ட கல்வி நிலையங்களை அமைக்க உரிமை கொண்டுள்ளனர்.

#### உறுப்புரை 4.4

தேசிய சமூகத்தில் அங்கம் வகிக்கும் சகல கலாசார, மொழி மற்றும் மதக் குழுக்களும் ஒன்றிற்கொன்று காட்டும் மரியாதை, பாரபட்சமின்மை ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் சமத்துவமான சகவாழ்வு முறையை உறுதிப்படுத்துவதே இதன் கூட்டுறொத்தமான நோக்கமாகும். சகல விதமான இனப் பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான சர்வதேச உடன்படிக்கையின் 7 ஆவது உறுப்புரை, சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச உடன்படிக்கையின் 29 ஆவது உறுப்புரை என்பனவும் இது பற்றி எடுத்துக்கூறுகின்றன.

பல நாடுகளிலே, குறிப்பாக, பிணக்கு நிலவும் சூழ்நிலையில், சிறுபான்மைப் பிரிவினரின் கலாசாரம், வரலாறு, பாரம்பரியங்கள் என்பன திரிபுபடுத்தப்படலாம். இதனால், அத்தகைய குழுக்கள் மத்தியில் தம்மைப் பற்றிய தாழ்வு மனப்பான்மையும் பரந்த சமூகத்தில் எதிர்மறையான போக்குகளும் தோன்றும். இதனைத் தவிர்க்க, சிறுபான்மையினருக்கு அவர்களின் கலாசாரம் பற்றிப் போதிக்கப்பட வேண்டும். அதேசமயத்தில், சிறுபான்மையினரின் கலாசாரங்கள் முழுச் சமூகத்திற்குமே வளமுட்டுமென்பதைப் பெருபான்மையினர் உணர்ந்துகொள்ளக்கூடிய விதத்தில் அவர்களுக்குச் சிறுபான்மையினரின் கலாசாரங்கள் புகட்டப்பட வேண்டும். சகல குழுக்களுக்கும் இடையிலான பரஸ்பர நல்லெண்ணம், சகிப்புத்தன்மை என்பன பற்றிய போதனை எல்லா நாடுகளினதும் பாடவிதானங்களில் சேர்த்துக்கொள்ளப்பட வேண்டும்.

#### உறுப்புரை 4.5

சிறுபான்மையக் குழுக்கள் தத்தமது தனித்துவ அடையாளத்தைப் பேணிக்காக்கும் அதேவேளையில், சகல சிறுபான்மையினரும் தேசிய சமூகத்தின் பொருளாதார அபிவிருத்தியில் பங்குகொள்வதை இந்த உறுப்புரை வலியுறுத்துகிறது. "பூரண" பங்குபற்றாதல் என்பது 2 ஆம் உறுப்புரையில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள "பயன்முனைப்பான" பங்குபற்றாதலைக் குறிக்கின்றது. அங்கு தெரிவிக்கப்பட்ட குறிப்புரைகள் இங்கும் பொருந்தும்.

### உறுப்புரை 5

- தேசிய கொள்கைகள், நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள் என்பவற்றை வகுக்கும்போதும் அமுல்செய்யும்போதும் சிறுபான்மை மக்களின் நியாயபூர்வமான நலன்கள் தொடர்பாக உரிய கவனம் செலுத்தப்பட வேண்டும்.
- நாடுகளுக்கு இடையிலான ஒத்துழைப்பு மற்றும் உதவித் திட்டங்களை வகுக்கும்போதும் அமுல்செய்யும்போதும் சிறுபான்மை மக்களின் நியாயபூர்வமான நலன்கள் தொடர்பாக உரிய கவனம் செலுத்தப்பட வேண்டும்.

### உறுப்புரையின் பிரதான அம்சம்

- தேசிய கொள்கைகள், நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள் என்பவற்றை வகுத்துச் செயற்படுத்துமபோதும் சர்வதேச ஒத்துழைப்பு விடயங்களிலும் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்களின் நலன்களுக்கு இடையூறு ஏற்படா வண்ணம் பார்க்கும்கொள்வது அவசியமாகும்.

### குறிப்புகள்

உறுப்புரை 5.1

தேசிய கொள்கைகளையும் நிகழ்ச்சித்திட்டங்களையும் வகுத்துச் செயற்படுத்துவதில் சிறுபான்மையினரின் நலன்கள் கவனத்திற்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டால் மாத்திரமே, நாட்டின் பொருளாதார முன்னேற்ற மற்றும் அபிவிருத்தி முயற்சிகளில் அவர்களின் பங்குபற்றுகலை எதிர்பார்க்க முடியும் என்பதை இவ்வுறுப்புரை தெளிவுபடுத்துகின்றது. அபிவிருத்திக்கான உரிமையைப் பொறுத்தவரையில், வெவ்வேறு இன, மத, மொழிப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள் சமத்துவ அடிப்படையில் பங்குபற்றவும், பங்களிப்புச் செய்யவும், நன்மை பெறவும் இடமளிக்கப்பட வேண்டும். "நியாயபூர்வமான" நலன்கள் மட்டுமே அதிகாரிகளினால் கவனத்திற்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட வேண்டும். அவை பெரும்பான்மையினரின் நியாயபூர்வமான நலன்களிலிருந்து வேறுபட்ட வையல்ல. கல்விக் கொள்கை, சுகாதாரக் கொள்கை, வீடமைப்பு அல்லது இருப்பிட வசதி தொடர்பான கொள்கைகள் என்பன உள்ளிட்ட கொள்கைகள் மற்றும் திட்டங்களை வகுத்துச் செயற்படுத்துமபோதே சிறுபான்மையினரின் நலன்களில் அக்கறை செலுத்தப்பட வேண்டும்.



## உறுப்புரை 5.2

இங்கு இரண்டு வழிகளில் உத்தரவாதம் அளிக்கப்பட வேண்டும். முதலாவதாக, சர்வதேச ஒத்துழைப்பு மற்றும் உதவித் திட்டங்களின் விளைவாக சிறுபான்மையினரின் நியாயபூர்வமான நலன்களுக்குத் தீங்கு ஏற்படாதிருப்பது உறுதிப்படுத்தப்பட வேண்டும். இரண்டாவதாக, அத்தகைய ஒத்துழைப்பு அல்லது உதவித் திட்டத்தின் பயனாகப் பெரும்பான்மை மக்களுக்குக் கிடைக்கும் நன்மைகள் சிறுபான்மை மக்களுக்கும் கிடைப்பது உறுதிப்படுத்தப்பட வேண்டும்.

### உறுப்புரை 6

- சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள் தொடர்பான பிரச்சினைகளில் பரஸ்பர புரிந்துணர்வையும் நம்பிக்கையையும் கட்டியெழுப்பும் பொருட்டு அரசாங்கங்கள் தமக்கிடையே ஒத்துழைப்பை மேற்கொள்ள வேண்டும். தகவல்களையும் அனுபவங்களையும் பரிமாறிக்கொள்வதன் மூலம் இது செய்யப்படலாம்.

### உறுப்புரையின் பிரதான அம்சம்

- சிறுபான்மையினர் சம்பந்தப்பட்ட பிரச்சினைகளுக்கு ஆக்கபூர்வமான தீர்வுகளைக் காண்பதற்காக நாடுகளுக்கிடையே ஒத்துழைப்பு மேற்கொள்ளப்படுவதை இது ஊக்குவிக்கிறது.

## குறிப்புக்கள்

இத்தகைய ஒத்துழைப்பு பல வழிகளில் மேற்கொள்ளப்படலாம். இருதரப்பு உடன்படிக்கைகளை அல்லது ஐக்கிய நாடுகள் சாசனத்தின் கோட்பாடுகள், தற்போதய பிரகடனம் உள்ளிட்ட சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதுனங்கள் ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் சிறந்த அயல்நாட்டு உறவுகள் தொடர்பான வேறேதும் ஏற்பாடுகளைச் செய்துகொள்வது ஒரு வழியாகும். சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த மக்கள் தமது குழு அடையாளத்தைப் பேணவும் தேச எல்லைகளைத் தாண்டித் தொடர்புகளை ஏற்படுத்தவும் ஊக்கமளிக்கும் ஒத்துழைப்பு ஏற்பாடுகளில் தலையிடுவதில்லை என்ற உறுதிமொழியையும் இவை கொண்டிருக்க வேண்டும். அதுமட்டுமன்றி, இத்தகைய உடன்படிக்கைகளும் ஏற்பாடுகளும் அவற்றின் அமுலாக்கம் தொடர்பான பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகாண்பதற்கான வழிமுறைகள், சிறுபான்மையினருக்கும் அரசாங்கங்களுக்கும் இடையே பரஸ்பர நம்பிக்கையை கட்டியெழுப்புவதற்கான நடவடிக்கைகள் என்பவற்றையும் உள்ளடக்க வேண்டும்.

## உறுப்புரை 7

- தற்போதய பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளுக்கு மதிப்பளிக்கப்படுவதை ஊக்குவிக்கும் பொருட்டு அரசாங்கங்கள் ஒத்துழைப்பை மேற்கொள்ள வேண்டும்.

## உறுப்புரையின் பிரதான அம்சம்

- பிரகடனத்தை ஆதரிப்பதற்காக ஒத்துழைப்பை மேற்கொள்ளுமாறு அரசாங்கங்களுக்கு விடுக்கப்படும் ஒரு பொதுவான உத்தரவை இது பிரதிபலிக்கிறது.

## குறிப்புகள்

இங்கே “அரசாங்கங்களின் ஒத்துழைப்பு” என்பது பிரகடனத்தின் சகல உறுப்புரைகள் சம்பந்தமாகவும் வழங்கப்பட வேண்டும். அத்துடன், இந்த உறுப்புரையானது பிரகடனத்தின் நோக்கங்களை அடைவதற்கு ஐக்கிய நாடுகள் தாபனத்தின் விசேட முகவரணமைகளுள் ஏனைய அமைப்புகளும் பங்களிப்புச் செய்ய வேண்டும் என்ற 9 ஆவது உறுப்புரையுடன் சேர்த்து வாசிக்கப்பட வேண்டும். நாடுகளுக்கிடையே பல்வேறு வழிகளில் ஒத்துழைப்பு மேற்கொள்ளப்படலாம். சிறுபான்மையினர் தொடர்பான பிரச்சினைகளுக்கு அமைதிவழியில் ஆக்கபூர்வமான தீர்வுகளைக் காண்பதற்கு பிராந்திய மற்றும் சர்வதேச மட்டங்களில் அரசாங்கங்களுக்கு இடையிலான செயன்முறைகளையும் வழிமுறைகளையும் ஏற்படுத்துவது ஒரு வழியாகும். சம்பந்தப்பட்ட எல்லைப் பிரதேசத்திற்கிடையே பேச்சுக்களைத் தொடர்வதற்கு வசதியாக நாடுகளுக்கிடையே அல்லது பிராந்திய நீதியில் நிரந்தரமான கலப்பு ஆணைக்குழுக்களை ஏற்படுத்துவதும் இதில் அடங்கும்.

### உறுப்புரை 8

1. இப் பிரகடனத்திலுள்ள எதுவும் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளுக்குரிய மக்கள் தொடர்பான சர்வதேசக் கடப்பாடுகளை நிறைவேற்றுவதில் இருந்து அரசாங்கங்களைத் தடுக்காது. அரசாங்கங்கள் தாம் கைச்சாத்திட்ட சர்வதேச உடன்படிக்கைகள், ஒப்பந்தங்களின் கீழ் தமது கடப்பாடுகளையும் வாக்குறுதிகளையும் விசுவாசமாக நிறைவேற்ற வேண்டும்.
2. இப் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளின் பிரயோகம் அனைத்துலக ரீதியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட மனித உரிமைகளுடன் அடிப்படைச் சுதந்திரங்களும் அனைத்து மக்களினாலும் அனுபவிக்கப்படுவதற்கு இடையூறு உண்டுபண்ணுவதாக அமையக்கூடாது.
3. இப் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகள் முறையாக அனுபவிக்கப்படுவதை உறுதிப்படுத்துவதற்காக அரசாங்கங்களினால் எடுக்கப்படும் நடவடிக்கைகள் அனைத்துலக மனித உரிமைகள் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள சமத்துவக் கோட்பாடுகளுக்கு முரணானவை என்று எடுத்த எடுப்பிலேயே கருதப்படலாகாது.
4. இப் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள எதுவும் நாடுகளின் அரசியல் சுதந்திரம், பிரதேச ஒருமைப்பாடு, தன்னாதிக்கச் சமத்துவம் என்பன உள்ளிட்ட ஐக்கிய நாட்டு நோக்கங்களுக்கும் கோட்பாடுகளுக்கும் முரணான நடவடிக்கைக்கு அனுமதியளிப்பதாகக் கொள்ளப்படலாகாது.

### உறுப்புரையின் பிரதான அம்சம்

- பிரகடனமானது ஏனைய சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்களுக்குப் பதிலான ஒன்றல்ல என்பதையும் அது அவற்றுடன் இணைந்து முழுநிறைவாகும் ஒரு மேலதிக ஆவணமே என்பதையும் இவ்வறுப்புரை வலியுறுத்துகின்றது.
- சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளையும் ஏனையோரின் உரிமைகளையும் சமநிலைப்படுத்துகின்றது.
- இத்தகைய விசேட உரிமைகள் வழங்கப்படுவதைக் பாரபட்சமாகக் கருத முடியாது.
- சுயநிர்ணயம் என்ற பெயரில் பிரதேச ஒருமைப்பாட்டுக் கோட்பாட்டிற்கு அச்சுறுத்தலான அல்லது எதிரான செயல்களைப் பிரகடனம் அனுமதிக்காது.

## குறிப்புக்கள்

உறுப்புரை 8.1

இப் பிரகடனமானது ஏனைய ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளுக்கு மேலதிகமான ஒன்றாகவும் ஏற்கனவே அளிக்கப்பட்ட வாக்குறுதிகளுக்குப் புறம்பான ஒன்றாகவும் கருதப்பட வேண்டும் என்பது தெளிவாக நினைவூட்டப்படுகின்றது.

உறுப்புரை 8.2

இந்த உப உறுப்புரையானது, பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்ட உரிமைகளின் பிரயோகத்தை ஏனைய சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தங்களில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகள் உட்பட ஏனையோரின் உரிமைகளுடன் சமநிலைப்படுத்துகின்றது. அதாவது, சிறுபான்மையினர் தமது உரிமைகளைப் பயன்படுத்துவதால் ஏனையோரின் உரிமைகளுக்கும் சுதந்திரங்களுக்கும் எவ்வித இடையூறும் ஏற்படக்கூடாது. இங்கு ஏனையோர் என்பது சிறுபான்மைப் பிரிவைச் சேர்ந்தவர்களாகவோ சேராதவர்களாகவோ இருக்கலாம்.

உறுப்புரை 8.3

சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளை ஆரூள்செய்வதற்கு அரசாங்கங்களினால் எடுக்கப்படும் நடவடிக்கைகள் பற்றி இங்கு குறிப்பிடப்படுகின்றன. அத்தகைய நடவடிக்கைகள் (வெறும் உரிமைகள் மட்டுமல்ல) சமத்துவத்தைப் பிரதிபலிக்க வேண்டுமென நினைவூட்டப்படுகின்றது. சமத்துவம் பற்றி அனைத்துலக மனித உரிமைகள் பிரகடனத்தின் 1-ஆம், 2-ஆம் உறுப்புரைகளிலும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. “சகல மனிதர்களும் சுதந்திரமாகவும் தன்மதிப்பிலும் உரிமைகளிலும் சமத்துவம் உடையவர்களாகவுமே பிறக்கின்றனர்” என்று 1-ஆம் உறுப்புரை கூறுகின்றது. “இன, மொழி, மத, தேசிய வேறுபாடின்றிச் சகல மக்களும் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளை அனுபவிக்க உரித்துடையவர்கள்” என்று 2-ஆம் உறுப்புரை கூறுகின்றது. சிறுபான்மையினருக்கு உரிமைகளை வழங்க எடுக்கப்படும் நடவடிக்கைகளைச் சலுகைகளாகக் கருத முடியாது. சமூகத்திலுள்ள ஏனைய மக்களைப் போலவே சிறுபான்மையினரும் சமத்துவமாக வாழக்கூடிய நிலைமையை உறுதிப்படுத்தும் வழியே அதுவாகும். எனினும், இத்தகைய நடவடிக்கைகள் சந்தர்ப்ப சூழ்நிலைக்கேற்ப நியாயமானவையாக இருப்பது அவசியம். அவை, அனுமதிக்க முடியாத பாரபட்ச நடவடிக்கைகளாக அமையாமல், நோக்கத்தை நிறைவேற்றுவதற்குத் தேவையான நடவடிக்கைகளாக இருக்க வேண்டும்.

#### உறுப்புரை 8.4

கயநிர்ணயம் என்ற பெயரில் பிரதேச ஒருமைப்பாட்டுக் கோட்பாட்டுக்கு அச்சுறுத்தலான அல்லது முரணான செயல்களை மேற்கொள்வதற்கு இப் பிரகடனத்தை ஆதாரமாகக் கொள்ள முடியாதென இந்த உப உறுப்புரை கூறுகின்றது. மேலும், சிறுபான்மை மக்களின் உரிமைகள் என்பவை ஐக்கிய நாடுகள் சாசனத்தின் 1ஆம் உறுப்புரையில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள மக்களின் கயநிர்ணய உரிமைகளிலிருந்து வேறுபட்டவையாகும். எனவே, நாட்டைத் துண்டாடும் அல்லது நாட்டிலிருந்து பிரிந்துசெல்லும் கோரிக்கைகளுக்கு சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் ஓர் அடிப்படையாக அமையமாட்டா. ஆயினும், பிரகடனத்தின் ஏற்பாடுகளை உதாசீனம் செய்யும் நாடுகளில் இத்தகைய பாதகமான விளைவுகள் ஏற்படக்கூடும்.

## உறுப்புரை 9

- இப் பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகளையும் கோட்பாடுகளையும் பூரணமாக நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு ஐக்கிய நாடுகள் தாபனத்தின் விசேட முகவரான்மைகளும் ஏனைய அமைப்புகளும் தத்தமது செயலாற்றுத் துறைகளில் பங்களிப்புச் செய்ய வேண்டும்.

## உறுப்புரையின் பிரதான அம்சம்

- பிரகடனத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள கோட்பாடுகளை அமுல்செய்வதில் ஐக்கிய நாடுகள் அமைப்பு அதன் பங்களிப்பைச் செய்வதற்கு இந்த உறுப்புரை வாய்ப்பளிக்கிறது.

## குறிப்புகள்

இந்த உறுப்புரையின்படி, ஐக்கிய நாடுகள் தாபனத்தின் விசேட முகவரான்மைகளும் ஏனைய சர்வதேச அமைப்புகளும் இப் பிரகடனத்திலும் இதன் கோட்பாடுகளின் அமுலாக்கத்திலும் விசேட கவனத்தைச் செலுத்த வேண்டும். இந்தக் காரணத்திற்காக, பிரகடனம் நிறைவேற்றப்பட்ட வேளையில் ஐ.நா. பொதுச்சபை பின்வரும் சிபாரிசுகளைச் செய்தது:

1. பிரகடனத்தின் உள்ளடக்கம் இயன்றளவு விரிவான முறையில் பரப்புரை செய்யப்பட வேண்டும்.
2. பிரகடனம் பற்றிய தகவலைப் பரப்புவதற்கும் அது பற்றிய நல்விளக்கத்தை ஊக்குவிக்கவும் ஐக்கிய நாட்டு அமைப்புகள் மட்டுமன்றி, அரசாங்கங்களுக்கு இடையிலான அமைப்புகள், அரசாங்கச் சார்பற்ற அமைப்புகள் என்பனவும் தீவிர முயற்சிகளை மேற்கொள்ள வேண்டும்.
3. சம்பந்தப்பட்ட ஐக்கிய நாட்டு அமைப்புகள் (அதாவது, உடன்படிக்கை அமைப்புகள், மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் பிரதிநிதிகள், மனித உரிமைகளை ஊக்குவிப்பதற்கும் பாதுகாப்பதற்குமான உப ஆணைக்குழு) தத்தமது அதிகார எல்லைக்குட்பட்ட அளவில் இப் பிரகடனத்திற்கு உரிய முக்கியத்துவம் அளிக்க வேண்டும்.
4. செயலாளர் நாயகம் இப் பிரகடனத்தை பயனுள்ள முறையில் ஊக்குவிப்பதற்கான வழிவகைகளை ஆராய்ந்து, யோசனைகளை முன்வைக்க வேண்டும்.

## பின்னிணைப்பு- B

### குடியரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச ஒப்பந்தம் (ICCPR)

குடியரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச ஒப்பந்தம் பலதரப்பட்ட உரிமைகளுக்குப் பாதுகாப்பு அளிக்கின்றது. அதன் 27 ஆவது உறுப்புரை சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் பற்றிக் குறிப்பிடுகின்றது. இவ்வொப்பந்தமும் சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச ஒப்பந்தமும் மட்டுமே சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் பற்றி விசேடமாகக் குறிப்பிடும் ஏற்பாடு ஒன்றைக் கொண்டுள்ள உலகளாவிய ஒப்பந்தங்களாகும்.

**உறுப்புரை 1:** சகல “மக்கட் பிரிவுகளும்” சுயநிர்ணயத்திற்கான உரிமையைக் கொண்டுள்ளனர் என்பதை இது எடுத்துக்கூறுகின்றது. தமது அரசியல் நிலையைத் தீர்மானித்துக்கொள்ளவும் தத்தமது பொருளாதார, சமூக, கலாசார அபிவிருத்தியைச் சுதந்திரமான முறையில் மேற்கொள்ளவும் அம் பிரிவுகள் கொண்டுள்ள உரிமைகளையும் இது உள்ளடக்குகின்றது. அத்துடன், மக்கட் பிரிவுகள் தம்மிடமுள்ள இயற்கை வளங்கள், மூலவளங்கள் ஆகியவற்றைத் தாம் விரும்பியவாறு பயன்படுத்திக்கொள்ளவும் முடியும். எனினும், இந்த உரிமையானது சிறுபான்மையினருக்கு விசேடமாக உரியதல்ல என்று மனித உரிமைகள் குழு கருதுகின்றது. “மக்கட் பிரிவுகள்” என்பதற்கும் “சிறுபான்மைப் பிரிவுகள்” என்பதற்கும் இடையிலான வேறுபாட்டை உணர்ந்துகொள்வது கடினம் என்பதையும் இங்கு குறிப்பிட வேண்டும்.

**உறுப்புரை 2.1:** ஒப்பந்தத்தினால் பாதுகாக்கப்படும் உரிமைகள் யாவும் இன, நிற, பால், மொழி, மத, அரசியல் மற்றும் கருத்து, தேசிய அல்லது சமூகப் பூர்வீகம், ஶோத்து, பிறப்பு அல்லது ஏனைய அங்கன்து போன்ற எவ்வித வேறுபாடும் இல்லாமல் சகல மக்களுக்கும் பொருந்துமென்பதற்கு இந்த உப உறுப்புரை உத்தரவாதம் அளிக்கிறது. இந்த உரிமையானது ஒரு நாட்டின் பிரதேசத்திற்குள் அல்லது ஓர் அரசின் கட்டுப்பாட்டு எல்லைக்குள் வசிக்கும் சகல மக்களுக்கும் பொருந்தும். (18 ஆம் இலக்க பொதுக் கருத்தையும் பார்க்கவும்).

**உறுப்புரை 3:** இது சகல உரிமைகளையும் ஆண்களும் பெண்களும் சமமாக அனுபவிப்பதற்கு இடமளிக்கிறது. (28 ஆம் இலக்க பொதுக் கருத்தையும் பார்க்கவும்).

**உறுப்புரை 12:** ஒரு நாட்டின் பிரதேசத்திற்குள் சட்டபூர்வமாக வலிக்கும் அனைவரும் சுதந்திரமாக அங்கு நடமாடுவதற்கும், தாம் விருப்பம் வலிப்பிடத்தைத் தெரிவுசெய்யவும், இன்னுமொரு நாட்டிலிருந்து வெளியேறித் தமது சொந்த நாட்டிற்குள் பிரவேசிக்கவும் கொண்டுள்ள உரிமைகளுக்கு இது உத்தரவாதம் அளிக்கிறது.

**உறுப்புரை 17:** ஒரு நபரின் தனிப்பட்ட வாழ்க்கை, குடும்பம், வசிப்பிடம் அல்லது சுடிதத்தொடர்புகளில் தலையீடு செய்யப்படுவதற்கு எதிராகவும் அவரது சுயகேரவம், நன்மதிப்பு ஆகியவற்றுக்கு இடையூறு விளைவிக்கும் செயல்களுக்கு எதிராகவும் இது பாதுகாப்பு அளிக்கிறது.

**உறுப்புரை 18:** சிறுபான்மையினருக்கு இன்றியமையாத இவ்வறுப்புரையானது சிந்தனை, மனச்சாட்சி மற்றும் மதச் சுதந்திரங்களைப் பாதுகாக்கின்றது. சிறுபான்மைய் பிரிவுகள் பகிரங்கமாகவும் தனிப்பட்ட முறையிலும் வழியாடுகள், கிரியைகள், நடைமுறைகள் மற்றும் போதனைகள் மூலம் தமது மதத்தைப் பின்பற்றி ஒழுக்க முடியும். பெற்றோர் தமது பிள்ளைகளின் சமய மற்றும் ஒழுக்கநெறிச் கல்வியானது தம்முடைய சொந்த நம்பிக்கைகளுக்கு இசைவாக அமைவதை உறுதிப்படுத்த உரிமை கொண்டுள்ளனர்.

**உறுப்புரை 19:** இது கருத்து வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரத்தைப் பாதுகாக்கிறது. தமது சொந்த மொழியில் தொடர்புகொள்ள சிறுபான்மையினர் கொண்டுள்ள உரிமைக்கு இது அடிப்படையாகும். "தேச எல்லை வேறுபாடுகளின்றி, வாய்மூலமாகவோ எழுத்துமூலமாகவோ அல்லது அச்சுமூலமாகவோ, கலை வடிவத்திலோ அல்லது வேறெந்த ஊடகத்தின் மூலமாகவோ நானாவித தகவல்களையும் கருத்துக்களையும் நாடவர் நெறும் வழங்கவுமான சுதந்திரத்தை" இது உள்ளடக்குகின்றது. ஏனைய பல உரிமைகளைப் போலவே, கருத்து வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரமும் சட்டத்தின் மூலம் மட்டுப்படுத்தப்படலாம். எனினும், அத்தகைய கட்டுப்பாடுகள் ஏனையோரின் உரிமைகளை அல்லது தேசிய பந்தோபஸ்து, பொது ஒழுங்கு, பொதுச் சுகாதாரம், பொதுமக்களின் ஒழுக்கநெறி முதலியவற்றைப் பாதுகாக்க அவசியமாகும் பட்சத்தில் மாத்திரமே கொண்டு வரப்படலாம்.

**உறுப்புரை 20:** பாரபட்சங்களை, குரோதங்களை அல்லது வன்முறைகளைத் தூண்டுகின்ற தேசிய, இன அல்லது மத விரோத நடவடிக்கைகளுக்கான ஆதரவுகளை அரசாங்கங்கள் சட்டத்தின் மூலம் தடை செய்ய வேண்டுமென இது வலியுறுத்துகின்றது. (11 ஆம் இலக்க பொதுக் கருத்தையும் பார்க்கவும்).



**உறுப்புரை 22:** இது கூட்டம் கூடும் சுதந்திரத்திற்கு உத்தரவாதம் அளிக்கிறது. இவ்வறுப்புரையின் ஏற்பாடுகளில் பெரும்பாலானவை நோழிற்சங்கங்கள் தொடர்பானவை. ஆயினும், சிறுபான்மை மக்கள் தமக்கெனக் கல்வி, கலாசார, அரசியல் மற்றும் ஏனைய அமைப்புக்களை உருவாக்கி அவற்றில் பங்குகொள்வதற்குக் கொண்டுள்ள உரிமையையும் இந்த உறுப்புரை பாதுகாக்கின்றது.

**உறுப்புரை 25:** பொது விவகாரங்களில் பங்குபற்றவும், தேர்தல்களில் வாக்களிக்கவும் தெரிவுசெய்யப்படவும், பொதுச் சேவைகளைப் பெற்றுக்கொள்ளவும் பிரஜைகளுக்குள்ள உரிமைகளையும் வாய்ப்புக்களையும் இது எடுத்துக்கூறுகின்றது. (25 ஆம் இலக்க பொதுக் கருந்தையும் பார்க்கவும்).

**உறுப்புரை 26:** இது பாரபட்சமின்மையை வலியுறுத்தும் ஒரு பொதுச் சரத்தாகும். கூட்டத்தின் முன் சமத்துவத்தையும் அனைவருக்கும் சமமான பாதுகாப்பையும் இது உத்தரவாதம் செய்கிறது. சில விசேட சூழ்நிலைகளில், அரசுகளும் மொழியைப் பேச வேண்டிய அவசியம் போன்ற விடயங்களில் அரசாங்கம் மக்கட் பிரிவுகளுக்கிடையே நியாயமான முறையில் வேறுபாடு காட்டுவதை இந்த உரிமை தடுக்கவில்லை. ஆயினும், சிறுபான்மைப் பிரிவைச் சேர்ந்தவர் என்ற காரணத்திற்காக ஒருவர் மீது நியாயமற்ற முறையில் வேறுபாடு காட்டப்படுவதை இது தடுக்கின்றது.

**உறுப்புரை 27:** இன, மத, மொழி அடிப்படையிலான சிறுபான்மையினர் வாழும் நாடுகளிலே, அத்தகைய சிறுபான்மைக் குழுக்களைச் சேர்ந்த மக்கள் தத்தமது குழுவின் ஏனைய அங்கத்தவர்களுடன் இணைந்து தமது கலாசாரத்தை அனுபவிப்பதற்கும் தமது சொந்த மதத்தைக் கடைப்பிடித்து ஒழுக்குவதற்கும் தமது சொந்த மொழியைப் பயன்படுத்துவதற்கும் கொண்டுள்ள உரிமை மறுக்கப்படலாகாது.

## பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகள் தொடர்பான சர்வதேச ஒப்பந்தம் (ICESCR)

இந்த ஒப்பந்தம் பொருளாதார, சமூக, கலாசார உரிமைகளைத் தெளிவாக எடுத்துக்கூறுகின்றது. அதேவேளையில், உரிமைகளுக்கு மதிப்பளிக்கும் விடயத்தில் குடியுரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான ஒப்பந்தத்தைவிடக் கூடுதலான அளவில் சுயாதீனமாகச் செயற்பட இந்த ஒப்பந்தம் அரசாங்கங்களுக்கு அனுமதியளிக்கிறது. ICESCR ஒப்பந்தத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள பல உரிமைகள், அவற்றைச் செயற்படுத்தும் கடமையைவிட பயன்விளைவுக் கடமையையே வலியுறுத்துகின்றன என்று சிலர் விபரித்துள்ளனர். இதனை வேறு வுறியில் சொல்வதானால், ஒவ்வொரு நாளும் அதனதன் வித்தியாசமான சூழ்நிலைகளுக்கு அமைய, இந்த உரிமைகளை எவ்வாறு சிறப்பாக பாதுகாக்க முடியும் என்பதையிட்டுத் தீர்மானித்து அதற்கான நடவடிக்கைகளை எடுக்க விரிவான முறையில் இடமளிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த உரிமைகள் எவ்வித பாரபட்சமும் இல்லாமல் செயற்படுத்தப்படுவதை உத்தரவாதப்படுத்தும் பொருட்டுப் “பாரபட்சத் தவிர்ப்பு” சரத்து ஒன்றையும் ICESCR ஒப்பந்தம் கொண்டுள்ளது. இந்த “பாரபட்சத் தவிர்ப்பு” ஏற்பாடானது படிப்படியாக மத்திரமன்றி உடனடியாகவும் நிரயோகிக்கப்பட வேண்டும்.

**உறுப்புரை 3:** சகல உரிமைகளையும் ஆண்களும் பெண்களும் சமமாக அனுபவிப்பதை அரசாங்கங்கள் உறுதிப்படுத்த வேண்டுமென இது கூறுகின்றது.

**உறுப்புரை 6, 7:** இது தொழில் உரிமை சம்பந்தமானது. வாழ்க்கைக்கான தொழிலைச் சுதந்திரமாகத் தேர்வுசெய்துகொள்ளும் வாய்ப்பும் நியாயமான, சமூகமான தொழில் நிலைமைகளை அனுபவிக்கும் உரிமையும் ஒவ்வொருவருக்கும் வழங்கப்பட வேண்டுமென இது வலியுறுத்துகின்றது.

**உறுப்புரை 11:** போதியளவு உணவு, உடை, இருப்பிட வசதி என்பன உட்பட நியாயமான வாழ்க்கைத் தரத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளவும் அவ்வாழ்க்கைத் தரத்தைத் தொடர்ச்சியாக முன்னேற்றவும் கொண்டுள்ள உரிமையை இது குறிப்பிடுகின்றது.

**உறுப்புரை 12:** மக்களின் உடல் மற்றும் உள ஆரோக்கியம் முடியுமான அளவுக்கு மிகவுயர்ந்த நிலையில் பேணப்படுவதை அரசாங்கங்கள் உறுதிசெய்ய வேண்டுமென இது கேட்டுக்கொள்கிறது. சிசு மரண விகிதத்தைக் குறைத்தல், குழந்தையின் ஆரோக்கிய வளர்ச்சியை ஊக்குவித்தல் ஆகியவற்றிற்கான கட்டப்படும் இதில் அடங்கும்.

**உறுப்புரை 13, 14:** ஆரம்பக் கல்வி கட்டாயமானதாகவும் இலவசமானதாகவும் இருக்க வேண்டும் என்ற ஏற்பாடு உட்பட அனைவருக்கும் கல்விக்கான உரிமை உண்டு என்பதை இது வலியுறுத்துகின்றது. அரசினால் நிர்ணயிக்கப்பட்ட குறைந்தபட்ச தராதரங்களுக்கு முரணில்லாத வகையில் கல்வி நிலையங்களை ஏற்படுத்தி நெளிப்படுத்த “தனிப்பட்ட நபர்களுக்கும் அமைப்புகளுக்கும்” வழங்கப்பட்டுள்ள சுதந்திரம் சிறுபான்மையினரைப் பொறுத்தவரையில் விசேட முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததாகும்.

**உறுப்புரை 15:** ஒவ்வொருவரும் கலாசார வாழ்வில் பங்கெடுக்கவும் தத்தமது புலமைச் சொத்தைப் பாதுகாக்கவும் உரிமை கொண்டுள்ளனர் என்று இந்த உறுப்புரை கூறுகின்றது.

### சகல விதமான இனப் பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான சர்வதேச ஒப்பந்தம் (ICERD)

“இனப் பாரபட்சம்” என்று பாரம்பரியமாகக் கருதப்பட்ட விடயங்களுக்கு மட்டுமே (அதாவது, நிறத்தின் அடிப்படையில் பாகுபாடு காட்டும் சட்ட ஒழுங்குகுறைகள்) ICERD ஒப்புந்தம் பொருத்தமுடையதெனச் சிறுபான்மைக் குழுக்களின் உறுப்பினர்கள் உட்படப் பலர் நினைக்கின்றனர். ஆனால், இது முற்றிலும் தவறாகும். உண்மையில், இந்த ஒப்பந்தத்தின் செயற்பாட்டு எல்லை மிக விரிவானது. ஏனெனில், “இனப் பாரபட்சம்” என்பது “அரசியல், பொருளாதார, சமூக, கலாசார மற்றும் ஏனைய பொதுவழிவழித் துறைகளில் மனித உரிமைகளும் அடிப்படைச் சுதந்திரங்களும் அங்கீகரிக்கப்பட்டுச் சமமான அடிப்படையில் அனுபவிக்கப்படுவதை அல்லது பிரயோகிக்கப்படுவதை இல்லாமல் செய்கின்ற அல்லது தடுக்கின்ற நோக்கத்துடன் அல்லது அத்தகைய விளைவை ஏற்படுத்தும் விதத்தில் இனம், நிறம், பரம்பரை, தேசிய அல்லது இனப் பூர்வீகம் ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் காட்டப்படும் பாகுபாடுகள், ஒதுக்கல்கள், கட்டுப்பாடுகள், அல்லது விசேட சலுகைகள்” என்பவற்றைக் குறிக்கின்றது.

**உறுப்புரை 2.1(ஈ):** இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ், ஓர் அரசாங்கத்தின் கடமைப் பொறுப்பானது அதன் சொந்தச் செயல்கள், ஏனைய அரசு அதிகார அமைப்புகளின் செயல்கள் ஆகியவற்றுக்கு மட்டும் உரியதாக வரையறை செய்யப்பட வில்லை. தனிப்பட்ட நபர்கள், குழுக்கள் மற்றும் அமைப்புகளினால் காட்டப்படும் பாரபட்சங்களைத் தடைசெய்து அவற்றை முடிவுக்கும் கொண்டுவரும் பொறுப்பும் அரசாங்கத்தைச் சார்ந்தது.

**உறுப்புரை 4(அ):** மேம்பட்ட இனம் அல்லது இனக் குரோதம் என்ற அடிப்படையில் கருத்துக்கள் பரப்புவோரைச் சட்டத்தின் மூலம் தண்டிக்கவும் இனப் பாரபட்சங்களை ஊக்குவிக்கும் அல்லது தூண்டிவிடும் அமைப்புகளைத் தடைசெய்யவும் நாடுகள் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும்.

**உறுப்புரை 7:** இனப் பாரபட்சங்களுக்கு வழிகோலும் தப்பெண்ணங்களை போக்கும் முகமாகவும் நாடுகள், தேசிய இனங்கள் மற்றும் இனக் குழுக்களுக்கு இடையே புரிந்துணர்வு, சகிப்புத்தன்மை, நட்புறவு ஆகியவற்றை வளர்க்கும் நோக்கத்துடனும் போதனை, கல்வி, கலாசாரம், தகவல் போன்ற துறைகளில் “உடனடியான, பயன்மிக்க” நடவடிக்கைகளை அரசாங்கங்கள் எடுக்க வேண்டும்.

**உறுப்புரை 5:** இனப் பாரபட்சமின்றி உத்தரவாதம் செய்யப்பட வேண்டிய உரிமைகள் இந்த உறுப்புரையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. ஏனைய சர்வதேச மனித உரிமை உடன்படிக்கைகளிலும் இவற்றிற்குச் சமமானவற்றைக் காணலாம். நீதிமன்றங்களின் முன் சமமாக நடத்தப்படுதல், பொது விவகாரங்களில் பங்குகொள்ளும் உரிமை, பொதுச் சேவைகளைப் பெறுவதற்குச் சம வாய்ப்பு, நடமாடுவதற்கும் வசிப்பிடத்தைத் தேர்வுசெய்வதற்குமான சுதந்திரம், கருத்து வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரம், பொதுமக்களின் பாவனைக்கென விடப்பட்ட எந்தவொரு இடத்தையோ அல்லது சேவையையோ பயன்படுத்தும் வாய்ப்பு முதலியன இவற்றில் அடங்குகின்றன.

## சிறுவர் உரிமைகள் தொடர்பான ஒப்பந்தம் (CRC)

191 நாடுகள் கைச்சாத்திட்டுள்ள இந்த ஒப்பந்தமே மிகப் பரந்த அங்கீகாரத்தைப் பெற்றுள்ள மனித உரிமைகள் உடன்படிக்கையாகும். சிறுவர்களின் (18 வயதுக்குக் குறைந்தவர்களே சிறுவர்களெனக் குறிப்பிடப்படுகின்றனர்) உரிமைகளை ஊக்குவிப்பதிலும் பேணிப் பாதுகாப்பதிலும் இந்த ஒப்பந்தம் கவனம் செலுத்துகின்றது. அதுமாத்திரமன்றி, ஏனைய சர்வதேச ஒப்பந்தச் சாதனங்களின் மூலம் “அனைவருக்கும்” உத்தரவாதம் செய்யப்பட்டுள்ள பெரும்பாலான உரிமைகளையும் CRC ஒப்பந்தம் சிறுவர்களுக்கு வழங்குகின்றது. இந்த ஒப்பந்தத்தில் சிறுபான்மையினர் பற்றி விசேடமாகக் குறிப்பிடப்படும் பகுதி 30 ஆவது உறுப்புரையாகும். சிறுபான்மையினர் விசேட அக்கறை காட்டக்கூடிய சில உறுப்புரைகள் கீழே தரப்பட்டுள்ளன:

**உறுப்புரை 2:** இந்த ஒப்பந்தத்தில் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள உரிமைகள் யாவும் இன, நிற, மொழி, மத மற்றும் தேசிய அல்லது இனப் பூர்வீக அடிப்படையில் பாதுகாடு காட்டப்படாமல் உத்தரவாதம் செய்யப்பட வேண்டுமென இவ்வுறுப்புரை கூறுகின்றது.

**உறுப்புரை 3:** ஒப்பந்தத்தின் அடிப்படைக் கோட்பாட்டை இது எடுத்துக்கூறுகின்றது. சிறுவர்கள் தொடர்பாக எடுக்கப்படும் சகல நடவடிக்கைகளிலும் சிறுவரின் நலன்களுக்கே முதலிடம் அளிக்கப்பட வேண்டும் என்பதே ஆக் கோட்பாடாகும்.

**உறுப்புரை 6:** வாழ்வுக்கும் உய்வுக்கும் அறிவிருத்திக்கும் சிறுவர் கொண்டுள்ள உரிமையை இது அங்கீகரிக்கின்றது.

**உறுப்புரை 7:** குழந்தைகள் பிறந்தவுடனேயே பதிவுசெய்யப்பட வேண்டும் என்பதையும் பெயர் மற்றும் தேசிய இன அடையாளத்தையும் பெற்றுக்கொள்ள அவை உரிமை கொண்டுள்ளன என்பதையும் இது தெரிவிக்கின்றது.

**உறுப்புரை 12:** சிறுவர்களின் அபிப்பிராயங்களுக்கு மதிப்பளிக்கப்படுவதை இவ்வுறுப்புரை வலியுறுத்துகிறது.

**உறுப்புரை 17:** வெகுஜன தொடர்பு ஊடகங்கள் பலதரப்பட்ட கலாசார மூலங்களிலிருந்து பெறப்படும் விஷயதானங்களை தொகுத்து வழங்குவதன் மூலமும் சிறுபான்மைக் குழுவ்குரிய பிள்ளையின் மொழித் தேவையை விசேட கவனத்திற்கு எடுத்துக்கொள்வதன் மூலமும் ஒத்துழைப்பு வழங்குவதை இந்த உறுப்புரை ஊக்குவிக்கின்றது.

**உறுப்புரை 20:** ஒரு பிள்ளையை அவனது அல்லது அவளது குடும்பத்தினர் வாழும் இடம் தனித்த வேறொரு வீட்டில் வைத்திருக்கும் அவசியம் ஏற்படும்தோது, அம் பிள்ளையின் இன, மத, கலாசார, மொழிப் பின்னணியில் விசேட கவனம் செலுத்தப்பட வேண்டுமென இது கூறுகின்றது.

**உறுப்புரை 24:** சிறுவரின் உடல்நல உரிமையை இது அங்கீகரிக்கின்றது.

**உறுப்புரை 28:** ஆரம்பக் கல்விக்கான வாய்ப்பு உட்பட சிறுவர்களின் கல்வி உரிமை பற்றி இது தெரிவிக்கின்றது.

**உறுப்புரை 29:** கல்வியின் அடிப்படை நோக்கத்தைப் பிரதிபலிக்கும் இவ்வுறுப்புரை, ஒரு பிள்ளையின் கல்வியானது பின்வருவனவற்றிற்கு மரியாதை செலுத்தும் பண்பை விருத்திசெய்வதாக அமைய வேண்டுமெனக் கூறுகின்றது: மனித உரிமைகளும் சுதந்திரங்களும்; பிள்ளையின் கலாசாரத் தனித்துவம், மொழி மற்றும் விழுமியங்கள்; வசிக்கும் நாட்டினதும் பிறந்த நாட்டினதும் விழுமியங்கள்; ஏனைய நாகரிகங்களின் விழுமியங்கள். (1-ஆம் இலக்கப் பொதுக் கருத்தையும் பார்க்கவும்).

**உறுப்புரை 30:** ஒருவர் தனது கலாசாரத்தை அனுபவிக்கவும், தனது மதத்தைப் பின்பற்றவும், தனது மொழியைப் பேசவும் உரிமை கொண்டுள்ளார் என்று கூறும் ICCPR ஒப்பந்தத்தின் 27 ஆவது உறுப்புரையிலுள்ள ஏற்பாடுகள் இங்கு சிறுவர்களுக்கும் உரித்தாக்கப்படுகின்றன.

**உறுப்புரை 31:** இந்த உறுப்புரை, கலாசார மற்றும் கலைத்துவ நடவடிக்கைகளில் பங்குபற்ற சிறுவர்களுக்கு உள்ள உரிமையை மதித்து, ஊக்குவிக்கும்படி அரசாங்கங்களைக் கேட்டுக்கொள்கிறது.

## பெண்களுக்கு எதிரான சகல வித பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான ஒப்பந்தம் (CEDAW)

பெண்களின் உரிமைகள் பற்றி எடுத்துரைக்கும் இந்த ஒப்பந்தத்தின் செயற்பாட்டைப் பெண்களுக்கு எதிரான பாரபட்சங்களை ஒழிப்பது தொடர்பான குழு கண்காணிக்கிறது. சட்டத்தின் முன் சமமாக நடத்தப்படுதல்; கல்வி, அரசியல் பங்கேற்பு, தொழில், சுகாதாரம் மற்றும் பொருளாதார விடயங்களில் சமவாய்ப்பு; பாலியல் ரீதியான சுரண்டலில் இருந்து விடுதலை; சமத்துவமின்மையைப் போக்குவதற்கான தற்காலிக விசேட நடவடிக்கைகள் என்பன இந்த உரிமைகளில் அடங்குகின்றன. “எந்தவொரு நபரினாலோ அடையாளமற்றவராலோ அல்லது நிறுவனத்தினாலோ” பெண்களுக்கு எதிராகப் பாரபட்சம் காட்டப்படுவதை தடுக்க அரசாங்கங்கள் இணங்கியுள்ளன. பெண்களுக்கு எதிராகப் பாரபட்சம் காட்டும் சட்டங்கள், பிரமாணங்கள், புழக்கவழக்கங்கள், நடைமுறைகள் முதலியவற்றை மாற்றுவதற்கு அல்லது நீக்கிவிடுவதற்கு உரிய நடவடிக்கைகளை எடுக்கவும் அரசாங்கங்கள் உடனடிப்பட்டுள்ளன.

இந்த ஒப்பந்தத்தின் சில உறுப்புரைகள் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்த பெண்களுக்கு விசேட பொருத்தம் உடையனவாக இருக்கலாம். உதாரணமாக:

**உறுப்புரை 5:** ஆண்-பெண் இருபாலாரில் ஒருசாரார் உயர்ந்தவர்கள், மறுசாரார் தாழ்ந்தவர்கள் என்ற கருத்தின் அடிப்படையிலான தப்பெண்ணங்கள், மரபுகள், புழக்கவழக்கங்கள் ஆகியவற்றையும் ஆண்களின் வேலை இது, பெண்களின் வேலை இது என்று அச்சப்போட்டாற்ற்போல பிரித்தொதுக்கும் வழக்கத்தையும் ஒழிக்கும் பொருட்டு ஆண்-பெண் சமூக, கலாசார நடத்தைமுறைகளை மாற்றுவதற்கு உரிய நடவடிக்கைகளை எடுக்க அரசாங்கங்கள் கடமைப்பட்டுள்ளன.

**உறுப்புரை 7:** பொது வாழ்வில் பங்குபற்றவும் பதவிகளை வகிக்கவும் பெண்களுக்கு உள்ள உரிமை இவ்வுறுப்புரையில் வலியுறுத்தப்படுகின்றது.

**உறுப்புரை 10:** இது ஆண்களின் பணி, அது பெண்களின் பணி என்று பிரித்துக்காட்டும் மரபு முறையிலான கருத்துக்கள் கல்வித் திட்டங்கள் மூலம் நீக்கப்பட வேண்டுமென இவ்வுறுப்புரை கோருகின்றது.

**உறுப்புரை 12:** சுகாதாரப் பராமரிப்புச் சேவைகளைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வாய்ப்பு தொடர்பாக பெண்களுக்கு எதிரான பாரபட்சங்கள் ஒழிக்கப்பட வேண்டுமென இது கோருகின்றது.

**உறுப்புரை 14:** இவ்வறுப்புரை, கிராமப்புறப் பெண்கள் (இவர்களில் பலர் சிறுபான்மைப் பிரிவுகளைச் சேர்ந்தவர்களாக இருக்கலாம்) எதிர்நோக்கும் விசேட பிரச்சினைகள் சம்பந்தப்பட்டதாகும்.

**உறுப்புரை 16:** திருமணம், குடும்பம் சம்பந்தப்பட்ட சகல விடயங்களிலும், ஆண்களும் பெண்களும் சமமாகக் கருதப்பட வேண்டும் என்பதை இது வலியுறுத்துகின்றது. முழுமையான, சுயாதீனமான ஒப்புதலுடனும் தாம் விரும்பியவாறும் திருமணம் செய்துகொள்வதற்கான உரிமையும் இதில் அடங்குகின்றது. பாலிய திருமணங்கள், நிச்சயார்த்தங்கள் என்பவற்றுக்கு எவ்விதமான சட்ட அந்தஸ்தும் வழங்க முடியாது என்பதையும் இது குறிப்பிடுகின்றது.

**சித்திரவதை மற்றும் கொடுமையான,  
மனிதத்தன்மையற்ற அல்லது கீழ்த்தரமான  
நடத்துகை அல்லது தண்டனைகளுக்கு  
எதிரான ஒப்பந்தம்(CAT)**

சித்திரவதைகளில் இருந்தும் ஏனைய கொடுமையான, மனிதத்தன்மையற்ற அல்லது கீழ்த்தரமான நடத்துகை அல்லது தண்டனைகளில் இருந்தும் பாதுகாப்பைப் பெற்றுக்கொள்ளும் உரிமை ஏனைய நபர்களைப் போலவே சிறுபான்மையினருக்கும் உண்டு. அரசாங்கங்கள் சித்திரவதையைப் பாரிய (criminal) குற்றச்செயலாகப் பிரகடனம் செய்வதோடு அக் குற்றத்தைப் புரிவோரைத் தண்டிக்க வேண்டும். அத்தகைய குற்றத்தைப் புரிந்த வேற்று நாட்டவர் ஒருவர் தேச எல்லைக்குள் காணப்பட்டால் அவர் கைதுசெய்யப்பட்டு உரிய நாட்டிடம் ஒப்படைக்கப்பட வேண்டும்.



## பின்னிணைப்பு- C

**சிறுபான்மையினரின் உரிமைகள் உள்ளிட்ட மனித உரிமைகள் எவ்வாறு கண்காணிக்கப்படுகின்றன?**

சம்பந்தப்பட்ட உடன்படிக்கைகளின் கீழ் அரசுத் தரப்புகள் தமது மனித உரிமைக் கடமைப் பொறுப்புகளை எவ்வாறு நிறைவேற்றுகின்றன என்பதைக் கண்காணிப்பதற்காக ஒவ்வொரு உடன்படிக்கைக்கும் ஒரு குழு உண்டு. "மனித உரிமை உடன்படிக்கை அமைப்புகள்" எனவும் அழைக்கப்படும் இந்தக் குழுக்கள் ஒவ்வொன்றும் 10 முதல் 23 அங்கத்தவர்களைக் கொண்டவையாக விளங்குகின்றன. இம் குழுக்களில் சர்வதேச மனித உரிமைகள் சம்பந்தமான நிபுணர்கள் இடம்பெறுகின்றனர். அவர்கள் தத்தமது அரசாங்கங்களின் பிரதிநிதிகளாக அல்லாமல், தனிப்பட்ட முறையிலேயே செயலாற்றுகின்றனர். இக் குழுக்கள் ஒவ்வொரு வருடமும் பல வாரங்களுக்கு கூடுகின்றன. பெரும்பாலான குழுக்களின் கூட்டங்கள் ஜெனீவாவில் நடைபெறுகின்றன. பெண்களுக்கு எதிரான சகல விதமான பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான ஒப்பந்தத்தின் அமுலாக்கத்தைக் கண்காணிக்கும் குழு நியூயோர்க்கில் கூடுகின்றது. குடியரிமைகள், அரசியல் உரிமைகள் தொடர்பான ஒப்பந்தத்தின் அமுலாக்கத்தை மேற்பார்வை செய்யும் குழுவின் கூட்டங்கள் ஆண்டுக்கு ஒரு தடவை நியூயோர்க்கிலும் இரு தடவைகள் ஜெனீவாவிலும் நடைபெறுகின்றன.

*இக் குழுக்களுக்கு நாடுகள் அறிக்கை சமர்ப்பிப்பது எப்படி?*

உரிய ஒப்பந்தச் சாதனங்களில் (இவற்றை பின்னிணைப்பு -B யில் காணலாம்) தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள சிறுபான்மையினர் உரிமைகள் அனுபவிக்கப்படுவதை உறுதிசெய்வதற்காக அரசுத் தரப்பினால் எடுக்கப்பட்டுள்ள சட்டவாக்க, நீதிப்பராமனை, கொள்கை மற்றும் ஏனைய நடவடிக்கைகளை எடுத்துக்கூறும் அறிக்கைகளை உரிய குழுக்களுக்குக் காலத்திற்குக் காலம் சமர்ப்பிக்க அரசாங்கங்கள் கடமைப்பட்டுள்ளன. அரசுத் தரப்பு சமர்ப்பிக்கும் அறிக்கையானது, சம்பந்தப்பட்ட உடன்படிக்கையின் அமுலாக்கம் பற்றிய விரிவான விளக்கத்தை ஏற்படுத்துவதாக இருக்க வேண்டும். அத்துடன், உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகள் பூரணமாக அமுல்செய்யப்படுவதற்குத் தடையாக இருக்கும் காரணங்கள், பிரச்சினைகளும் குறிப்பிடப்பட வேண்டும். அறிக்கை பூர்த்தியானதும் அரசுத் தரப்பு அதனை ஜெனீவாவிலுள்ள ஐ.நா. மனித உரிமை உயர் ஆணையாளரின் அலுவலகத்திற்கு அனுப்பிவைக்கும். பெண்களுக்கு எதிரான சகல விதமான பாரபட்சங்களையும் ஒழிப்பதற்கான ஒப்பந்தம் தொடர்பான அறிக்கை நியூயோர்க்கிலுள்ள மகளிர் முன்னேற்றத்திற்கான பிரிவுக்கு அனுப்பப்படும்.

அரசுத் தரப்பின் அறிக்கை சம்பந்தப்பட்ட குழுவின் பொதுக் கூட்டத்தொடரில் பரிசீலனைக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்படும்போது, உரிய நாட்டின் பிரதிநிதியோடுவர அங்கு சமூகமளித்து அறிக்கையை அறிமுகம் செய்துவைக்கலாம், குழுவிலுள்ள நிபுணர்களின் கேள்விகளுக்குப் பதிலளிக்கலாம், அவதானிப்புக்கள் பற்றிக் கருத்து வெளியிடலாம். அரசு சார்பற்ற அமைப்புக்களிடமிருந்தும் ஏனைய இடங்களிலிருந்தும் கிடைக்கப்பெற்ற தகவல்களின் அடிப்படையில், சிறுபான்மையினரின் உரிமை மீறல்கள் தொடர்பாக மனப்பூர்வமான பேச்சுக்களை நடத்த முன்வரும்படி, அறிக்கை சம்பந்தித்த நாட்டுக்கு குழு கோரிக்கை விடுக்க முடியும். சம்பந்தப்பட்ட உரிமைகள் தொடர்ந்தும் மீறப்படுவதைத் தடுக்குமாறு அல்லது நிலைமைகளை முன்னேற்றுவதற்கான நடவடிக்கைகளை எடுக்குமாறு அரசுத் தரப்புக்களை வலியுறுத்திக் கேட்டுக்கொள்ளவும் குழுவுக்கு அதிகாரம் உண்டு. உடன்படிக்கைகளை அங்கீகரித்துள்ள நாடுகள் சம்பந்தப்பட்ட தகவல்களை மட்டுமே குழுக்களினால் பெறவோ பரிசீலிக்கவோ முடியும் என்பதை இங்கு குறிப்பிட்டாக வேண்டும். அரசுத் தரப்பின் அறிக்கையைப் பரிசீலனை செய்த பின்னர், குழு அதன் "இறுதி அவதானிப்புக்களை" ஏற்றுக்கொள்கிறது. சம்பந்தப்பட்ட அரசின் செயற்பாட்டை மதிப்பீடு செய்யும் வகையில் அவையும் இந்த அவதானிப்புக்களில் சாதகமான புதிய மாற்றங்கள், உடன்படிக்கையின் அமுலாக்கத்திற்குத் தடையாகவுள்ள காரணங்களும் பிரச்சினைகளும், கரிசனைக்குரிய பிரதான விடயங்கள், எதிர்கால நடவடிக்கைகளுக்கான ஆலோசனைகளும் சிபாரிசுகளும் என்பன குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும். "இறுதி அவதானிப்புக்கள்" குழுக் கூட்டத்தொடரின் இறுதிநாளன்று பகிரங்கமாக வெளியிடப்படுவதோடு, சம்பந்தப்பட்ட அரசாங்கத்திற்கும் ஐக்கிய நாடுகள் பொதுச்சபைக்கும் அனுப்பிவைக்கப்படும்.

*R. Pathmanaba Iyer  
27-B, High Street,  
Plaistow  
London E13 0AD*

இக் கருவியேடு, தனித்தனியான மற்றும் கூட்டுமொத்தமான மனித உரிமை மீறல்கள் சம்பந்தமாகத் தகவல்களையும் முறைப்பாடுகளையும் சமர்ப்பிப்பதற்கும் பயன்படுத்தக்கூடிய ஐக்கிய நாட்டுச் செயல்முறைகளாக அமையும் சர்வதேச மனித உரிமை ஒப்பந்தச் சாதனங்கள் பற்றி வாசகர்களுக்கு வழிகாட்டுதலை வழங்குகின்றது. தகவலறியும் செயற்பாடு, தகவல் சமர்ப்பிக்கும் வழி, நடை முறைகளைப் பயன்படுத்துதல், கூட்டங்களில் பங்குபற்றுதல், முறைப்பாடுகளை யாருக்குச் சமர்ப்பிக்க வேண்டும் என்பவை தொடர்பான விபரங்கள் இதில் அடங்கியுள்ளன. சர்வதேச மட்டத்தில் மாற்றத்திற்கான ஆதரவைத் தேடிக்கொள்ள வாசகர்கள் பயன்படுத்தக்கூடிய சில வழிமுறைகளையும் இது தெரிவிக்கின்றது. இந்த வகையிலே, முறைப்பாடுகளுக்குச் சேவிமடுக்கப்படுவதையும் உரிமை மீறல்களுக்குப் பரிகாரம் வழங்கப்படுவதையும் உண்மை நிலைமைகள் வெளியுலகின் கவனத்திற்குக் கொண்டுவரப்படுவதையும் உறுதிப்படுத்த இக் கருவியேடு ஒரு துணையாக அமைகிறது.

இன ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச நிலையம்

இல, 2, கின்சி டெரஸ்

கொழும்பு 8

இலங்கை

தொலைபேசி: 941-691324 / 679745

ஃபெக்ஸ்: 941-698048

#-மேயில்: admin@icescolombo.org

dhanya@icescolombo.org

வெப்சைட்: www.icescolombo.org

